

**УЧИТЬ ДАРОМ!**

Абібума Сеїт-Джеліль

**Кримськотатарська мова**  
**українсько-кримськотатарський**  
**розмовник**

ХАРКІВ  
«ФОЛІО»  
2021

УДК 036=111  
А64

Серія «Учись даром!»  
заснована в 2013 році

Художник-оформлювач  
О. А. Гугалова-Мешкова

**Кримськотатарська** мова: українсько-кримськотатарський розмовник / Сеїт-Джеліль А. Ш.; худож.-оформлювач О. А. Гугалова-Мешкова. — Харків: Фоліо, 2021. — 189 с.: іл. — (Учись даром!) — Укр. та кримськотатарською. мовами.

ISBN 978-966-03-6165-2

(Учись даром!).

ISBN 978-966-03-9880-1.

**УДК 036=111**

ISBN 978-966-03-6165-2

(Учись даром!)

ISBN 978-966-9880-1

© А. Ш. ГСеїт-Джеліль, 2021

© О. А. Гугалова-Мешкова,  
художнє оформлення, 2021

© Видавництво «Фоліо», марка  
серії, 2013

# ЗМІСТ

<b>ЯК ПРАВИЛЬНО ВИМОВЛЯТИ</b>	<b>SÖZLER NASIL DOĞRU TELÂFFUZ ETİLİR</b>	8
<b>НАЙЧАСТІШІ ПИТАННЯ ТА ВИРАЗИ</b>	<b>SIQ QULLANĞAN SUAL VE İBARELER</b>	9
Запитання	<i>Sualler</i>	9
Важливі слова	<i>Müim sözler</i>	12
Часи	<i>Zaman</i>	12
Протилежні властивості	<i>Qarama-qarşı hususiyetler</i>	13
Написи	<i>Yazılar</i>	14
<b>СПІЛКУВАННЯ</b>	<b>QONUŞUV</b>	16
Вітання і звернення	<i>Selâmlaşuv ve muracaat etüv</i>	16
Знайомство	<i>Tanışuv</i>	17
Прощання	<i>Sağlıqlaşuv</i>	19
Порозуміння	<i>Añlav</i>	19
Прохання	<i>Rica etüv</i>	21
Подяка	<i>Teşekkür bildirüv</i>	22
Вибачення	<i>Afu sorav</i>	22
Згода	<i>Razılaşuv</i>	23
Незгода	<i>Razı olmayuv</i>	24
Запевнення	<i>İşandıruv</i>	25
Помилки	<i>Yañlışlar</i>	25
Поради	<i>Tevsiyeler</i>	26
Запрошення	<i>Davet</i>	26
Побажання	<i>Tilek</i>	27
Втручання в розмову	<i>Laqırdığa kirüv</i>	28
Захист	<i>Qorçalanuv</i>	29
<b>ПОЧУТТЯ</b>	<b>DUYĞULAR</b>	29
Задоволення	<i>Hoşnut</i>	29
Невдоволення і роздратування	<i>Hoşnut olmayuv ve qozğalanuv</i>	30
Здивування	<i>taaciplenüv</i>	30
Жаль	<i>Yazıqsınuv</i>	31
Сумнів	<i>Şubelenüv</i>	31
Тривога	<i>Qasevetlenüv</i>	32
Співчуття	<i>Duyğudaşlıq</i>	32

<b>ЗАКОРДОННА ПОДОРОЖ</b>	<b>ÇETEL SEYAATI</b>	33
Перетин кордону	<i>Sınırni keçüv</i>	33
Митниця	<i>Gümrük</i>	33
<b>ПОДОРОЖ ЛІТАКОМ</b>	<b>UÇAQ SEYAATI</b>	34
Інформаційні повідомлення	<i>Malümat haberleri</i>	34
Інформація про рейси	<i>Reyslerni haber etüv</i>	35
Бронювання авіаквитків	<i>Aviabiletlerni evelden sımarlav</i>	36
Реєстрація	<i>Qayd etilüv</i>	37
Після прибуття	<i>Kelgen soñ</i>	37
<b>ПОДОРОЖ АВТОМОБІЛЕМ</b>	<b>MAŞNA SEYAATI</b>	38
Таксі	<i>Taksi</i>	39
Прокат автомобілів	<i>Maşnani kiralav</i>	40
Запитання про напрям і вказівки	<i>Yönelişni sorav ve köstergiçler</i>	40
Парковка	<i>Maşna taşlav yeri</i>	42
На автозаправці	<i>Yaqıt noqtasında</i>	42
Поломки	<i>Sınıqlar</i>	44
В автосервісі	<i>Maşna servisinde</i>	44
Дорожні знаки	<i>Yol belgileri</i>	46
Порушення правил дорожнього руху	<i>Yol areketi qaidelerini bozuv</i>	48
Аварія	<i>Qaza</i>	49
Інструкції з водіння	<i>Aydav talimatı</i>	50
Автостопом	<i>Maşna toqtatıp (avtostop ile)</i>	51
<b>ПОДОРОЖ ПОТЯГОМ</b>	<b>TREN SEYAATI</b>	52
Написи та попередження	<i>Yazı ve tenbilevler</i>	52
Довідкова	<i>Malümat berüv</i>	54
Квитки	<i>Biletler</i>	55
На платформі	<i>Platformada</i>	57
У потязі	<i>Trende</i>	58
Перевірка квитків	<i>Biletlerni teşkerüv</i>	59
Камера схову	<i>Saqlap tutuv kamerası</i>	60
<b>ПОДОРОЖ КОРАБЛЕМ</b>	<b>GEMİ SEYAATI</b>	61
На кораблі	<i>Gemide</i>	62

<b>У ГОТЕЛІ</b>	<b>OTELDE</b>	63
Бронювання місць	<i>Yerlerni evelden sınırlav</i>	63
Біля стійки реєстрації	<i>Qayd etüv tarabası yanında</i>	65
Заповнення форми	<i>Şekilni tolduruv</i>	67
Заселення	<i>Yerleşüv</i>	68
Сервісне обслуговування	<i>Hizmet etüv</i>	69
Повідомлення	<i>Haberler</i>	71
Скарги, несправності, претензії	<i>Şikâyet, sınıq ve iddialar</i>	71
Від'їзд	<i>Ketüv</i>	72
<b>У РЕСТОРАНИ, КАФЕ</b>	<b>RESTORAN, QAVEHANEDE</b>	73
Заклади харчування	<i>Aşayt müessiseleri</i>	74
За столом	<i>Sofra başında</i>	75
Меню	<i>Menü</i>	76
Особливе харчування	<i>Hususiy ğıdalanuv</i>	77
Нарікання	<i>Şikâyetler</i>	78
Рахунок	<i>Esap</i>	80
Сніданок	<i>Sabalıq</i>	80
Обід, вечеря	<i>Üylelik, aqşam yemegi</i>	83
Замовлення напоїв	<i>İçimliklerni sınırlav</i>	84
Страви з тіста	<i>Hamır aş</i>	86
Гарячі страви, м'ясо, на жару	<i>Sıcaq aş, em, kebar</i>	88
Перші страви, супи	<i>Birinci yemek, şorbalar</i>	89
Салати, гарніри та закуски	<i>Salat, garnir ve qapınmalar</i>	90
Солодощі, напої, десерти	<i>Tatlılıq ve içimlikler</i>	91
Трави та прянощі	<i>Ot ve baharat</i>	92
Овочі	<i>Sebze</i>	93
Фрукти, ягоди	<i>Meyva, (yer)yemiş</i>	95
Десерти	<i>Meze</i>	97
Безалкогольні напої	<i>Alkogölsiz içimlikler</i>	97
Алкогільні напої	<i>Alkogöl içimlikleri / içki</i>	99
<b>У ГОСТЯХ</b>	<b>MUSAFİRLİKTE</b>	101
<b>У ТУРАГЕНЦІЇ</b>	<b>TURİSTİK AGENTLİKTE</b>	104
Тури	<i>Turlar</i>	104
Екскурсії	<i>Kezintiler</i>	104

<b>НА ВІДПОЧИНКУ</b>	<b>RAATLANUVDA</b>	105
У відпустці, на канікулах	<i>Tatil vaqtında</i>	105
На пляжі	<i>Plâjda</i>	106
У басейні	<i>Basseynde</i>	107
Подорож пішки	<i>Cayav seyaat</i>	107
Катання на велосипеді	<i>Ayaqmaşnada kezüv</i>	109
Катання на лижах	<i>Lijada tayuv</i>	110
Кемпінг	<i>Kemping</i>	111
Приватне житло	<i>Hususiy mesken</i>	111
<b>ПРОЇЗД НА МІСЬКОМУ ТРАНСПОРТІ</b>	<b>ŞEER NAQLİYESİNDE YÜRÜV</b>	112
<b>ПОКУПКИ</b>	<b>SATIN ALUVLAR</b>	114
У магазині	<i>Tükânda</i>	116
Продовольчий магазин	<i>Aziq malları tükânı</i>	118
Магазин одягу	<i>Urba tükânı</i>	120
Магазин взуття	<i>Ayaqqap tükânı</i>	124
Ремонт взуття	<i>Ayaqqapnı tüzetüv</i>	125
Книгарня, магазин канцтоварів	<i>Kitap tükânı, yazuv malları tükânı</i>	125
Аптека	<i>Aphane</i>	127
Косметика і побутова хімія	<i>Kosmetika ve ev himiyası</i>	128
Спортивний інвентар	<i>Sport levazimatı</i>	129
Електроприлади	<i>Elektrik aletler</i>	130
<b>ЧИСЛА, ОДИНИЦІ ВИМІРУ</b>	<b>SAYILAR, ÖLÇEV BİRLEMLERİ</b>	132
Кількісні числівники	<i>Miqdar sayıları</i>	132
Порядкові числівники	<i>Sıra sayıları</i>	132
Використання чисел	<i>Sayıları qullanuv</i>	133
Знаки операцій	<i>Ameliyat belgileri</i>	133
Одиниці довжини	<i>Uzunlıq birlemleri</i>	133
Одиниці ваги	<i>Çeki birlemleri</i>	134
Одиниці об'єму	<i>Kölem birlemleri</i>	134
<b>ЧАС</b>	<b>VAQIT</b>	135
Дні тижня	<i>Afta künleri</i>	137
Місяці	<i>Aylar</i>	138
<b>ПОРИ РОКУ</b>	<b>YIL MEVSİMLERİ</b>	139
Погода	<i>Ava</i>	139

<b>РОДИНА</b>	<b>QORANTA</b>	141
Діти	<i>Balalar</i>	147
Школа	<i>Mektep</i>	148
<b>СТОСУНКИ</b>	<b>MUNASEBETLER</b>	149
Флірт, кохання	<i>Flirt, sevgi</i>	149
Розрив	<i>Ayrılıq</i>	150
Зовнішність	<i>Qıyafet</i>	151
<b>ЖИТЛО</b>	<b>MESKEN</b>	152
<b>КУЛЬТУРА</b>	<b>MEDENİYET</b>	155
Театр, музика	<i>Teatr, muzıka</i>	155
Огляд визначних пам'яток	<i>Meşür hatırlatmalarını seyir etüv</i>	156
Орієнтири	<i>Oriyentirler</i>	160
Кіно	<i>Kino</i>	160
Радіо, телебачення	<i>Radio, television</i>	161
Книги	<i>Kitaplar</i>	163
Газети і журнали	<i>Gazet ve mecmualar</i>	164
<b>ЗДОРОВ'Я</b>	<b>SAĞLIQ</b>	165
Перша допомога	<i>İlk yardım</i>	165
В аптеці	<i>Aphanede</i>	165
У лікаря	<i>Ekimde</i>	167
У стоматолога	<i>Tiş ekiminde</i>	171
В окуліста	<i>Köz ekiminde</i>	172
<b>СПОРТ ТА ІГРИ</b>	<b>SPORT VE OYUNLAR</b>	173
Футбол	<i>Futbol</i>	173
Волейбол	<i>Voleybol</i>	174
Теніс	<i>Tennis</i>	174
Водні види спорту	<i>Suv sport çeşitleri</i>	174
Велоспорт	<i>Ayaqmaşna sportu</i>	175
Зимові види спорту	<i>Qış sport çeşitleri</i>	176
<b>БАНК</b>	<b>BANK</b>	177
<b>ПОШТА</b>	<b>POŞTA</b>	178
<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>TELEFON</b>	181
<b>Я ШУКАЮ РОБОТУ</b>	<b>MEN İŞ QIDIRAM</b>	184

## ЯК ПРАВИЛЬНО ВИМОВЛЯТИ SÖZLER NASIL DOĞRU TELÂFFUZ ETİLİR

Пишеться	Читається	Приклади
<b>a</b>	a	<b>ana</b> /ana/
<b>â</b> — після м'яких <b>g, k, l'</b>	'a	<b>kâğit</b> /k'asît/
<b>i</b> — промовляється напружено/коротко	ш/î	<b>Qırım</b> /qîrwm/
<b>u</b> — повно промовляється тільки в першому (рідко — у другому) складі; в інших випадках (особливо — в степовому діалекті) переходить до /î/	u/ü	<b>quru</b> /quru'î/
<b>o</b>	o	<b>oqu</b> /o'qu'î/
<b>ğ, q</b> — зустрічаються тільки з зазначеними вище (т. з. твердими <b>a, i, o, u</b> ) голосними	к, қ	<b>qayda</b> /qajda/, <b>sağlıq</b> /savlıwq/
<b>e</b> — промовляється як між двома м'якими приголосними, крім <b>d, t, ş</b> та деяких інших	ε, e	<b>men</b> /men/, <b>piyade</b> /p'ijade/
<b>i</b> — повно промовляється на початку слова та перед у, в інших випадках — вузько, іноді не розрізняючись від /î/	i/î	<b>til</b> /til'/, <b>bir</b> /bîr/, <b>kiymek</b> /kijmek/
<b>ö</b> — зустрічається у першому складі або передає м'якість наступному приголосному	ø/o	<b>söz</b> /s'øz/, <b>olar</b> /olar/
<b>ü</b> — зустрічається не далі другого складу	y/y'î	<b>közüm</b> /koz'yim/, <b>süt</b> /s'yt/
<b>k, g</b> — зустрічаються тільки з зазначеними вище (т. з. м'якими <b>e, i, ö, ü</b> )	k <sup>(ç)</sup> , g <sup>(ç)</sup>	<b>kelmek</b> /kel'mek/, <b>gemi</b> /gemi/
<b>v</b> — здебільшого між голосними та наприкінці слів зустрічається як /w/	v, w	<b>qave</b> /qave/, <b>suvuq</b> /suwuq/, <b>ve</b> /ve/
<b>h</b> — має твердий різновид або як шум, чутний при енергійному видиху (як варіант норми)	x, h	<b>hoş</b> /xoş/, <b>hayır</b> /xajîr/, <b>Alla(h)</b> /alâh/
<b>ş</b>	ş	<b>aşam</b> /aşfam/, <b>şey</b> /şej/
<b>ç</b>	tç	<b>qaç</b> /qatç/, <b>çeçek</b> /tçetçek/
<b>c</b>	ç	<b>emce</b> /emçje/, <b>birinci</b> /birindçi/
<b>ñ</b> — на початку слова не зустрічається; відрізняється в залежності від голосного поруч (твердого або середнього)	ŋ, N	<b>soñ</b> /soñ/, <b>oña</b> /oña/, <b>teñ</b> /teñ/

## НАЙЧАСТІШІ ПИТАННЯ ТА ВИРАЗИ SIQ QULLANĞAN SUAL VE İBARELER

### ЗАПИТАННЯ SUALLER

Що це?

Що трапилося? /

Що відбувається?

Що це значить?

Що вас цікавить?

Що з Вами?

Що Ви шукаєте?

Що вам подобається?

Що ви бажаєте?

Яка ваша думка?

Що мені робити?

Про що ви думаєте?

Чому так?

**Bu nedir?**

**Ne oldu? /**

**Ne ola?**

**Bununı manası ne?**

**Sizni ne meraqlandıra?**

**Sizge ne oldu?**

**Siz ne qıdırasız?**

**Siz neni begenesiz?**

**Siz ne istesiz?**

**Siz ne tüşünesiz?**

**Men ne yapayım?**

**Siz ne aqqında tüşünesiz?**

**Ne için öyle (oldı)?**



Чому ви туди йдете?

Чому це трапилося?

**Siz ne için anda ketesiz?**

**Ne için öyle oldu?**

Чому ви питаєте?  
 Хто це?  
 Хто ви?  
 Хто вас чекає?  
 З ким ви хочете поговорити?  
 Від кого це?  
 Кого ви чекаєте?  
 Де знаходиться... ?  
 Де ви живете?  
 Де вокзал?  
 Як я можу дістатися до...?  
 Звідки ви?  
 Звідки ви родом?  
 Звідки це у вас?  
 Коли тут відкрито?  
 Коли тут закрито?  
 Де ви народилися?  
 До якого числа ви хочете залишитися тут?  
 Як довго ви перебували в Криму ?  
 Скільки це коштує?  
 Котра година?  
 О котрій годині?  
 О котрій годині він відкривається?  
 Скільки йому років?  
 Яке сьогодні число?  
 Як справи?

**Siz ne için soraysız?**  
**Bu kim?**  
**Siz kimsiz?**  
**Sizni kim bekley?**  
**Siz kimnen laf etmek isteysiz?**  
**Bunu kim yollağan?**  
**Siz kimni bekleysiz?**  
**... qayda?**  
**Siz qayda yaşaysız?**  
**Vokzal qayda?**  
**...-ce men nasıl bara bilem?**  
**Siz qaydansız?**  
**Siz doğma ne yerlisiz?**  
**Bu şey sizde qaydan?**  
**Mında ne vaqıt açiq (ola)?**  
**Mında ne vaqıt yapıq (ola)?**  
**Siz qayda doğdıñız?**  
**Siz qaysı küngece mında qalmaq isteysiz?**  
**Siz Qırımда ne vaqıttan berlisiz?**  
**Buniñ fiyatı ne(dir)?**  
**Saat kaç?**  
**Saat kaçta?**  
**Saat kaçta o, açıla?**  
**O, kaç yaşında?**  
**Bugün künniñ kaç?**  
**İşler nasıl?**

Як далеко це?

Як вас звуть?

Як довго ви збирає-  
теся тут залишатися?

Якими мовами ви володієте?

Ви живете на цій вулиці?

Чия це книга?

Чий це собака?

Я хотів би...

Що ви бажаєте?

Можна мені, будь ласка...

Передайте, будь ласка...

Чи могли б ви сказати мені...?

Я можу вам допомогти?

Чи могли б ви мені допом-  
огти?

Я шукаю...

Мені потрібен / потрібна /  
потрібно / потрібні...

Я зголоднів.

Я хочу пити.

Я втомився.

Я заблукав.

Це важливо.

Ходімо зі мною.

Ось. / Тут.

**Bu, ne kadar uzaq?**

**Siziñ adıñız nedir?**

**How long are you going to  
stay here?**

**Siz ne qadarğa keldiñiz  
(qalacaq olasız)?**

**Oturğan yerıñiz bu  
soqqaqtamı?**

**Bu, kimniñ kitabı?**

**Bu, kimniñ köpegi?**

**Men ... ister edim.**

**Siz ne isteyesiz?**

**Maña ... mümkünmi?**

**Maña ... alıp berseñiz.**

**Maña ... aytıp olursızımı?**

**Men sizge yardım ete  
bilemmi?**

**Maña ne yardımınız tiyer?**

**Men ... -nı/-ni qıdıram.**

**Maña ... gerek.**

**Men aç oldım.**

**Men içmek isteyim.**

**Men yoruldım /boldurdım.**

**Men yolnı şaşırdım.**

**Bu, müimdir.**

**Kel, beraber barayıq.**

**Mına. / Mında.**

## ВАЖЛИВІ СЛОВА MÜİM SÖZLER

але  
тільки  
досить / ще  
можливо / або  
нічого / ніколи  
потім / зараз  
також  
дуже  
зовні / всередині

**lâkin**  
**tek**  
**yeter / daa**  
**mümkün / ya da**  
**(iç) bir şey / bir vâqıt**  
**soñ / şimdi**  
**em de**  
**pek**  
**tıştan / içten**

## ЧАСИ ZAMANLAR

### **Vastasız keçken zaman**

Минулий неопосередкований

*Qırımğa bardım.*

*Qırımğa barıldı.*

### **Vastalı keçken zaman**

Минулий опосередкований

*Qırımğa barğan.*

*Qırımğa barılğan.*

### **Mürekkep vastasız keçken zaman**

Минулий неопосередкований час (складний)

- давноминулий:

*Qırımğa barğan edi.*

*Qırımğa barılğan edi.*

- означений імперфект:

*Qırımğa bara edi.*

*Qırımğa barla edi.*

- неозначений імперфект:

*Qırımğa banr edi.*

*Qırımğa banlır edi.*

- майбутньо-минулий (наміру):

*Qırımğa baracaq edi.*

*Qırımğa banlacaq edi.*

### **Mürekkep vastalı keçken zaman**

Минулий опосередкований час (складний)

- давноминулий:

*Qırımğa barğan eken.*

*Qırımğa barılğan eken.*

- даного моменту:

*Qırımğa bara eken.*

*Qırımğa barla eken.*

- багаторазово-подовжений:

*Qırımğa banr eken.*

*Qırımğa banlır eken.*

- майбутньо-минулий (наміру):

*Qırımğa baracaq eken.*

*Qırımğa banlacaq eken.*

### **Şimdiki zaman**

Теперішній час

*Qırımğa bara.*

*Qırımğa barla.*

### **Daimiy gelecek zaman**

Майбутній постійний час

*Qırımğa banr.*

*Qırımğa banlır.*

### **Qatıy gelecek zaman**

Майбутній категоричний час

*Qırımğa baracaq.*

*Qırımğa banlacaq.*



Siz maña yardım etip olursızımı? Men yolnı coydım.

*E(l)bet. Sen qaydansıñ?*

Türkiyede'nim. Men turistim.

*Ne oldı?*

Men aç oldım ve suv isteyim. Men restoran qıdıram.

*Kel, beraber barayıq... Mına.*

Yardım etkeniñiz için çoq sađ oluñ.

### ПРОТИЛЕЖНІ ВЛАСТИВОСТІ QARAMA-QARŞI HUSUSİYETLER

Їе...

- старе / молоде
- старе / нове
- гарне / потворне
- краще / гірше
- дороге / дешеве
- велике / маленьке
- високе / низьке
- тверде / м'яке
- гаряче / холодне
- тут / там
- перше / останне
- відчинене / зачинене
- правильно / неправильно
- швидке / повільне
- важке / легке
- чисте / брудне
- гучне / тихе

Їе...

- рано / пізно
- близько / далеко
- добре / погано
- нагорі / внизу
- праворуч / ліворуч

Bu.

- **qart / yaş**
- **eski / yañı**
- **dülber / çirkin**
- **daa yahşı / daa beter**
- **paalı / ucuz**
- **balaban / küçük**
- **yüksek / alçaq**
- **qattı / yımşaq**
- **sıcaq / suvuq**
- **mında / anda**
- **birinci / soñki**
- **açıq / yarıq**
- **dođru / yañlış**
- **tez / aqrın**
- **ađır / yengil**
- **temiz / kirli**
- **küçlü / yavaş**

Bu...

- **erte / keç**
- **yaqın / uzaq**
- **yahşı / yaramay**
- **töpede / aşığıda**
- **sađda (oñda) / solda**

KİRİŞ (TÖLEV)  
SERBEST KİRİŞ  
TEK BÜYÜKLER İÇÜN  
YAŞINA KÖRE SİNIRLANILMAY  
SAQLAV MÜDDETI ...-CE  
MUQAYT OLUŃ, AZBARDA  
AÇUVLI KÖPEK BAR  
QURUCILIQ  
AVTOBUS TURAĞI  
KASSA  
UCUZLIQ  
GARDEROB  
YAPIQ  
SUVUQ  
GÜMRÜK  
TELÜKELİ  
MUQAYT OLUŃ  
YANĞIN TELÜKELİ  
TENZİLÂT

## НАПИСИ YAZILAR

ВХІД (ПЛАТА ЗА ВХІД)  
ВХІД ВІЛЬНИЙ  
ТІЛЬКИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ  
НЕМАЄ ВІКОВИХ ОБМЕЖЕНЬ  
ПРИДАТНИЙ ДО  
ОБЕРЕЖНО,  
ЗЛИЙ ПЕС  
БУДІВНИЦТВО  
ЗУПИНКА АВТОБУСА  
КАСА  
РОЗПРОДАЖ  
ГАРДЕРОБНА  
ЗАЧИНЕНО  
ХОЛОДНЕ  
МИТНИЦЯ  
НЕБЕЗПЕЧНО  
ОБЕРЕЖНО,  
ПОЖЕЖОНЕБЕЗПЕЧНО  
ЗНИЖКИ



**TÜTÜN İÇİLMEZ**

<b>RAATSIZLANDIRMAÑIZ</b>	<b>НЕ ТУРБУВАТИ</b>
<b>KİRMEÑİZ</b>	<b>НЕ ЗАХОДИТИ</b>
<b>ELLERİÑİZZEN TİYMEÑİZ</b>	<b>РУКАМИ НЕ ЧІПАТИ</b>
<b>İÇİMLİK SUV</b>	<b>ПИТНА ВОДА</b>
<b>YEDEK ÇIQIŞ</b>	<b>ЗАПАСНИЙ ВИХІД</b>
<b>KİRİŞ</b>	<b>ВХІД</b>
<b>ÇIQIŞ</b>	<b>ВИХІД</b>
<b>KİRALIQ</b>	<b>ЗДАЄТЬСЯ В ОРЕНДУ</b>
<b>SATILA</b>	<b>ПРОДАЄТЬСЯ</b>
<b>ERKEKLER İÇÜN</b>	<b>ДЛЯ ЧОЛОВІКІВ</b>
<b>MALÜMAT</b>	<b>ДОВІДКА</b>
<b>KÂPIK TAŞLAÑ</b>	<b>ВСТАВИТИ МОНЕТУ</b>
<b>SAĞ TARAFINI ALIÑ</b>	<b>ТРИМАЙТЕСЬ ПРАВОРУЧ</b>
<b>QADINLAR İÇÜN</b>	<b>ДЛЯ ЖІНОК</b>
<b>LİFT</b>	<b>ЛІФТ</b>
<b>ÇÖPLÜK İÇÜN</b>	<b>ДЛЯ СМІТТЯ</b>
<b>TAPILĞAN ŞEYLER BÜROSI</b>	<b>БЮРО ЗНАХІДОК</b>
<b>MUQAYT OLUÑIZ, BASAMAQLAR</b>	<b>ОБЕРЕЖНО, СХОДИ</b>
<b>KİRMEÑİZ,</b>	<b>НЕ ЗАХОДИТИ,</b>
<b>TEK ÇALIŞQANLAR İÇÜN</b>	<b>ТІЛЬКИ ДЛЯ ПЕРСОНАЛУ</b>
<b>YUVUNMAÑIZ /</b>	<b>НЕ КУПАТИСЯ /</b>
<b>YUVUNMAQ YASAQ</b>	<b>КУПАТИСЯ ЗАБОРОНЕНО</b>
<b>ÇIQIŞ YOQ</b>	<b>НЕМАЄ ВИХОДУ</b>
<b>TÜTÜN İÇMEÑİZ</b>	<b>НЕ ПАЛИТИ</b>
<b>SUVNI İÇMEÑİZ</b>	<b>ВОДУ ПИТИ НЕ МОЖНА</b>
<b>TÜTÜN İÇMEGENLER İÇÜN</b>	<b>ДЛЯ НЕКУРЦІВ</b>
<b>BENT!</b>	<b>ЗАЙНЯТО</b>
<b>AÇIQ</b>	<b>ВІДЧИНЕНО</b>
<b>ÇALIŞMAY</b>	<b>НЕ ПРАЦЮЄ</b>
<b>TEK PİYADELER İÇÜN</b>	<b>ТІЛЬКИ ДЛЯ ПІШОХОДІВ</b>

ZEER	ОТРУТА
CEMAAT İÇÜN KENEF	ГРОМАДСЬКИЙ ТУАЛЕТ
ÖZÜNE	ДО СЕБЕ
ÖZÜNDEN	ВІД СЕБЕ
TALABINA KÖRE TURAQ	ЗУПИНКА ЗА ВИМОГОЮ
ÇALIŃIZ	ДЗВОНИТИ
YAVAŞ	ТИХО
MUQAYT OLUŃIZ,	ОБЕРЕЖНО,
TAYĖALAQ	СЛИЗЬКО
SATILĖAN	ПРОДАНО
TOQTA	СТІЙ
BOŞ	ВІЛЬНО
MUQAYT OLUŃIZ, BOYALANĖAN	ОБЕРЕЖНО, ПОФАРБОВАНО

## СПІЛКУВАННЯ QONUŞUV

### ВІТАННЯ І ЗВЕРНЕННЯ SELÂMLAŞUV VE MURACAAT ETÜV

Привіт!  
Доброго ранку!  
Добрий день!  
Добрий вечір.  
На добраніч!  
Ласкаво просимо!  
Бувай!  
До побачення!  
Побачимось!  
Пане!

**Selâm!**  
**Sabalar hayır!**  
**Kün şerifiñiz hayırlı olsun!**  
**Aqşam şerifiñiz hayırlı olsun.**  
**Geceñiz hayır! / HayırĖa qarşı!**  
**Hoş keldiñiz!!**  
**SaĖlıqnen qal!**  
**İşler(iñiz) nasıl?**  
**SaĖ ol, yahşı.**  
**Bir qarar.**

Пані!  
 Пане Айде'ре!  
 Пані Джеміле!  
 Пані та панове!  
 Любі друзі!

**Ya siziñ işleriñiz nasıl?  
 Er şey yahşı.  
 Bağışlañız.  
 Siznen tanışanımdan  
 hoşnutım. / laq. memnünim  
 Sizni körgenimden hoşnutım.**

Як справи?  
 Добре, дякую.  
 Непогано.  
 Як справи?  
 Все добре.  
 Вибачте.  
 Радий з вами познайомитися /  
 розм. приємно познайомитися.  
 Я радий вас бачити.

**İşler(iñiz) nasıl?  
 Sağ ol, yahşı.  
 Bir karar.  
 Ya siziñ işleriñiz nasıl?  
 Er şey yahşı.  
 Bağışlañız.  
 Siznen tanışanımdan  
 hoşnutım. / laq. memnünim  
 Sizni körgenimden hoşnutım.**

## ЗНАЙОМСТВО TANIŞUV

Дозвольте мені представити  
 Амета Бекірова  
 Це Амет Бекіров  
 Здрастуйте! / Як справи?/  
 Добрийдень!  
 Дуже приємно.  
 Дозвольте  
 відрекомендуватися.  
 Мене звати...  
 Я хочу познайомити вас  
 з паном Петровим.

**Sizni Amet Bekir oğlunen  
 tanıştıрмаğa musaaade etiñiz.  
 Bu, Amet Bekir oğludur.  
 Merabañız! İşleriñiz nasıl?  
 Ğayet hoşnutım / hoşnutmız.  
 Özümni taqdim etmege  
 musaaade etiñiz.  
 Menim adım...  
 Men sizni Asan beynen  
 tanıştıрмаğa isteyim.**

Чи могли б ви познайомити мене з цим чоловіком / жінкою?

Він мій колега.

Познайомтеся з моїм другом Ділявером

Ви знайомі?

Ні? Вибачте.

Аліме, це Асан

Асане, це Алім

Мені здається, ми вже зустрічалися.

Ми бачилися.

Як ся має Ваша родина?

Всі почуваяться добре.

Як довго ви вже тут?

Це ваш перший візит?

Ні, ми були тут минулого року.

Вам подобається це місце?

Звідки ви?

Якої ви національності?

Я кримський татарин

Ви тут один?

Я з дружиною / сім'єю / чоловіком.

Ви одружені/ самотні?

Чи є у вас діти?

**Siz meni bu erkeknen / qadinnen tanıştırap olursız mı?**

**O, benim meslekdeşimdir.**

**(Menim) Dilâver dostumnen tanış oluñız.**

**Siz tanışsız mı?**

**Yoq? Bağıslañız.**

**Alim, bu, Asandır.**

**Asan, bu, Alimdir.**

**Biz bir yerde körüşkenimizge oşay.**

**Biz körüşken edik.**

**Qorantañız / Bala-çağañız nasıl?**

**Bir qarar. / Yahşılar.**

**Siz ne vaqıttan berli mindasız?**

**Bu kelgeniñiz ilk sefermi?**

**Yoq, biz keçken yılı kelgen edik.**

**Siz bu yerni begenesiz mi?**

**Siz qaydansız?**

**Milletiñiz nedir?**

**Men qırım tatarım.**

**Siz mında quru özünizsiz mi?**

**Men mında apayım ile / qorantamnen / aqayım ile.**

**Siz evlisiz mi / yañğızsız mı?**

**Balalarıñız barmı?**

ПРОЩАННЯ  
SAĞLIQLAŞUV

Я хотів би попрощатися

Вибачте, я маю йти

Мені час іти.

Дякую вам за прекрасний /  
приємний вечір.

Не буду вас більше затримувати,  
я знаю, ви поспішаєте.

Вітання вашій родині.

Коли я знову побачу вас?

Сподіваюся, що побачу вас  
якнайшвидше.

**Men sağliqlaşmağa keldim.**

**Bağışlañız, ketmek kerekim.**

**Ketmege vaqıtım keldi.**

**Güzel /hoş aqşam için  
teşekkür.**

**Toqtatmaq aqqım yoq,  
aşiqqanıñızni bilem.**

**Qorantañızğa selâm /  
Aleyküm selâm.**

**Siznen daa ne vaqıt  
körüşirmiz?**

**Sizni yaqında körerim, dep  
ümüt etem.**



Selâm!

*Aleyküm selâm! İşleriñ nasıl?*

Sağ ol, pek yahşı. Dostum Timurnen tanış oluñız.

Bir qararsıñmı? Biz endi körüşken edik.

*Bağışla, men endi ketmek kerekim.*

Seni endi toqtatmaq aqqım yoq. Qorantaña selâm (et).

*Sağ ol. Sizni yaqında körerim, dep ümüt etem.*

ПОРОЗУМІННЯ  
AÑLAŞUV

Ви розмовляєте  
кримськотатарською?

Так, трохи.

Я розмовляю тільки  
англійською

**Siz qırımtatarca laf etesizmi?**

**E, biraz.**

**Men tek inglizce laf etem.**

Я розмовляю ...

- українською -
- турецькою
- болгарською
- чеською
- французькою
- голландською
- італійською
- угорською
- німецькою
- китайською
- польською
- португальською
- румунською
- російською
- грецькою
- словацькою
- арабською
- іспанською
- шведською
- перською

**Men ... laf etem:**

- **ukraince**
- **türkçe**
- **bulğarca**
- **çehçe**
- **fransızca**
- **felâmenkçe**
- **italiyanca**
- **macarca**
- **almanca**
- **çince / qıtayca**
- **lehçe**
- **portugalce**
- **romence**
- **rusça**
- **yañi yunanca**
- **slovakça**
- **arapça**
- **ispanca**
- **isveççe**
- **farsça.**

Ви мене розумієте?

Я нічого не зрозумів.

Я розумію вас, тільки якщо ви говорите повільно.

Що ви сказали?

Не говоріть так швидко, будь ласка.

**Siz meni añlaysız mı?**

**Men bir şey añlamadım.**

**Siz yavaş laf etkende, men añlayım**

**Ne dediñiz?**

**Öyle tez aytmasañız.**

Чи могли б ви повторити ще раз, будь ласка?

Я не розчув ваше ім'я.

Як це пишеться?

Чи могли б ви пояснити це мені?

Як це сказати кримськотатарською?

**Daa bir kere aytsañız. /  
Tekrarlasañız.**

**Adıñızni añlamadım.**

**Bu, nasıl yazıla?**

**Maña bunı añlatıp olursızmi?**

**Bunı qırımtatarca nasıl  
aytmaq mümkün?**

## ПРОХАННЯ

### RİCA

Вибачте, не могли б ви передати мені чашку?

Скажіть, будь ласка...

Вибачте за клопіт, але...

Не заперечуєте, якщо...

Чи могли б ви показати нам...

Вибачте мені, будь ласка, будьте так ласкаві і...

Я хотів би запитати вас дещо.

Будьте ласкаві, поверніть мені ...

Будь ласка, почекайте.

Хвилинку, будь ласка / Секунду, будь ласка

**Maña filcannı alıp berseñiz.**

**... aytsañız.**

**Zamet olsa da, ...**

**Eger ..., qarşı olmazsızmi?**

**Bizge ... kösterseñiz.**

**Bağışlañız, zamet olmasa,  
lütfen**

**Men bir şey soracaq olam.**

**Maña ... qaytarsañız.**

**Bekleñiz, lütfen**

**Bir daқиqa bekleseñiz. Bir saniye.**



Sen meni añlaysiañmi? Men Canköyde nim.

*Men zayıf añladım.*

*Pek tez aytmasañız.*

*... Böyle añlayışımı?*

*E. Yardımañız için çoq sağ oluñız.*

ПОДЯКА  
TEŞEKKÜR

Дякую вам.

Дуже дякую.

Заздалегідь дякую.

Дуже вам вдячний.

Дуже мило з вашого боку.

Дуже дякую за вашу допомогу.

Дякую за все, що ви для мене зробили.

Дякую за побажання.

Нема за що.

**Sağ olun(ız).**

**Çoq sağ olunız.**

**Evelden teşekkür bildirem(iz) .**

**Sizge çoqtan-çoq minnetdarım.**

**Yapqanıñız hoş keldi.**

**Yardımanıñız için çoq sağ olunız.**

**Bütün yapqanıñız için sağ olunız.**

**Tilekler için teşekkür.**

**Bir şey degil.**

ВИБАЧЕННЯ  
AFU SORAV

Вибачте.

Прошу вибачення.

Мені дуже шкода.

Вибачте за запізнення.

Вибачте, що я змусив вас чекати.

Вибачте, я на хвилинку.

Я повинен вибачитися за...

Не гнівайтесь,  
я не винен у цьому.

Вибачте за клопіт.

Перепрошую за клопіт.

Це дуже неприємно.

**Bağışlañız.**

**Afu sorayım.**

**Yazıqlar olsun.**

**Keç qalğanımnı bağışlañız.**

**Sizni bekletkenim için afu sorayım.**

**Bir daqiqa, bağışlañız.**

**Men ... için afu soramaq kerekim.**

**Açuvlanmañız, benim qabaatım yoq.**

**Zametiñiz için bağışlañız.**

**Zametiñiz için afu sorayım.**

**Maña pek nahoş kele.**

Я зовсім забув про це, мені шкода.

Мені дуже шкода, це моя провина.

(Це) не важливо.

Вам не потрібно вибачатися. / Ви не мусите вибачатися.

Все гаразд.

Не турбуйся. /

Не хвилюйтеся.

**Aklımdan çıktı, yazıklar olsun.**

**Yazıklar olsun, bu, benim gabaatım.**

**(Bu) müim değil.**

**Afu soramaq kerekmey. / Afu soramağa keregi yoq.**

**Er şey yahşı.**

**Qasevet etme. /**

**Eyecanlanmañ(ız).**

### ЗГОДА RAZI OLUV

Так. / Звісно. / Авжеж.

Добре.

Неодмінно. Звичайно

Так, із задоволенням.

Так, звичайно.

Сподіваюся.

Можливо.

Згоден.

Це приголомшливо, дивовижно.

Розумію.

Ви маєте рацію.

Ви маєте рацію! / Справді!

Без сумніву.

Це має сенс.

Мені подобається.

Справді.

Ну, в цьому суть.

Це гарна ідея.

**E. / Ebet. / Elbet / Elbet de.**

**Yahşı.**

**İlle. Tabiiy.**

**E, memnuniyet ile.**

**Elbet.**

**Ümüt. Ümüt etem, ki...**

**Belki. Ola bilir / İhtimal**

**Razım.**

**Şaşılacaq bir şey / Acayip**

**Añlayım.**

**Aqlısıñız**

**Kerçek / Doğru!**

**Şubesiz.**

**Buniñ faydası bar.**

**Men begenem. .**

**Kerçek**

**Tamam bunda manası bar**

**Bu güzel bir ğaye.**

Без жодних сумнівів. /  
Безумовно.  
Я саме хотів сказати це.

Це очевидно.  
Цілком згоден.  
Я цілком за.  
Жодних проблем.

**İç şubesiz. / Şubesiz.**

**Men tamam bunı aytmayı  
istedim.  
Bu, körünip tura.  
Bütünley razım.  
Men bütünley qoltutam.  
İç mesele yoq.**

НЕЗГОДА  
**RAZI OLMAYUV**

Ні. / Звісно, ні.  
Радше ні.  
На жаль, ні.  
В жодному разі.  
Я не згоден з вами.

Не думаю./ Сподіваюся, ні.

Ні, навпаки.  
Це зовсім не так.  
В жодному разі.  
Ще ні.  
Ніколи. / Ніколи більше  
Я не хочу.  
Я не можу.  
Я проти.  
Я відмовляюся.  
Ви помиляєтеся.  
Це неправда.  
Це брехня.  
Не може бути й мови.

**Yoq. / Elbet de, yoq.  
Yoq desem doğru olur.  
Teessüf ki, yoq / Yazıq ki, yoq.  
İç bir şartta.**

**Men siznen razı degilim. /  
Men siznen qail degilim. /  
Men red etem.**

**Men böyle saymayım  
(tüşünmeyim).  
Ümüt etem ki, yoq.**

**Yoq, aksine.  
Bu, bam-başqadır  
İş bir alda.**

**Daa yoq.  
İç bir vaqıt. / Daa bir vaqıt.  
Men istemeyim.**

**Men yapıp olamayım.  
Men qarşım.  
Men inkâr etem.**

**Siz yañlış tüşünesiñiz.  
Bu, doğru degil.**

**Bu, yalan.  
Asıl lafı olmaz (çıqmasın).**

Немає сенсу.  
Нісенітниця.

**Emiyeti yoq.**  
**Saçma laf.**



Так добре завжди	<b>e / ebet</b> <b>yahşı</b> <b>daima / er vaqıt</b>	ні мабуть, не варто ніколи	<b>yoq</b> <b>yapmayıq</b> <b>(iç) bir vaqıt</b>
------------------------	--	----------------------------------	--

### ЗАПЕВНЕННЯ İŞANDIRUV

Звичайно./Обов'язково.  
Я обіцяю.  
Я дотримую (свого) слова.  
Я подбаю про це.

Я зроблю все, що зможу.  
Заспокойтеся.  
Ви можете бути впевнені, що я  
зроблю це.

**Elbet / İlle**  
**Söz berem.**  
**Söz tutarım.**  
**Men bunıñ qaydını çekerim /**  
**Men bunı tüşünirim.**  
**Elimden kelgenini yaparım.**  
**Tınçlanıñ.**  
**Men bunı yapacağımda**  
**emin oluñ.**



Keç qalğanımıñ bağışlañız.  
*Şaqa dep belleysiñmi?*  
Yoq, dep qorqam.  
*Añlatqanıñni bekleyim.*  
Açuvlanma, benim qabaatım yoq.  
*Men añlayım. Men körem.*

### ПОМИЛКИ YAŇLIŞLAR

Я помилився.  
Це моя провина.  
Я зробив це помилково.  
Вибачте, я переплутав вас із моїм  
другом.

**Men yañlıştım.**  
**Bu, benim qabaatım.**  
**Men bunı yañlış yaptım.**  
**Bağışlañız, yañlıştım, sizni**  
**dostum dep belledim.**

ПОРАДИ  
TEVSİYELER

Порадьте, будь ласка, що мені робити?

Що б ви зробили на моєму місці?

На вашому місці я б ніколи не пішов туди.

На мою думку... / Мені здається...

**Men ne yapayım,**

**maña tevsiyе berseñiz.**

**Siziñ yeriñizde men anda bir vaqıt barmaz edim.**

**Men түşünem ki ... / Maña ... kibi kele (körüne)**

ЗАПРОШЕННЯ  
DAVET

Що ви робите сьогодні ввечері?

Чи будете ви зайняті завтра?

Чи можу я запросити вас на вечерю?

Я буду радий, якщо ви приєднаєтеся до мене за вечерю сьогодні.

Дякую за запрошення.

Нема за що.

Я в захваті.

Я із задоволенням приймаю ваше запрошення.

Дякую за запрошення, але, можливо, наступного разу.

**Siz bugün aqşam ne yapasız?**

**Yarın meşğülsinizmi?**

**Sizni aqşam bir yerge davet etmek mümkünmi?**

**Siz maña bugün aqşam qoşulsañız, hoşnut olurım.**

**Davet etkeniñiz için teşekkür.**

**Bir şey degil.**

**Acayip / Men ayrette qaldım**

**Memnüniyet ile siziñ davetiñizni qabul etem.**

**Davet etkeniñiz için teşekkür, lâkin başqa sefer olur dep түşünem.**

Боюся, мені доведеться  
відмовитися.

Я б із задоволенням, але...

Хотілося б, але у мене гості.

Не бажаєте сходити в кіно?

Звучить чудово.

Так, я прийду.

Неодмінно (обов'язково)  
прийду.

Це проблема.

Боюся, не зможу.

Я дуже зайнятий.

Це гарна ідея, але...

Дякую, не хочу.

Якось завітайте до нас.

Я зайду, як зможу.

Я зайду в більш слушний час.

**Qabul etamam, dep qorqam.**

**Memnuniyet ile razı olur edim  
ama, ...**

**İster edim ama, musafirim  
bar.**

**Kinoğa barmaq istegiñiz  
yoqmı?**

**Acayip körüne.**

**E, men kelirim.**

**İlle (mıtlaq) kelirim.**

**Mında bir mesele bar.**

**Yapıp olamam, dep qorqam.**

**Men pek meşğülim.**

**Bu, yahşı fikir ama, ...**

**Teşekkür, istemeyim.**

**Bizge de bir keliñiz.**

**Vaqtım olğanda ille kelirim.**

**Men boşça bir vaqıtta kelirim.**

## ПОБАЖАННЯ TİLEKLER

Вітаю!

З днем народження!

Вітаю вас з днем народження!

Щасти!

Вітаю вас із закінченням  
навчання!

**Hayırlı olsun!**

**Doğğan künüñiz hayırlı olsun!**

**Alla qolay ketirsin! /Oğurlar  
olsun! / İşiñ(iz) oñ kelsin!**

**Oquvı yekünlegenıñiz  
hayırlı olsun!**

Вітаю вас з успіхом!  
 Вітаю вас з народженням  
 сина / дочки!  
 Ваше здоров'я!  
 За ваше здоров'я!  
 Щасливої дороги!  
 Гарного дня!  
 Зі святом Рамазану!  
 З Новим роком!

**Ardı gür olsun!**  
**Közünüz aydın! Oğlan / Qız**  
**hayırlı olsun!**  
**Sağlıq olsun!**  
 Oğurlı yollar olsun!  
 Alla qolay ketirsın!  
 Oraza/Qurban bayramınız  
 mubarek olsun!  
 Yılbaş bayramınız hayırlı olsun!

#### ВТРУЧАННЯ В РОЗМОВУ **LAQIRDIĞA KİRÜV**

Вибачте, що перериваю вас /  
 перебиваю вас.

**Laqırdınızın toqtatqanım için**  
**afu sorayım.**

Вибачте за втручання, але...

**Laqırdınızın toqtatmağa**  
**mecburım...**

Подивимся, якщо...

**Baqarmız, eger ...**

Я маю вам сказати, що...

**Men sizge ... aytmaq**  
**mecburım.**

У будь-якому випадку.

**Er alda.**

Дозвольте сказати декілька слів.

**Bir qaç söz aytmağa ruhset**  
**berseñiz.**

Припустимо, що...

**Barsın ... / Faraziy, ...**

Звичайно.

**Elbet.**

Ви маєте рацію, але...

**Aqqıñız bar ama, ...**

Так, але...

**Doğru ama, ...**

Хвилиночку!

**Bir daqıqa!**

ЗАХИСТ  
QORÇALANUV

Допоможіть! / На допомогу!	<b>Yardım etiniz!</b>
Пожежа!	<b>Yangın!</b>
Злодій!	<b>Hırsız!</b>
Лови його!	<b>Tut onu!</b>
Обережно! / Увага!	<b>Muqayt oluñız! Diqqat!</b>
Викличте поліцію!	<b>Polisni çağırınız!</b>
Мовчіть!	<b>Susuñız!</b>
Йдіть геть!	<b>Coyulñ!</b>
Забирайтеся!	<b>Yoq oluñ közümden!</b>
Припиніть!	<b>Toqtañız! Laf(ıñız)nı kesiniz!</b>

ПОЧУТТЯ  
DUYĞULAR

ЗАДОВОЛЕННЯ  
HOŞNUT

Я цілком задоволений.	<b>Men er şeyden memnünim / hoşnutım.</b>
Дуже добре.	<b>Pek yahşı.</b>
Мені приємно це чути.	<b>Maña bunı eşitmege hoş kele.</b>
Я дуже радий. / Мені дуже приємно.	<b>Ğayet hoşnutım.</b>
Це дивовижно.	<b>Şaşılaçaq bir şey.</b>
Чудово.	<b>Acayıp.</b>
Ви щасливець. / Вам пощастило.	<b>Qismetiniz açıldı.</b>
Мені справді дуже приємно.	<b>Maña aqiqaten ğayet hoş kele.</b>

НЕВДОВОЛЕННЯ І ЗЛІСТЬ  
HOŞNUT OLMAYUV VE QOZĞALANUV

Я дуже незадоволений.

**Men memnün degilim /  
hoşnut degilim.**

Я дуже розчарований.

**Ümütüm boşuna ketti / Ümütüm  
kesilgen / Göñlüm qayttı**

Я дуже соромлюся.

**Men pek utanam.**

Мені це не подобається.

**Men bunu begenmeyim.**

Я мушу заперечити.

**Men itiraz bildirmege (inkâr  
etmege) mecburım.**

З мене досить!

**Yeter endi!**

Я дуже сердитий на вас.

**Men sizge pek açuvlım.**

Мені не щастить.

**Qismetim açılmay./ Oğursızım.**

Припиніть.

**Toqtañız.**

Залиште мене в спокої.

**Men raat etiñ (qaldırıñ).**

Яка ганьба!

**Masharalıq!**

Це нерозумно.

**Bu, aqılsız şeydir.**

За кого ви мене маєте?

**Siz meni kim dep sayasız?**

Грець із ним! Дідько!

**Yip boğazına! Şeytan!**

Прошу вибачення!

**Bağışlañız!**

Я чекаю пояснень.

**Añlatıñız. / Bunu añlatmağa  
mecbursıñız.**

Забирайтеся звідси!

**Coyulıñ közümden!**

Ти з глузду з'їхав!

**Aqlıñdan taydıñmı?**

ЗДИВУВАННЯ  
TAACİP

Який чудовий сюрприз!

**Ne güzel (beklenilmegen)  
yañılıq!**

Я здивований.

**Men şaştım (ayrette qaldım).**

Це неймовірно.

**Bu, ihtimalsız bir şeydir.**

Що?

**Ne?**

Як же так?

**Bu nasıl şey ya?**

Ви що, жартуєте?

**Şaqa etesizmi?**

Ви впевнені? / Справді?  
 Ви перебільшуєте.  
 О боже!  
 Хто б міг подумати?!  
 Господи!  
 Я не можу повірити.

**Eminsizmi? / Kerçekmi?**  
**Arttırsız.**  
**Vay allağım!**  
**Bu aqılğa sıgacaq şeymi?!**  
 Alla-alla!  
 Men inanıp olamayım.

### ЖАЛЬ YAZIQSINUV

Співчуваю.  
 Мені прикро, але я змушений  
 повідомити вам, що...  
 Шкода.  
 На жаль, ні.  
 Мені шкода, але я нічого не  
 можу зробити.  
 Не турбуйтеся про це.  
 Бідолаха!

**Men sizge göñüldeşlik  
 (duygudaşlıq) bildirem.**  
**Yazıqlar olsun, amma men  
 sizge şunu bildirmek mecburım  
 ki, ...**  
**Teessüf.**  
**Yazıqlar olsun, yoq.**  
**Yazıqlar olsun, amma men bir  
 şey yapamayım.**  
**Bu aqta qasevet etmeñ. Ğarip!  
 / Zavallı!**

### СУМНІВ ŞUBELENÜV

Без вагань.  
 Можливо.  
 Це не має значення.  
 Мені все одно.  
 Я не впевнений.  
 Ймовірно.  
 Сумніваюся.  
 Якщо ви так вважаєте.  
 Це багато від чого залежить. /  
 Залежно від обставин.

**Şubesiz.**  
**Belki.**  
**Buniñ emiyeti yoq.**  
**Maña episi bir.**  
**Men emin degilim.**  
**Ola bilir.**  
**Şubelenem.**  
**Siz böyle tüşünseñiz.**  
**Bu, bir çoq şeyge bağıldır. /  
 Vaziyetine köre.**

Не могу зважитися.  
 (Я) не знаю.  
 Можливо (може бути), я поми-  
 ляюся.  
 Можливо, це може бути.  
 Ніхто не знає.  
 Це неможливо.  
 Я б не сказав.  
 На мій погляд.  
 Справді?  
 Я насилу можу в це повірити.  
 Хіба? / Справді?

**Bir qararğa kelâlmayım  
 (Men) bilmeyim.  
 Yañlışadırım. / Yañlışa bilem.**

**Bu, ola bilir.  
 Kimse bilmey.  
 Buniñ imkânı yoq.  
 Aytmaz edim.  
 Men fikrimce.  
 Kerçekmi?  
 Men buña zornen inanam.  
 Öylemi? / Kerçekmi?**

### ТРИВОГА QASEVETLENÜV

Мені лячно.  
 Я непокоюся про вас.  
 Мене лякає темрява.  
 Він не може впоратися з цим.  
 Нема чого боятися.  
 Не хвилюйтеся.

**Men qorqam.  
 Men sizni qasevet etem.  
 Men qaranlıqтан qorqam.  
 O, bunı yapamay. / O, çaresini  
 tapalmay.  
 Qorqmağa şey yoq.  
 Eyecanlanmañız. /  
 Raatsızlanmañız.**

### СПІВЧУТТЯ DUYĞUDAŞLIQ

Дозвольте висловити мої  
 співчуття...  
 Мої щирі співчуття.  
 Дякуємо за Ваші співчуття.

**Duyğudaşlığımı /  
 Gönüldüşliğimni bildirmege  
 ruhset beriñiz...  
 Teren taziye bildirem.  
 Emir alla, başıñız sağ olsun.  
 Dostlar sağ olsun.**

## ЗАКОРДОННА ПОДОРОЖ

### ÇETEL SEYAATI

#### ПЕРЕТИН КОРДОНУ SIŖIRDAN KEÇÜV

Доброго ранку, прикордонний контроль.

Чи можу я побачити ваш паспорт, будь ласка?

Термін дії вашого паспорта скінчився.

Ваш паспорт недійсний.

Я їду у відпустку.

Їду у відрядження.

Як довго ви тут пробудете?

Вам потрібен дозвіл на тривале проживання.

прикордонний

і митний контроль

речі, що оподатковуються митом

**Sabalar hayır, sınır nezareti.**

**Pasportünüzü bakmaq mümkünmi?**

**Pasportünüzün müddeti bitti.**

**Pasportünüz aqiqiy degil.**

**Men tatilge/ raatlanmağa ketem.**

**Men komandirovkağa ketem.**

**Ne qadar vaqıt mında olacaqsız?**

**Sizde devamlı oturuv ruhseti olmalı.**

**Sınır ve gümrük nezareti**

**gümrük ücreti alınğan şeyler**

#### МИТНИЦЯ GÜMRÜKHANE

Митний контроль.

У вас є речі, що оподатковуються митом?

У мене тільки особисті речі.

Çе безмитне.

Ви повинні сплатити мито.

**Gümrük nezareti**

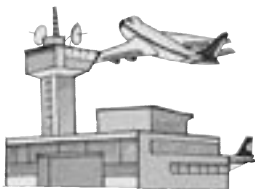
**Gümrük ücreti alınğan şeyler varmı?**

**Menim tek şahsiy şeylerim bar.**

**Bu, ücretsiz.**

**Siz ücret tölemelisi(ñi)z.**

## ПОДОРОЖ ЛІТАКОМ ÜÇAQ SEYAATI



аеропорт  
літак  
авіаквиток  
бортпровідниця  
авіарейс  
прибуття  
виліт

ava limanı  
uçaq  
uçaq bileti  
stüardessa  
uçuş reysi  
kelüv  
çiquv / ketüv

Перепрошую, як мені дістатися до зали вильоту?

Ідіть прямо.

Ідіть за цим вказівником.

**Çiquv zalına nasıl barıp yetmek mümkün olğanını aytsañız.**

**Doğru ketiñiz.**

**Bu köstergiçten ketiñiz.**

### ІНФОРМАЦІЙНІ ПОВІДОМЛЕННЯ MALÜMAT HABERLERİ

**AVA LİMANI**

**TERMINAL**

**KELÜV ZALI**

**ÇIQUV ZALI**

**TRANZİT ZALI**

**KİRİŞ**

**ÇIQIŞ**

**YÜKNİ QAYD ETÜV**

**GÜMRÜK**

**PARA DEŃİŞTİRÜV NOQTASI**

**REYS**

**REYSLER CEDVELİ**

**АЕРОПОРТ**

**ТЕРМІНАЛ**

**ЗАЛА ПРИБУТТЯ**

**ЗАЛА ВІДПРАВЛЕННЯ**

**ТРАНЗИТНА ЗАЛА**

**ВХІД**

**ВИХІД**

**РЕЄСТРАЦІЯ БАГАЖУ**

**МИТНИЦЯ**

**ПУНКТ ОБМІНУ ВАЛЮТ**

**РЕЙС**

**РОЗКЛАД РЕЙСІВ**

RESMİYLEŞTİRÜV  
LÂĞU ETİLGEN  
TOQTALA / EGLENE  
KETÜV  
CEDVEL BOYUNCA  
AVASI YARAMAY  
(YARAMAY AVA  
ŞARAİTLERİ)  
REYS NUMARASI  
TARİH  
SINIF  
YER NUMARASI



ОФОРМЛЕННЯ  
СКАСОВАНИЙ  
ЗАТРИМУЄТЬСЯ  
ВІДПРАВЛЕННЯ  
ЗА РОЗКЛАДОМ  
ЧЕРЕЗ НЕГОДУ  
(ЧЕРЕЗ НЕСПРИЯТЛИВІ  
МЕТЕОУМОВИ)  
НОМЕР РЕЙСУ  
ДАТА  
КЛАС  
НОМЕР МІСЦЯ

### ІНФОРМАЦІЯ ПРО РЕЙСИ REYS AQQINDA MALÛMAT

У які дні літаки Кримської авіакомпанії літають до...?

Який номер рейсу?

Це прямий рейс?

Чи є транзитні зупинки?

Коли літак прибуде в Ак'яр?

О десятій годині за місцевим часом.

Рейс номер... до... буде відкладено на дві години через погану погоду.

**Qırım şirketiniñ uçaqları ...-ğa qaysı künləri uça?**

**Reys numarası ne?**

**Bu doğru ketken reysmi?**

**Yolda bir yerde toqtaymı?**

**Uçaq Aqyarğa ne vaqıt kelecek?**

**Yerli saatten onda.**

**avası yaramay olğanı ...-ğa ketken numaralı reys saatke qaldırılacaq.**

**БРОНЮВАННЯ АВІАКВИТКІВ  
UÇAQ BİLETLERİNİ EVELDEN SİMARLAV**

Я хотів би забронювати  
два місця на літак до  
Акмесджита...

- на наступний понеділок
- на 6 ранку в четвер.

Я б хотів одразу купити  
квиток назад. Скільки коштує  
квиток...?

- в туристичному класі
- у першому класі.

Я хотів би купити один квиток  
економ-класу до Джанкоя.

Мені дуже шкода, але рейс  
до... повністю заброньований.

У вас ще є вільні місця на  
сьогодні?

Краще забронювати  
авіаквиток заздалегідь.

Чи могли б ви підтвердити  
рейс до Керчі для мене?

Чи могли б ви скасувати  
змінити / підтвердити моє  
бронювання?

Який збір за анулювання?

Коли мені потрібно бути в  
аеропорту?

**Men Aqmescit uçağına ... eki  
(...): yer ayıracaq olam**

- gelecek bazaertesine
- cumaaşamı saat 6-ğa.

**Men birden artqa qaytmağa  
bilet alır edim. ... bilet ne  
qadar tura?**

- turist sınıfında
- birinci sınıfta.

**Men Canköygece tutumlu bir  
bilet alır edim.**

**Teessüf ki, lâkin ...-ğa reys  
bütünley sımarlanğan.**

**Bugünge boş yerleriñiz  
bar mı?**

**Uçaq bileti evelden  
sımarlansa yahş.**

**Keriçkece reysni men içün  
tasdiqlap olursız mı?**

**Siz sımarlağanımnı lâğu  
etip / deñiştirip / tasdiqlap  
olursız mı?**

**Lâğu etilüv içün ne alına?**

**Ava limanında ne vaqıt  
olmalı m?**

Allo! Sabalar hayır!  
 Men Varşavağace keleccek bazarentesi  
 uçağına eki yer ayırmaq isteyim.  
*Yahşı. Tek anda yoqsa qaytmağa da?*  
 Tek anda. Tutumlu sınıf qaç kümüş tura?  
 Bir bilet 16500 kümüş tura.  
 Evelden sımarlavnı lâğu etmek mümkünmi?  
*Elbet, mümkün. Adresiñiz ne?*  
 Amethan Sultan caddesi, 15, Aqmescit.

### РЕЕСТРАЦІЯ QAYD ETİLÜV

Стойка реєстрації пасажирів.

У вас є багаж?

Яка допустима вага багажу?

Який збір за додаткову вагу?

У вас 5 кг додаткової ваги.

Ви повинні заплатити за додаткову вагу.

Ось ваш посадковий талон.

**Pasajirlerni qayd etüv noqtası**

**Yüküñiz barmı?**

**Yüküniñ ne qadar ağırlığı mümkün sayıla?**

**Qoşma ağırlığı için ne qadar alına?**

**Siziñ artıq 5 kg-ñız bar.**

**Siz qoşma ağırlıq için tölemelisiz.**

**Mına siziñ oturuv taloniñiz.**

### ПІСЛЯ ПРИБУТТЯ KELGEN SOŃ



борт  
сидіння  
пасажир  
пілот  
багаж

**kögerte  
oturğıç  
passajir  
uçucı  
yük**

Коли вилітає наступний літак?

Як довго нам чекати на літак до Варшави?

Показати вам паспорт?

Де знаходиться зала для транзитних пасажирів?

**Nevbetteki uçaq ne vaqıt çıqacaq?**

**Varşavağace uçaqı biz ne qadar beklemelimiz?**

**Pasportımı köstereyimmi?**

**Tranzit passajirler için zal qayda?**

## ПОДОРОЖ АВТОМОБІЛЕМ MAŞNA SEYAATI



- 1 дзеркало заднього виду
- 2 багажник
- 3 шина
- 4 двері
- 5 капот
- 6 колесо
- 7 бампер
- 8 дальнє світло
- 9 вітрове скло
- 10 дах

У вас є машина?

Яка у Вас машина?

Це гарна машина?

Це дуже зручна, надійна і безпечна машина.

**Maşnañız barmı?**

**Maşnasız nasıl?**

**Bu maşna yahşımı?**

**Bu, pek oñaytlı, işançlı ve havfsız maşna.**

На скільки миль їй вистачає галона?

Ви водите авто?

Я новачок.

Я дуже обережний водій.

**Onıñ galonı qaç milge yete?**

**Siz maşna aydaysız mı?**

**Men acemiyim / Tecribem yoq.**

**Men pek muqayt aydayım.**

### TAKCI

### TAKSI

Є тут поблизу стоянка таксі?

Ви вільні?

Скільки коштуватиме поїздка до аеропорту?

Ви відвезете мене...?

- до центру

- на вокзал

- в аеропорт

- за цією адресою.

Це далеко?

Їдьте найкоротшим шляхом.

Зупиніть, будь ласка, я виїду тут.

Їдьте повільніше, я хотів би подивитися місто.

Почекайте мене, будь ласка, я повернуся за десять хвилин.

Чи могли б ви допомогти мені донести мій багаж?

Скільки я вам винен?

Залиште собі решту.

**Yaqın bir yerde taksi turağ barmı?**

**Siz boşsıñız mı?**

**Ava limanına qadar qaç alırsız?**

**Siz meni ... alıp ketersiz mi?**

- merkezge

- vokzalğa

- ava limanına

- bu adres boyunca.

**Bu, uzaqmı?**

**Eñ qısqa yolnen ketiñiz.**

**Toqtatsañız, men mında çıqarım.**

**Yavaşça aydasañız, men şeerni baqacaq olam.**

**Meni bekleseñiz, on daqiqada qaytırım.**

**Yükümni alıp ketmege yardım etersiz mi?**

**Men sizge ne qadar bermek kerekim?**

**Qalğanını özüñizge qaldırıñız.**

ПРОКАТ АВТОМОБІЛІВ  
**MAŞNANI KİRALAV**

Чи є поблизу прокат автомобілів?

Я хотів би орендувати машину на два дні.

Плата за оренду машини становить 5000 на тиждень

Години роботи  
 плата за прокат  
 орендований / зданий в оренду  
 автомобіль

номерний знак (автомобіля)  
 ключі від автомобіля

**Yaqın bir yerde maşnanı kiralamaq mümkünmi?**

**Men eki künge maşnanı kiralır edim.**

**Maşnanı kiralav aftada 5000 tura.**

**Çalışuv vaqtı  
 kiralavnı ödev**

**kiralangın / kirağa berilgen maşna**

**(maşnanıñ) numara köstergiçi  
 maşna anahtarı**

ЗАПИТАННЯ ПРО НАПРЯМ І ВКАЗІВКИ  
**YÖNELİŞ SUALLERİ VE KÖSTERGİÇLER**

Я тут іноземець.

Я загубився.

Вибачте за те, що турбую вас.

Вибачте, як нам дістатися вокзалу?

На жаль, я не знаю.

Боюся, ви їдете в неправильному напрямку.

Вам доведеться повернутися до...

**Men mında ecnebiyim.**

**Men yolumnı coydım (şaşırdım).**

**Raatsızlağanım için başışlañız.**

**Bağışlañız, vokzalğace nasıl barılır ya?**

**Teessüf ki, men bilmeyim.**

**Siz yañlış yoldan ketesiz, dep qorqam.**

**Siz ... aylanmaq kereksiz.**

Вам краще запитати когось іншого.

Йдіть цією дорогою, поки не дійдете до перехрестя...

- Т-подібного перехрестя

- відгалуження

- світлофора

- кільцевого автотранспортного відгалуження

Чи повинен я повернути де-небудь?

Це близько?

Шукайте знак на Крим.

Їдьте вздовж набережної.

Їдьте вниз по вулиці, коли проїдете банк, повертайте на другу вулицю праворуч.

Поверніть праворуч після світлофора.

Вам доведеться розвернутися, це глухий кут.

Покажіть мені маршрут на мапі.

Як далеко знаходиться...?

Скільки до Ялти машиною?

Це займе більше 4 годин.

Там є автострада?

Де в'їзд на автостраду?

Це дорога до центру міста.

Це довгий і складний об'їзний шлях.

**Siz başka birevden sorasınız.**

**Min bu yoldan ...  
çatışmağace ketiniz**

**- T-aitli çatışmağace**

**- dalğace**

**- üçfenergece**

**- alqalı maşna yolu dalınace**

**Men bir yerde burulmaq  
kerekim?**

**Bu, yaqınmı?**

**Qırımğa köstergiçni qıdırıñız.**

**Yalı boyu ketiniz.**

**Soqaqtan aşağı ketiniz,  
bankı keçken soñ, ikinci  
soqaqtan sağğa aylanıñız.**

**Üçfenerden soñ sağğa  
aylanıñız.**

**Siz aylanmaq kereksiñiz, bu  
çiqmaz aralıq.**

**Maña haritada marşrutnı  
kösterseñiz.**

**... ne qadar uzaq? Yaltağace  
maşnadan qaç saatte barılır?**

**Bu, 4 saatten çoq vaqıt alır.**

**Anda avtostrada barmı?**

**Avtostradağa giriş qayda?**

**Bu, şeer merkezine yol.**

**Bu, uzun ve mürekkep  
aylanma yolu.**

## ПАРКОВКА MAŞNA TAŞLAV YERİ

Чи є неподалік автостоянка?

**Yaqın bir yerde maşna turağı barmı?**

Тут не можна паркуватися.

**Mında maşna taşlamaq mümkün degil.**

Скільки коштує година паркування?

**Taşlav saati ne qadar tura?**

Платити зараз чи пізніше?

**Şimdi ya da keççe tölemek gerek?**

Ви маєте помістити монети в паркомат.

**Siz demir parani parkomatqa atmaq kereksiz.**

Безкоштовне паркування.

**Bedava taşlav.**



Yaqın bir yerde maşna taşlav yeri barmı?  
Yoq. Mında maşna taşlamaq yasaq.  
Saña qaytmaq gerek olacaq.  
Memnünim. (Sizge) çoqтан-çoq teşekkür.

## НА БЕНЗОЗАПРАВЦІ YAQIT NOQTASINDA



бензин

**petrol,  
benzin**

дизельне  
паливо

**dizel yaqıtı**

У мене мало бензину.  
Де найближча заправка?  
Де я могу заправитися?

О котрій відчиняються  
заправки? Повний бак, будь  
ласка.

Будь ласка, 10літрів..

- бензину

- дизеля

Скільки коштує літр дизеля?

Перевірте, будь ласка...

- акумулятор

- гальмівну рідину

- масло

- воду.

Залийте масла, будь ласка.

На виїзді можна підкачати  
шини.

Чи є у вас лампочки?

- свічки запалювання

- склоочисники

**Benzinim az qaldı.**

**Yaqın yaqıt noqtası qayda?**

**Baknı qayda toldurmaq  
mümkün?**

**Yaqıt noqtası ne vaqıt açıla?  
Baknı toldursañız.**

**10 litr ... qoysañız.**

**- benzin**

**- dizel yaqıtı**

**Dizel yaqıtının 1 litri ne qadar  
tura?**

**bir teşkerseñiz.**

**- Toplamcını**

**- çanalatıcı şingenlikni**

**- yağnı**

**- suvni**

**Yağ qoysañız.**

**Çıqqanda şınağa ava çekmek  
mümkün.**

**Sizde çıraqlar barmı?**

**yaqıcı çıraqlar**

**cam temizleyicileri**



Zamet olmasa, vokzalğace yolnı kösterseñiz.  
*Üçfenerden soñ sağğa burulıñız.*  
Sağ oluñ. Benzin qaydan almaq mümkün?  
Menim az benzinim qaldı.  
*Añlaşıldı, üçfenerden soñ sağğa aylanmaq gerek.*

ПОЛОМКИ  
SINIQLAR

Що трапилось?

У мене зламалася машина.

Двигун не заводиться.

Чи могли б ви допомогти мені штовхнути машину, будь ласка?

Чи могли б ви відбуксирувати мене до найближчого гаража на ремонт?

У мене скінчився бензин.

У мене пробите заднє колесо.

У мене несправність (поломка)...

Чи могли б ви прислати сюди автомеханіка?

Ne oldu?

**Maşnam bozuldi.**

**Köçürici köçmey.**

**Maña maşnamnı itermege yardım etmezsiniz?**

**Meni yaqın bir tamir etici garajğace buksirge alamazsınız?**

**Benzinim bitti.**

**Art köpçegim teşildi.**

**Maşnamnıñ bozuğı(sınığı) bar...**

**Mında maşna maqamcını yollap olamazsınız?**



Selâm, ne oldu?

*Maşnam sindi.*

*Meni yaqın bir tamir etici garajğace buksirge alamazsınız?*

*Elbet, alıp keterim. Laf yoq.*

В АВТОСЕРВІСІ  
МАШНА СЕРВІСІНДЕ

Ви можете замінити колесо?

Скільки часу це займе?

**Siz köpçekni deñiştirip olasınız?**

**Buña ne qadar vaqıt gerek?**

Скільки буде коштувати ремонт?

Заведіть двигун.

Відпустіть зчеплення

Натисніть на педаль зчеплення.

Увімкніть першу швидкість.

Перемкніть швидкість.

Додайте газу.

Натисніть на педаль газу.

Здайте назад.

Відпустіть педаль гальма.

Двигун...

- не працює

- тремтить / трясеться

- перегрівається.

Акумулятор розрядився.

Зчеплення буксує.

Витік масла.

Кульковий підшипник  
несправний.

Чи могли б ви...?

- Перевірити запалювання

- відрегулювати гальма

- почистити покриті кіптявою  
свічки

- зарядити акумулятор

- залити гальмівну рідину

**Tamirniñ fiyatı ne qadar olur?**

**Köçüricini köçüriñ.**

**Yapışımni yiberiñ.**

**Yapışım pedaline basıñ.**

**Birinci suratni qoyuñ.**

**Suratni avuştırıñ.**

**Gazni qoşuñ.**

**Gaz pedaline basıñ.**

**Artqa beriñ.**

**Çana pedalini yiberiñ.**

**Köçürici...**

**çalışmay**

**sarsıy / silkine**

**qıza**

**Toplamcınıñ yükü bitti.**

**Yapışım buksirley.**

**Yağ aqması.**

**Şaratlı podşipnik  
bozulğan.**

**Siz ... olursızımı?**

**yaquvni teşkerip**

**çanasını muntazam etip**

**küyelengen çiraqlarnı  
temizlep**

**toplamcını yükletip**

**çanaticı şingenlikni qoyıp**

- вирівняти габаритні вогні
  - вирівняти фари
  - вирівняти протитуманні фари
  - вирівняти колеса
  - вимити і відполірувати машину
  - замінити моторне масло
  - полагодити пробій
- З вашою автівкою все гаразд

**gabarit ateşlerni tegizlep  
faralarını tegizlep  
tumaŋğa qarşı faralarını  
tegizlep  
köpçeklerni tegizlep  
maşnanı yuvıp ve cilâlap  
motor yağını deñiştirip  
teşikni tüzetip  
Maşnañız tüzetildi.**

ремонтувати  
**tamir etmek**



автомеханік  
**maşna maqamcı**

## ДОРОЖНІ ЗНАКИ YOL BELGİLERİ

**DİQQAT BALALAR  
YOLDA AYVANLAR  
TOQTA  
KÖR KÖŞE  
TELÜKE  
TELÜKELİ  
YOL QISMI  
TELÜKELİ  
BURULIŞ**



УВАГА, ДІТИ  
ТВАРИНИ НА ДОРОЗІ  
СТОП  
ГЛУХИЙ КУТ  
НЕБЕЗПЕКА  
НЕБЕЗПЕЧНА  
ДІЛЯНКА ДОРОГИ  
НЕБЕЗПЕЧНИЙ  
ПОВОРОТ

<b>AYLANÇIY YOL</b>	ОБ'ЇЗД
<b>KİRİŞ</b>	В'ЇЗД
<b>ÇIQIŞ</b>	ВИЇЗД
<b>İLK YARDIM</b>	ПЕРША ДОПОМОГА
<b>PİYADELER KÖPÜRİ</b>	ПІШОХІДНИЙ МІСТ
<b>YOL BER</b>	ПОСТУПИТЬ ДОРОГОЮ
<b>BUZLAVUQ</b>	ОЖЕЛЕДИЦЯ
<b>SAG̃ TARAFINI</b>	ТРИМАЙТЕСЬ
<b>ALIŃ</b>	ПРАВОРУЧ
<b>AVTOSTRADA</b>	АВТОСТРАДА
<b>AVTOSTRADANIŃ SOŃU</b>	КІНЕЦЬ АВТОСТРАДИ
<b>YOL TARLAŞUVI</b>	ЗВУЖЕННЯ ДОРОГИ
<b>KİRİŞ YASAQ</b>	В'ЇЗД ЗАБОРОНЕНО
<b>SOLĞA/SAG̃ĞA</b>	ПОВОРОТ ЛІВОРУЧ/ ПРАВОРУЧ
<b>AYLANMAQ YASAQ</b>	ЗАБОРОНЕНО
<b>OZIP KEÇMEK</b>	ВИПЕРЕДЖЕННЯ
<b>YASAQ</b>	ЗАБОРОНЕНО
<b>TURMAQ YASAQ</b>	СТОЯНКУ ЗАБОРОНЕНО
<b>TOQTAMAQ YASAQ</b>	ЗУПИНКУ ЗАБОРОНЕНО
<b>AREKET YASAQ</b>	РУХ ЗАБОРОНЕНО/ ПРОЇЗД ЗАБОРОНЕНО
<b>BİRTARAFI AREKET</b>	ОДНОСТОРОННІЙ РУХ
<b>DEMİRYOL KEÇİTİ</b>	ЗАЛІЗНИЧНИЙ ПЕРЕЇЗД
<b>SURAT SIŃIRLI</b>	ОБМЕЖЕННЯ ШВИДКОСТІ
<b>PİYADELER KEÇİTİ</b>	ПІШОХІДНИЙ ПЕРЕХІД

ПОРУШЕННЯ ПРАВИЛ ДОРОЖНЬОГО РУХУ  
YOL AREKETİ QAİDELERİNİ BOZUV

Дорожній контроль.

Ваш паспорт і міжнародні водійські права, будь ласка.

У Вас є аптечка?

Ви перевищили швидкість.

Обгін тут заборонений.

Ви не дотрималися знака «STOP» на перехресті.

Ви не поступилися дорогою.

Не можна зупинятися на цій ділянці дороги.

Ваші задні фари не працюють.

Ви випили?

Ви повинні сплатити штраф.

**Yol nezareti.**

**Pasport ve halqara aydayıcı aqqlarınıznı berseñiz.**

**İlâc qutuñız barmı?**

**Suratıñız ziyade oldı.**

**Mında ozıp keçmek (ozmaq) yasaqtır**

**Siz 'Toqta' belgisine riayet etmediñiz.**

**Siz yol bermediñiz.**

**Bu yol qısımında toqtamaq mümkün degil.**

**Siziñ art faralarınız çalışmay.**

**Siz içtiñizmi?**

**Siz cöreme tölemelisiñiz.**



полицейський  
**polis (polis hadimi)**

штрафувати  
**cöremelemek (cöreme töletmek)**

Biz avtoqazasına oğradıq. Bizge yardım etseñiz.

*E. Elbet. Yaralılar barmı?*

*Apayım essiz.*

*Men acele yardımını çağırayım. Bu, nasıl oldı?*

Bizni maşna qaqtı. Men çanalatmağa yetiştirmedim.

*Polis bunu ille anıqlar.*

АВАРІЯ  
QAZA



Що трапилося?  
Ми потрапили в аварію.  
Є поранені?  
Не ворушіться  
Ця жінка непритомна.  
Я дзвоню...  
- швидку допомогу  
- лікареві  
- в поліцію.  
Є тут поблизу телефон?

Я потрапив в автомобільну аварію.  
Якась машина нас вдарила.  
Я вже не міг загальмувати.

Допоможіть мені, будь ласка.  
Тільки незначні пошкодження.  
Наші страхові компанії  
розберуться з цим.  
Звичайно, поліція все з'ясує.  
Ваші документи, будь ласка!

**Ne oldi?**  
**Biz qazağa oğradıq.**  
**Yaralılar varmı?**  
**Qıbirdamañız.**  
**Bu qadın esini coyğan.**  
**Men ... telefon açam.**  
**acele yardımğa**  
**ekimge**  
**poliske**  
**Mında yaqın bir yerde telefon**  
**bar mı?**

**Men avtoqazağa oğradım.**  
**Bir maşna bizni urğan.**  
**Men endi çanalatıp olamağan**  
**edim.**

**Maña yardım etseñiz.**  
**Tek az bir yaralanuvlar bar.**  
**Sigorta şirketimiz bunen**  
**oğraşirlar.**  
**Elbet, polis er şeyni anıqlar.**  
**Vesiqalarıñızni berseñiz.**

Ось моє посвідчення водія.

Ми перевіriamo наявність  
алкоголю у вас в крові.

Хтось бачив аварію?

Чи є свідки?

Мою машину занесло

Я зіткнувся з машиною, що  
їхала по зустрічній смузі.

Шина автомобіля спустила.

В мого автомобіля відмовили  
гальма.

Це не моя провина

Чи могли б ви нам допомогти  
підштовхнути машину до  
узбіччя?

Мене збив автомобіль.

Водій поїхав.

Ви пам'ятаєте номер машини?

**Mına benim aydayıcı  
şeadetnamem.**

**Biz, qanıñızda alkohol  
mevcutlığını teşkeririz.**

**Qazanı kim kördi?**

**Şaatlar barmı?**

**Maşnam çetke sürülip ketti.**

**Men, qarşı yolaqтан ketken  
maşnanen çatıştım.**

**Maşnaniñ şınası tüşti.**

**Maşnamnı çanalatıp  
olamadım.**

**Bu, benim qabaatım degil.**

**Maşnamıznı çetke itermege  
yardım etmezsinizmi?**

**Meni maşna qaqtı (urdı).**

**Aydayıcı ketti (qaçtı).**

**Maşnaniñ nomerası  
aqlıñızdamı?**

## ІНСТРУКЦІЇ З ВОДІННЯ AYDAV TALİMATI

Чому ви їдете так швидко?

Зніміть ногу з педалі газу.

Будьте обережні!

Гальмуйте!

Обережно! / Увага!

Тепер ви можете обігнати /  
пропустити

Поверніть праворуч

**Siz ne için o kadar tez  
aydaysız?**

**Ayağınızı gaz pedalinden  
alın.**

**Saqt (muqayt) olunız!**

**Çanalatın!**

**Saqt (muqayt) olunız! Diqqat!**

**Endi siz oza bilesiz / yol bere  
bilesiz.**

**Sağğa burulunuz.**

Увімкніть фари  
 Переключіть фари з дальнього світла на ближнє.  
 Вимкніть фари.  
 Їдьте прямо.  
 Зупиніть!  
 Здайте назад.  
 З'їдьте з автостради.  
 Виїжджайте на автостраду.  
 Відчиніть вікно, будь ласка.

**Faralarnı yaqıñ.**  
**Faralarnı uzaq yarıqtan yaqınğa yaqıñ.**  
**Faralarnı söndüriniñ.**  
**Doğru ketiniñ.**  
**Toqtañız!**  
**Artqa alıñız.**  
**Avtostradadan tüşüñiz.**  
**Avtostradağa çıqıñız.**  
**Pencereni açsañız.**

### АВТОСТОПОМ МАŞNA ТОҚТАТИП



стопер  
**maşna toqtatıcı**

голосувати  
**qol kötermek**

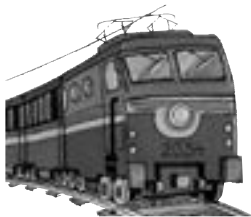
Куди ви їдете?  
 Ви підвезете мене до...?  
 Сїдайте ззаду.  
 Сїдайте поруч зі мною  
 Де мені вас висадити?  
 Будь ласка, висадіть мене там,  
 де відгалужується дорога на...  
 Я довезу вас до...  
 Зупиніть, будь ласка, я вийду тут.  
 Спасибі, що підвезли.

Щасливої дороги!

Siz qayda ketesiz?  
 Siz meni ...-ce alırsıñız mı?  
 Artqa oturiñiz.  
 Yanımdaki yerge oturiñiz.  
 Men qayda sizni taşlayım?  
 Meni yol ...-ğa dallanğanda taşlasañız.  
 Meni sizni ..-ce alıp keterim.  
 Toqtatsañız, men mında çıqam.

Alıp kelgeniñiz için teşekkür / sağ oluñ.  
 Oğurlı yollar olsun!

## ПОДОРОЖ ПОТЯГОМ TREN SEYAATI



Потяг	<b>tren</b>
локомотив	<b>lokomotiv</b>
вагон	<b>vagon</b>
провідник	<b>provodnik</b>
розклад	<b>cedvel</b>
квиток	<b>bilet</b>
вокзал	<b>vokzal</b>
колія	<b>çığır</b>

Вибачте, як я можу дістатися вокзалу?

З якої станції відвідправляються потяги до Лондона?

- Каса
- обмінний пункт
- камера схову
- камера для зберігання багажу-
- довідкове бюро
- платформа / перон
- бронювання місць
- буфет
- почекальня

**Men vokzalğace nasıl barıp çıqabilgenimni aytıp olamazsımı?**

**Aqyarğace trenler qaysı stantsiyadan kete?**

**kassa**  
**almaşuv noqtası**  
**saqlav kamerası**  
**yük saqlav kamerası**

**malümatname bürosı**  
**platforma / perron**  
**yerlerni evelden ayıruv**  
**bufet**  
**bekleme odası**

НАПИСИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ  
**YAZI VE TENBİLEVLER**

**VOKZAL**  
**KİRİŞ**

ВОКЗАЛ  
ВХІД

ÇIQIŞ	ВИХІД
KELÜV	ПРИБУТТЯ
KETÜV	ВІДПРАВЛЕННЯ
PLATFORMA	ПЛАТФОРМА
BEKLEV ODASI	ПОЧЕКАЛЬНЯ
MALÛMATNAME HIZMETİ	ДОВІДКОВА
SAQLAV KAMERASI	КАМЕРА СХОВУ
METRO	МЕТРО
KASSA	КАСА
BİLET SIMARLAV	ЗАМОВЛЕННЯ КВИТКІВ
BAŞIÑIZNI PENCEREDEN ÇIQARMAÑIZ	ІЗ ВІКНА НЕ ВИСОВУВАТИСЬ
QAZA ŞARTINDA ÇANALAV /	АВАРІЙНЕ ГАЛЬМО/
QAZA ŞARTINDA TOQTAV	АВАРІЙНА ЗУПИНКА
QAPILARNI YAPIÑIZ	ЗАЧИНЯЙТЕ ДВЕРІ
TERTİP-NİZAMĞA	ДОТРИМУЙТЕСЬ
RİAYET ETİÑİZ	ПОРЯДКУ
SOÑKİ STANTSİYA	КІНЦЕВА СТАНЦІЯ

**Trende:** Sabalar hayır, bağışlañız, bu yer boşmı?

*Men bellesem, e.*

Pencereni açsam mümkünmi?

*E, pek yahşı olur edi.*

...

Bilet(ler)iñizni kösterseñiz.

*Provodnik, biz ne vaqıt Kefege kelecekimiz?*

Bizim daa bir saatimiz bar.

...

**Saqlav kamerasında:** Mına bu(lar). Nomeram 182.

Eki yerliktir. Bu, qaç kümüş tura?

*2,5 avrodır.*

ДОВІДКОВЕ БЮРО  
MALÜMATNAME BÜROSİ

Де знаходиться довідкове бюро?

О котрій відправляється експрес до Акмесджита?

Експрес до Акмесджита відправляється о пів на четверту дня.

О котрій відправляється перший потяг до Київа?

О котрій повертається останній потяг з...?

Це швидкий чи пасажирський потяг?

Де мені треба зробити пересадку?

Як довго ми маємо там чекати?

Тут є вагон-ресторан?

Чи є в потязі спальні вагони?

Коли прибуває потяг із Керчі?

О котрій відправляється потяг до Джанкоя?

З якої платформи відправляється потяг до Варшави?

Як довго нам чекати пересадки до Берліна?

**Malümatname bürosi qayda yerleşe?**

**Aqmescitkece intersiti treni saat qaçta kete?**

**Aqmescitkece tren kündüz saat3 buçuqta kete.**

**Kyivge birinci tren saat qaçta kete?**

**..-dan soñki tren saat qaçta kele?**

**Bu tez ketken ya da passajir trenimi?**

**Men qayda başqa trengе avuşmaq kerekim?**

**Biz anda ne qadar çoq beklemek kerekimiz?**

**Mında restoran vagonı barmı?**

**Trende yatma vagonı barmı?**

**Keriçten tren ne vaqıt kele?**

**Canköyge tren ne vaqıt kete?**

**Varşavağa tren angi platformadan kete?**

**Biz Berlingece trengе avuşmaqı ne qadar bekleycekmiz?**

Потяг прийде вчасно?

Потяг із Яни Капу затримується на десять хвилин.

Чи можна з цього потяга пересісти на експрес до...?

Ні, цей потяг не має сполучень з іншими рейсами.

Чи можу я пересісти безпосередньо на потяг до...?

О котрій прибуває потяг до Багчасарая?

Як довго до Тракая потягом?

Мені хотілося б подивитися розклад.

**Tren vaqtında kelecemki?**

**Yañı Qapıdan tren on daqıqağa keç qala.**

**Bu trenden ..-ce ekspresske oturmaq mümkünmi?**

**Yoq, bu trenniñ diger reyslernen bağı yoq.**

**Men ..-ce trenge doğru oturıp olurmi?**

**Tren Bağçasarayğa ne vaqt kele?**

**Trakayğa tren qaç saatte barıp çıqa?**

**Men cedvelni baqar edim.**

## КВИТКИ

## BİLETLER

Де я можу дістати / придбати квитки?

Каса зачинена / відчинена.

Ви можете використовувати автомат для продажу квитків

Будь ласка, ... до Курману.

- один квиток першого класу

- два квитки другого класу

**Men biletlerni qaydan (satın) alıp olur edim?**

**Kassa yarıq / açıq.**

**Siz biletlər satqan avtomatnı qullana bilesiñiz.**

**Qurmanğace ... berseñiz.**

**birinci sınıfqa bir bileť**

**ekinci sınıfqa eki bileť**

- два квитки в обидва напрямки
- один квиток і бронювання місця в перший клас.
- один дитячий квиток.
- Вам квиток в обидва напрямки?
- Скільки коштує квиток до...?
- Я хотів би взяти валізу як зареєстрований багаж.
- Коли ви хочете поїхати?
- Найближчим потягом
- в першій половині дня
- після обіду / в другій половині дня
- ввечері
- експресом номер 500
- Я хотів би забронювати...
- місце біля проходу
- місце біля вікна
- місце в купе для курців / некурців
- місце в першому / другому класі
- спальне місце в купе для некурців
- В якому купе у мене місце?
- Чи діють знижки для студентів?

**eki tarafqa eki bilet**

**bir bilet ve birinci sınıfqa ayıruvni**

**bir bala bileti**

**Sizge eki tarafqa bilet gerekmi?**

**..-ce bilet qaç kümüş tura?**

**Men cemidanni, qayd etilgen yük olaraq alacaq olam.**

**Siz ne vaqıt ketmege isteysiz?**

**eñ yaqın trennen**

**künniñ birinci yarısında**

**üyleden soñ / künniñ ikinci yarısında**

**aqşam**

**500 numaralı ekspressnen**

**Men ... ayıracaq olam.**

**keçit yanında yer**

**pencere yanında yer**

**tütün içkenler/içmegenler için kupede yer**

**birinci/ikinci sınıfta yer**

**tütün içmegenler için kupede yatma yer**

**Yerim qaysı kupede?**

**Studentler için endirim barmı?**



Bağışlañız, вокzalğa nasıl barıp çıqmaq mümkün olğanını aytmazsızımı?

*Stantsiya bu soqaqñıñ soñunda.*

...

Aqmescitke ekspress saat qaçta kete?

*Doquzñıñ eki daqiqa keçkende.*

Maña birinci sınıfqa bir bilet kerek.

*Artqa bilet alacaqsızımı?*

Yoq, tek anda. Sağ oluñ.

## НА ПЕРОНИ PERRONDA/PLATFORMADA

До якої платформи прибуває потяг із Сімох колодязів?

З якої колії відправляється потяг до Львова?

Це потяг до Харкова?

Де вагон-ресторан?

- Попереду

- у хвості

- посередині.

Потяг відправляється за 10 хвилин.

Будь ласка, віднесіть мій багаж в...

- багажне відділення

- вагон номер 2.

Я спізнився на потяг

Коли наступний потяг до Ак'яру?

Скільки потяг стоїть тут?

**Yedi Quyudan tren qaçıncı platformağa kele?**

**İlbavğa tren qaçıncı platformadan kete?**

**Bu tren Harkovğa ketemi?**

**Restoran vagonı qayda?**

**ögde**

**artta**

**ortada.**

**Tren 10 daqiqadan kete.**

**Yükümni ... alıp ketseñiz.**

**yük bölüğine**

**2 numaralı vagonğa.**

**Men trenge keç qaldım.**

**Aqyarğa nevbetteki tren ne vaqıt?**

**Tren mında ne qadar tura?**

У ПОТЯЗІ  
TRENDE

Це купе для курців?

**Bu, tütün içkenler için kupemi?**

Ні, це купе для некурців.

**Yoq, bu, tütün içmeyenler için kupe.**

Вибачте, це місце вільне?

**Bağışlañız, bu yer boşmı?**

Ні, всі місця зайняті

**Yoq, episi yerler alınğan.**

На жаль, зайняте.

**Yazıq ki, alınğan.**

Це моє місце, у мене є квиток.

**Bu, benim yerim, benim biletim bar.**

Не могли б ви помінятися зі мною місцями?

**Siz mennen yernen almaşmağa istemeysizmi?**

Будьте ласкаві, займіть мені місце.

**Maña yer alsañız.**

Можу я трохи відсунути ваш чемодан?

**Cemidaniñizni itersem mümkünmi?**

Можу я...?

**Men ... bilemmi?**

- відчинити / зачинити вікно

**pencereni aça/yapa**

- увімкнути світло

**yarıqni yaqa**

- запнути фіранку

**perdeni çeke**

- прочинити двері.

**qapuni biraz aça**

Де вагон-ресторан?

**Restoran vagonı qayda?**

Четвертий вагон попереду.

**Dörtünci vagon ögde.**

О котрій годині подають обід?

**Üylelikni ne vaqıt ketireler?**

ПЕРЕВІРКА КВИТКІВ  
BİLETLERNİ TEŞKERÜV

Ваші квитки, будь ласка!

Хто-небудь сів у потяг?

Яка це станція?

Коли ми будемо в...?

Цей потяг зупиняється в...?

Ви мусите поквапитися при пересадці, тому що Варшавський потяг відправляється відразу ж.

Де мені треба зробити пересадку?

Як називається наступна станція?

Як називається остання станція перед...?

Ми запізналися?

Ми вчасно?

**Biletleriñizni kösterseñiz.**

**Trengе bir de biri oturdımı?**

**Bu, angi stantsiya?**

**Biz ... ne vaqıt olacaqmız?**

**Bu tren ..-da/de toqtaymı?**

**Siz avuşqanda aşıqmalısñız, çünki Varşava treni şu vaqıt(şu daqıqası) köçe.**

**Men angi stantsiyada avuşmaq керекim?**

**Kelecek stantsiyanın adı ne?**

**..-ğa/ge barmazdan evel soñki stantsiyanın adı ne?**

**Biz keçke qaldıqmı?**

**Biz vaqıtında kelemizmi?**

кінцева станція

зайнято

пересідати

сісти на потяг

доплата

стикування рейсів

багаж

спізнитися

запізнення

загубитися

**soñki stantsiya**

**alınğan**

**avuşmaq**

**trengе oturmaq**

**qoşma tölev**

**reyslerni keliştirüv**

**yük**

**keçke qalmaq**

**keç qaluv**

**coyulmaq**

## KAMERA CXOBY SAQLAV KAMERASI

дамська сумочка  
**qol çantası**



валіза  
**cemidan**

сумка  
**çanta**

Я хотів би залишити тут до завтра дві валізи.

Скільки це коштує?

Мені оплатити зараз чи коли буду забирати їх?

Ви повинні сплатити зараз.

Ось квитанція.

Максимальна вага багажу складає 15 кг.

Це не моя валіза.

Моя валіза...

-- більша / менша

Мій номер...

Моя валіза загубилася.

**Men yarıñgace eki cemidan qaldıracaq olam.**

**Buniñ fiyatı ne?**

**Men şimdi yoqsa alğanda tölemelim?**

**Siz şimdi tölemelişiñiz.**

**Mına kvitantsiyañız.**

**Yükniñ eñ çoq ağırlığı 15 kg-dir.**

**Bu, benim cemidanım degil.**

**Menim cemidanım ...**

**balabanca/küçükçe**

**Numaram ...**

**Cemidanım coyuldi.**



Відчиніть дверцята.

Покладіть ваш багаж.

Зачиніть дверцята.

Витягніть ключ.

Введіть ваш кодовий номер (код)

Виберіть число.

Опустіть монету в отвір.

Не працює.

**Qapunı açıñız.**

**Yüküñizni qoyuñız.**

**Qapunı yapıñız.**

**Kilitni çıqarıñız.**

**Kod numarañızını. (kodnı) kirsetiñiz.**

**Sayını saylap alıñız.**

**Demir paranı delikke taşlañız.**

**Çalışmay.**

## ПОДОРОЖ КОРАБЛЕМ

### GEMİ SEYAATI



корабель	<b>gemi</b>
палуба	<b>köğerte</b>
рейс,	<b>reys, keçit</b>
переправа	
порт	<b>port, liman</b>

Де я можу купити квитки?

На палубі.

Коли мені потрібно бути на палубі?

Скільки діє квиток?

Коли відпливає корабель до...?

Цей пором йде кожного дня?

Пороми ходять...

- два рази на день

- щоранку

- - кожні чотири години

Через погану погоду наступні рейси будуть скасовані.

З якого пірсу буде відпливати корабель до...?

Пором до... стоїть на якорі біля пірсу номер три.

Скільки коштує рейс до...?

Скільки триває подорож?

У яких портах будуть зупинки?

**Men biletleri nereden satın alabilirim?**

**Köğertede.**

**Men köğertede ne vakit olmak gerekir?**

**Biletin süresi ne?**

**Gemi ..-ge ne vakit çıkar?**

**Bu sal her gün geçer mi?**

**Sallar ... yüre:**

**künde iki kere**

**her sabah**

**her dört saat.**

**Avası değişkeni için gelecek reysler lâğu olacaktır.**

**..-ce gemi hangi pirden çıkacaktır?**

**..-ce sal üç numaralı pirden yanındaki lengerde tura.**

**..-ce reysinin fiyatı ne?**

**Seyahat ne kadar sürer?**

**Hangi limanlarda duracaktır?**

Де посадка?  
Корабель...  
- причалює  
- стоїть на якорі  
- знімається з якоря  
- віддає якорі  
- піднімає вітрила

**Qayda oturulacaq?**  
**Gemi ...**  
**(iskelege) bağlana**  
**lengerde tura**  
**lenger kötere**  
**lenger taşlay**  
**yelkenlerni açā.**

## НА КОРАБЛІ GEMİDE

Вибачте, де...?  
- ресторан  
- кают-компанія  
- корабельний лікар  
- місце для куріння  
- каюта номер 12  
У мене морська хвороба.  
У вас є ліки від морської хвороби?  
Не перехиляйтеся через поручні.  
Море спокійне / неспокійне  
На морі великі хвилі

**Bağışlañız, ... qayda?**  
**restoran**  
**kayuta şirketi**  
**gemi ekimi**  
**tütün içmek yer**  
**12 numaralı kayuta.**  
**Menim deñiz hastalığım bar.**  
**Sizde deñiz hastalığından ilāc barmı?**  
**Qorqulıqtan egilmeñiz.**  
**Deñiz sakin / sakin degil.**  
**Deñizniñ dalğaları yüksek.**



Bu sal er kün qatnaymı?  
Sallar er dört saat qatnay.  
Yaşı,. Aysa maña eki bilet berseñiz.

## У ГОТЕЛІ MUSAFİRHAÑEDE



Вибачте, чи могли б ви підказати мені дорогу до готелю?

Чи могли б ви порекомендувати нам хороший готель?

Ми хотіли б орендувати кімнату

Maña musafirhaneyece yolni aytıp olamazsızmi?

Bizge yahşı bir musafirhane tevsii etmezsizmi?

Biz kirağa bir oda alır edik.

### БРОНЮВАННЯ МІСЦЬ YER AYIRUV

Це бюро броню вання місць готелю«Hilton»?

Я б хотів забронювати 2 номери з 20-го до 27 серпня.

На жаль, у нас все заброньовано.

**Bu, 'Hilton' musafirhanesiniñ yerler ayiruvı bürosımı?**

**Men armanniñ 20-den 27-ne qadar 2 nomer ayıracaq olam.**

**Yazıq ki, yerlerniñ episi ayırılğan.**

номер  
балкон  
ціна  
холл  
готель  
коридорний  
коридор  
ванна кімната  
готель-люкс  
власник готелю  
матрац  
мотель  
знімати  
нічліг  
замовити  
ліфтер  
пансіон  
заплатити  
спальня  
покоївка  
поверх  
ліжко  
постіль  
орендувати  
нічліг  
перший поверх  
адміністрація  
зарезервувати  
розпорядник  
сходи  
приватність  
адміністратор  
душ  
туалет  
розселення  
поселитися  
рахунок

nomer  
balkon  
fiyat  
holl  
musafirhane  
ayat  
ayat  
vannahane  
lüks musafirhanesi  
musafirhane saibi  
minder  
motel  
kiralamaq  
gecelev  
sımarlamaq  
liftçi  
pansion  
tölemek  
yataq odası  
oda hizmetçisi  
qat  
yataq  
töşek  
kirağa almaq  
gecelev  
birinci qat  
memüriyet  
ayırtmaq  
buyurıcı  
merdiven  
şahsiyetlik  
memür  
duş  
kenef  
yerleştürv  
yerleşmek  
esap

виписувати рахунок  
розплатитися за рахунком  
черговий  
ліфт  
заплатити

**esapnı yazıp bermek**  
**esabını ödemek**  
**nevbetçi**  
**lift**  
**tölemek**

БІЛЯ СТІЙКИ РЕЄСТРАЦІЇ  
**QAYDIYET TARABASI YANINDA**



реєстрація  
черговий

**qaydiyət**  
**nevbətçi**

Чи є у вас вільні номери?  
Вільних номерів немає.  
Місце немає.  
У вас є вільна кімната  
на цю ніч?  
Боюся, всі номери зайняті.

Який номер вам потрібен?  
Я хотів /-ла б ...  
- номер на одного  
- номер на двох.

**Siziñ boş yerleriñiz barmı?**  
**Boş odalar yoq.**  
**Yer yoq.**  
**Bu gecege boş odañız barmı?**

**Yazıq ki, episi yerler alınğan ğaliba.**  
**Sizge nasıl nomer kerek?**  
**Men ... ister edim.**  
- bir kişilik nomer  
- eki kişilik nomer

- номер з додатковим ліжком
  - дешевший номер
  - більший номер
  - номер з ванною
  - тихий номер
  - номер з балконом
  - номер-люкс
  - номер з ліжком із балдахіном
- Скільки це коштує...?

- на один день
  - на тиждень
  - на ніч зі сніданком
  - без їжі
  - повний пансіон
  - напівпансіон
- Чи входить у вартість...?...

- сніданок
- обслуговування
- ПДВ

Скільки коштує номер зі сніданком?

Чи є знижка для дітей?

- **qoşma yataqlı nomer**
  - **ucuz nomer**
  - **balaban nomer**
  - **vanna ile nomer**
  - **sakin nomer**
  - **balkonlu nomer**
  - **lüks nomeri**
  - **örtülü yataq ile nomer**
- Buniñ ... fiyatı nedir?**

- **bir күnlük**
- **aftalıq**
- **bir gecege sabalıq ile**
- **aşsız**
- **tolu pansion**
- **yarı pansion fiyatına kiremi...?...**

- **sabalıq**
  - **hızmet**
  - **PDV (QFB)**
- Sabalıq ile nomerniñ fiyatı nedir?**
- Balalar için endirim varmı?**



номер на одного  
 номер на двох  
 недорогий номер  
 на день  
 на ніч  
 без їжі  
 зі сніданком  
 напівпансіон  
 повний пансіон

**bir kişilik nomer**  
**eki kişilik nomer**  
**paalı olmağan nomer**  
**bir künge**  
**bir gecege**  
**aşsız**  
**sabalıq ile**  
**yarı pansion**  
**tolu pansion**



Selâm aleyküm, siziñ bir gecege boş odañız barmı?  
*Siz nasıl nomer isteysiz?*  
 Men bir kişilik nomer ister edim. Men odamnı baqa bilemmi?  
*Elbet.*  
 Men bunı alam.  
*Bu şekilni toldurıp olasız mı?*

## ЗАПОВНЕННЯ ФОРМИ ŞEKİL TOLDURUV

Чи могли б ви заповнити цей  
 бланк?

Впишіть своє:

- ім'я
- прізвище
- дату народження
- місце народження
- сімейний стан
- неодружений
- одружений / заміжня
- розведений / розведена
- вдівець / вдова



**Bu blanknı toldurırsız mı?**

**Öz ... yazıñız:**

- adıñıznı**
- soyadıñıznı**
- doğuv tarihını**
- doğğan yerıñıznı**
- aileviy vaziyetiñıznı**
- evli olmağanıñıznı**
- evli/aqayğa çıqqanıñıznı**
- ayrılğanıñıznı**
- tul / tul qadın olğanıñıznı**

- постійне місце проживання
- професію
- громадянство
- національність
- номер паспорта
- дату в'їзду / виїзду
- підпис.

**daima oturğan yeriniñni  
zenaatınıñni  
vatandaşlıǵınıñni  
milletiniñni  
pasport nomerasını  
kiriş/çıqış tarihını  
imza.**

### ЗАСЕЛЕННЯ YERLEŞ(TİR)ÜV

Можу я подивитися номер?

Звичайно

Я беру його.

Мені не подобається.

Він занадто ...

- холодний

- темний / маленький

- галасливий

Я хотів/-ла б...

- номер з видом на гори

- номер з видом на море.

Я хотів номер з ванною кімнатою.

У вас є дешевший номер?

Ось готельна картка і ключ.

Ваша кімната номер 25.

**Men nomerni baqa bilemmi?**

**Elbet.**

**Men onı alam.**

**Men begenmeyim.**

**O, pek:**

**suvuq**

**qaranıq / küçük**

**şamatalı.**

**Men ... ister edim.**

**nomerden daǵlar körüngenini**

**nomerden deñiz körüngenini**

**Men vannahaneli nomer ister edim.**

**Sizde ucuz nomer barmı?**

**Mına musafirhane varaqa ve anahtarınız.**

**Odañızınıñniñ numarası 25.**

Будь ласка, звільніть номер до 10 ранку

Ліфт праворуч.

Де ваш багаж?

Мій багаж в машині

Чи могли б ви принести мій багаж до номера, будь ласка?

**Nomeriñizni saba saat 10-ğace boşatsañız.**

**Lift sol tarafta.**

**Yüküñiz qayda?**

**Yüküm maşnada.**

**Yükümni nomerimece ketirip olursiñizmi?**

### СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ SERVİS HİZMETİ

Чи могли б ви розбудити мене завтра?

Ви могли б викликати няню в неділю з шостої вечора до опівночі?

**Meni yarın tursatıp olursiñizmi?**

**Siz dayanı bazar künü aqşam saat altıdan yarı gecege qadar çağırıp olamazsızmı?**

Bağışlañız, otelde berberhane barmı?

*Birinci qatta bir dane bar.*

*Qaydiyiet tarabasında sorasañız.*

E, sađ oluñız

...

Selâm, maña bir qaç kölmek yuvmaq gerek.

Siz olarnı maña ketirmek içün birevni yollap olursızsmı?

*E, saba oda hızmetçisi alır.*

Maña olar bugünge gerek.

*Yahşı. Mesele degil.*

Чи могу я подзвонити з готелю?

Чи могу я надіслати факс звідси?

Чи могу я зробити ксерокопію тут?

Ви продаєте марки?

Чи могу я надіслати листа звідси?

**Men otelden telefon açá bileyimmi?**

**Men mindan faks yollay bileyimmi?**

**Men minda kserokopiya yapabilemmi?**

**Siz marka satasızsmı?**

**Men mindan mektüp yollay bileyimmi?**

Чи могли б ви дати мені...?

- попільнічку
- рушник
- - (додаткову) ковдру
- ще вішалки
- грілку
- лід
- ще подушки
- нічник
- мило
- друкарську машинку

У готелі є перукарня?

Так, на першому поверсі.

У мене є сорочки для прання.

Ви можете направити когонебудь, щоб забрати їх?

Покоївка забере білизну вранці

Чи могли б ви випрасувати мої штани?

Вони потрібні мені сьогодні ввечері.

Siz maña ... berip olursız mı?

küllük  
yüzbez  
(qoşma) yorğan  
daa asqıç(lar)  
qızdırıcı  
buz  
daa yastıq(lar)  
gece lampatını  
sabun  
noutbuk

Musafirhanede berberhane barmı?

E, birinci qatta.

Menim kölmek çamaşırım bar.

Olarını alıp kelmek için siz birevni yollay bilesiz mi?

Oda hizmetçisi çamaşırını saba alır.

Ştanlarımı ütüle olursız mı?

Olar maña aqşamğa kerek.

перукар  
berber



дзеркало  
küzgü

волосся  
saç

клієнтка  
müşteri

ПОВІДОМЛЕННЯ  
HABER

Хто-небудь запитував мене в готелі?

Так, якийсь пан.

Він залишив для вас свою візитну картку

Якщо хто-небудь запитає мене, скажіть йому, будь ласка, що...

- я в їдальні

- я зараз прийду

- я повернуся ввечері

- я в своїй кімнаті.

Якщо хтось запитає мене, будь ласка, попросіть його зачекати хвилину

**Musafirhanede meni birev soradımı?**

**E, bir efendi.**

**O, siz için bir varaqa qaldırdı.**

**Eger birev meni sorasa, oña, ... aytsañız.**

**men ařhanede olđanımnı**

**men řimdi kelirim, dep**

**men aqřam kelirim, dep**

**men odamda olđanımnı**

**Eger birev meni sorasa, o, bir beklesin, dep aytsañız.**

СКАРГИ, ПОЛОМКИ І ПРЕТЕНЗІЇ  
řİKĀYET, SINIQ VE İDDĪALAR

Опалення не працює.

Кран протікає.

Немає (гарячої) води.

Умивальник засмітився.

Вікно в моїй кімнаті до кінця не зачиняється.

Чи можете ви переселити мене в інший номер?

**Oda qızmay.**

**Kran aqa.**

**(Sıcaq) suv yoq.**

**Elyuvarlıq çöplükke tolđan.**

**Odamnıñ penceresi soñuna qadar yapılmay.**

**Meni bařqa nomerge avuřtırıp olasız mı?**

**ВІДЇЗД  
KETÜV**

Я хотів би звільнити номер  
та сплатити рахунок.

Коли я маю звільнити номер?

Чи могли б ви виписати мені  
рахунок, будь ласка?

Загальна сума внизу

Всі додаткові послуги  
враховано?

У цьому рахунку враховано  
обслуговування?

Чи можу я сплатити чеком?

Чи можу я сплатити готівкою?

Що стосується кредитних карт,  
ми приймаємо тільки...

Чи можу я залишити свій  
багаж в залі на хвилину?

Якщо буде пошта для мене,  
будь ласка надішліть на цю  
адресу

Чи могли б ви викликати таксі,  
будь ласка?

Мені дуже сподобалося тут

**Men nomerni boşatıp,  
esaplaşaycaq olam.**

**Men nomerni ne vaqıt  
boşatmaq kerelim?**

**Maña esapnı yazıp berip  
olasız mı?**

**Umumi esabı túbde.**

**Qoşma hizmetleriniñ episi  
esap etilgen mi?**

**Bu esapta hizmet sayılğan mı?**

**Men çeknen töley bilem mi?**

**Men aqça berip töley  
bilem mi?**

**Kredit kartlarına kelgende,  
biz tek...-nı/ni qabul etemiz.**

**Men öz yükümnı zalda bir  
daqıqağa taşlay bilem mi?**

**Maña pošta kelse, onı bu  
adreske yollasañız.**

**Siz taksi çağirtıp olursız mı?**

**Men minda qalmaqnı pek  
begendim**



Men esapnı teşkerip tölemek isteyim.  
*E, Elbet.*

Men odadan ne vaqıt çıqmaq kerelim?  
*Saat onda.*

Siz taksi çağirtıp olursız mı?

## У РЕСТОРАНИ, КАФЕ RESTORAN, QAVEHANEDE

gösti musafirler



офіціант sofracı



Ви зголодніли?

Я хочу їсти/ пити.

Чи можу я запросити вас на обід / вечерю?

Поблизу є чудовий паб.

Я хотів би замовити столик на сьому вечора сьогодні.

На скільки осіб?

На скільки осіб потрібен столик?

Столик на двох, будь ласка.

Мені дуже шкода, але всі столики зайняті.

Ви замовляли столик?

Цей столик вас влаштує?

**Siz aç oldiñizmi?**

**Men aşamaq/içmek isteyim.**

**Men sizni üyle/aqşam yemegine davet ete bilemmi?**

**Yaqın bir yerde güzel bir pab bar.**

**Men bugün aqşam saat yedige bir sofraya sınırlaycaq olam.**

**Qaç kişilik?**

**Sofra kaç kişilik olmalı?**

**Eki kişilik olsa yaxşı.**

**Çoq yazıq ki, boş sofraya qalmadı.**

**Siz sofraya sınırlağan ediniñizmi?**

**Bu sofraya sizge kelişemi?**

Чи є у вас два вільні місця?

Цей столик вільний

На жаль, зайнятий

Вибачте, він зарезервований.

Ми сядемо за той вільний  
столик ...

**Sizde eki boş yer barmı?**

**Bu sofrta boşmı?**

**Yazıq ki, boş degil.**

**Bağışlañız, o ayırılğan.**

**Biz anavı boş sofrta başına  
oturırmız.**



сніданок

**sabalıq**

ланч

**lunch**

вечеря

**aqşamlıq**



обід

**üylelik**

обслуговування

**hızmet**

офіціант

**ayaqçı**

офіціантка

**sofracı**

### ЗАКЛАДИ ХАРЧУВАННЯ AŞAYT MÜESSİSELERİ

буфет

**bufet**

кондитерська

**şekerleme tükânı**

закусочна

**qavaltı**

їдальня

**aşhane**

кафе

**qavehane**

пивна

**meyhane**

ресторан

**restoran**

винний льох

**bar**

ЗА СТОЛОМ  
SOFRA BAŞINDA

Покличте офіціанта /  
офіціантку / розпорядника.

Я б хотів що-небудь попоїсти /  
випити.

Вибачте, будь ласка,  
принесіть мені меню/ мапу  
вин?

Ви вже замовили?

Я візьму що-небудь поїсти.

Що б ви порадили нам?

Бажаєте ще щось?

Так, будь ласка, принесіть  
мені...

Це все, дякую.

Вам сподобалося?

**Ayaqçını / sofracını /  
buyurucını çağırсаñız.**

**Men bir şey aşar / çapar /  
içer edim.**

**Maña menü /  
şarap haritasını ketirseñiz.**

**Siz endi sınırladığınız mı?**

**Men aşamağa bir şey alayım.**

**Siz bizge ne tevsiiye eter  
ediñiz?**

**Daa bir şey isteysiz mi?**

**E, maña ... ketirseñiz.**

**Bu qadardır, sağı olun.**

**Begendiñiz mi?**



ложка  
**qaşıq**



ніж  
**riçaq**



виделка  
**sañçqı**



тарилка  
**tepsi**



меню  
**menü**



склянка  
**bardağ**



чашка  
**filcan**



скатертина  
**sofra örtüsü**

Все було гаразд?  
Обслуговування було дуже гарним.  
Принесіть рахунок, будь ласка.

**Er şey yahşı edimi?**  
**Bizge pek yahşı hizmet ettiler.**  
**Esapnı ketirseñiz.**




Men açım ve içmege isteyim.  
*Sizni uylelik yemegine davet ete bilemmi?*  
E. Elbet.  
*Sofracı! Menüni ketirseñiz.*  
Küllükni ketirmek mümkünmi?

## МЕНЮ MENÜ

Ми рекомендуємо  
Супи  
Закуски  
Основні страви  
Страви для дітей  
Легкі закуски  
Дієтичні страви  
Вегетаріанські страви  
Страви на швидку руку  
Холодні страви  
Гарячі страви  
Гарніри  
Паста  
Страви з птиці

**Biz tevsye etemiz**  
**Şorbalar**  
**Qavaltılar**  
**Birinci aşlar**  
**Balalar için aşlar**  
**Yengil qavaltılar**  
**Diyeta yemekleri**  
**Etsiz Aşlar**  
**Tez azırlanğan aşlar**  
**Suvuq aşlar**  
**Sıcaq aşlar**  
**Garnirler**  
**Pasta**  
**Tavuq etinden aş**

Дичина	<b>Kiyik etten aşlar</b>
Риба	<b>Fish</b>
Салати	<b>Salatlar</b>
Овочі	<b>Sebzeler</b>
Напої	<b>İçimlikler</b>
Фрукти	<b>Meyvalar</b>
Морозиво	<b>Dondurma</b>
Десерти	<b>Desertler</b>

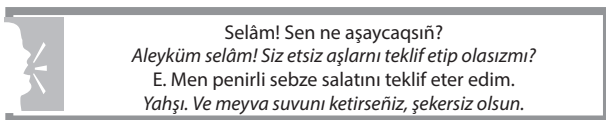


Sımarıcı, siz bizge ne teklif eter ediñiz?  
*Men qavaltığa suvuq et ve birinci aş olaraq mantar ile tuvar eti  
 steyki tevsiyе eter edim.*  
 Lâkin men mantar aşamayım.  
 Men fri qartopnen buzav etinden kotlet aşaycağım.  
*Pek yahşı. Hanım, salat isteysizmi?*  
 E, qarışıq salat mümkün olsa.

### ОСОБЛИВЕ ХАРЧУВАННЯ **HUSUSİY ĞİDALANUV**

Я дотримуюся дієти.	Men diyetadam.
Я вегетаріанець.	Men etli aş aşamayım.
Я не їм м'яса.	Men et aşamayım.
Я не вживаю їжі, що містить ...	Men aşta ... olsa, aşamayım.
- цукор	şeker
- молоко	süt
- борошно	un.

У вас є ... для діабетиків?	Sizde şekerli olğanlar için ... barmı?
- десерти	desert
- спеціальні страви.	mahsus yemekler.
У вас є замітник цукру?	Sizde şeker deñiştirici barmı?
Чи є у вас вегетаріанські страви?	Sizde etsiz aşlar barmı?
У вас є страви для дітей?	Sizde balalar için aşlar barmı?
Чи є у вас дієтичні страви?	Sizde diyeta aşları barmı?
Зовсім небагато.	Aslında çoq degil.



## НАРІКАННЯ ŞİKÂYETLER

Офіціант, цей стіл вологий.	<b>Sofracı, bu sofranıñ üstü dimli.</b>
Чи могли б ви принести нам чисту скатертину?	<b>Bizge temiz örtü ketirip olasızmı?</b>
Чи могли б ви протерти стіл?	<b>Siz sofranıñ üstünü sürtip olasızmı?</b>
Тут не вистачає...	<b>Mında ... yetişmey.</b>
- столової ложки	<b>qaşiq</b>
- чайної ложки	<b>qave qaşiq</b>

- виделки
- ножа
- серветки
- столових приборів
- серветки
- - сільнички
- солі
- цукру
- чорного перцю
- зубочисток
- молочника
- стільця
- оцту.

Цей стакан брудний  
 Я принесу вам новий.  
 Я принесу вам новий.  
 Суп занадто солоний.  
 М'ясо сире.  
 Занадто гірке.  
 Це не свіже.  
 Вино несмачне

**sançqı**  
**pıçaq**  
**yağbez**  
**yemek taqımı**  
**sofra örtüsü**  
**tuzluq**  
**tuz**  
**şeker**  
**qara biber**  
**tiş çöpü**  
**sütlük**  
**kürsü**  
**sirke.**  
**Bu bardaq kirli.**  
**Men sizge yañısını ketiririm.**  
**Bu şorba suvuq.**  
**Şorba pek tuzlu.**  
**Et çiy (pişmegen).**  
**Pek accı.**  
**Bu, taze degil.**  
**Şarap lezetli degil.**



Sofracı, bu sofranın üstü dımlı.  
 Siz üstünü sürüp olasız mı?  
*Elbet, hanım. Bir daқиqа. Men pek yazıqısınam.*

...

*Şimdi. Sofra kene güzel ve temiz.  
 Sağ oluñ. İçimlikler kelecek mi?*

РАХУНОК  
ESAP

Принесіть мені, будь ласка,  
рахунок.

Вам порухувати окремо  
чи разом?

Ось ваш рахунок.

Обслуговування входить  
у рахунок?

Тут все вказано?

Ви оплатите готівкою  
чи чеком?

Я могу заплатити цією  
кредитною картою?

Можете округлити до ...

**Maña esapni ketirseñiz.**

**Sizge bir esapni yoqsa ayrı  
ketireyim?**

**Mına siziñ esabiñiz.**

**Hızmetiñiz esabıma kirdimi?**

**Mında er şey qayd etilgenmi?**

**Siz para yoqsa çeknen  
esaplaşaycaqsıñız?**

**Men bu kredit kartnen  
esaplaşa bilemmi?**

**Siz ...-ce tögerekley bilesiz.**



Sofracı, maña esapni ketirseñiz.  
*Elbet, hanım. Bir daқиқа bekleseñiz.*  
Birden, mümkün olsa.  
*E, buyuñız. Bu, 450 kümüştir.*

СНІДАНОК  
SABALIQ

Здрастуйте! / Доброго ранку!

Що ви будете на сніданок?

Я нічого не буду, дякую.

Принесіть мені меню сніданку,  
будь ласка.

**Merabañız! / Saba şerifiñiz  
hayırlı olsun!**

**Sabalıq ne aşaycaqsıñız?**

**Men bir şey aşamaycağım,  
sağ oluñ.**

**Maña sabalıq menüsini  
ketirseñiz.**

Чому ви віддаєте перевагу,  
чаю чи каві?

Скільки цукру?

Мені не потрібен цукор

Мені потрібен ...

Офіціант, принесіть ...

Бажаєте ще щось?

**Siz ne içecek olasız, çay ya  
çavemi?**

**Şeker ne kadar koyulacaq?**

**Şeker kerekmey.**

**Maña ... kerek.**

**Sofracı, ... ketirseñiz.**

**Daa bir şey isteysizmi?**



чай

- чай із медом та лимоном

- чай з молоком

кава з вершками

молоко

гарячий шоколад

какао

ананасовий сік

томатний сік

булочки

**çay**

**- limonlu ve bal ile çay**

**- sütlü çay**

**qaymaqlı qave**

**süt**

**sıcaq şokolat**

**kakao**

**ananas suvu**

**tomat suvu**

**ötmek mahsulatı**

ТОСТИ

кукурудзяні пластівці

вівсяні пластівці

каша

tostlar

mısırboğday pilâkisi

cılap pilâkisi

kaşa/pasta



печиво  
**qurabiye**



хліб  
**ötmek**



масло  
**yağ**



яйце  
**yımırta**



яєчня  
**qayğana**



оладки  
**bazlama**



йогурт  
**yoğurt**



джем  
**cem**



мед  
**bal**



Sabalar hayır! Sabalıq ne aşamaq isteysiñ?  
Sizge de hayırlı olsun! Men qave ve portağal suvu içecegim.  
Soñ qoy etinen yantıq aşar edim.  
Ötmek de... yoq, bazlamam olur.  
Yahşi. Çoq bekletmemiz.

ОБІД, ВЕЧЕРЯ  
**ÜYLELİK, AŞŞAMLIQ**

Чи будете ви їсти?

Будете обідати / вечеряти?

Що на вечерю?

Ви вже вибрали?

Я не можу вирішити.

Хочете зробити замовлення?

Я хочу тільки перекусити.

Я хотів би замовити щось із делікатесів

У вас є страви для вегетаріанців / діабетиків?

Я замовлю коктейль із креветок для початку

Я буду чіберек з яловичиною та бринзою як основну страву

Чи могли б ви на гарнір принести овочевий салат?

Чи могли б ви принести нам рибні палички з картоплею фри, оцет і кетчуп будь ласка?

Що-небудь іще?

Смачного.

Нам подобається робити різні види салатів.

Це дуже смачно.

**Aşşaycaşşızımı?**

**Üylelik / aşşamlıq bir şeyler aşşaycaşşızımı?**

**Aşşamlıq ne aşşaycaşşımız?**

**Siz endi saylap aldıñızımı?**

**Men bir qararğa kelalmayım.**

**Sımarlaycaşş olasızımı?**

**Men tek qapınır edim.**

**Men ince yemeklerden bir şey sımarlar edim.**

**Sizde et aşşamağanlar / şekeri olğanlar için aşş barmı?**

**Başta men krevetkalar qarışmasını sımarlayım.**

**Esas yemek olaraq men tuvar etinden penirli çiberek aşşar edim.**

**Garnirge sebze saladı ketire bilesizmi?**

**Bizge balıq keseçikleri ile qızartılğan qartop, sirke ve ketçüp ketirip olursızımı?**

**Daa bir şey gerekmi?**

**Aşş(iñiz) tatlı olsun.**

**Biz türlü salatlar yapmağa begenemiz.**

**Bu, pek lezetlidir.**

Офіціант, рахунок, будь ласка!

Ваш рахунок.

Скільки це коштує?

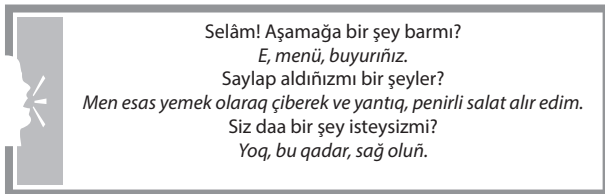
Хотіли б ви розділити рахунок або порухувати разом?

**Sofracı, esapnı ketirseñiz!**

**Buyurıñız, esabıñız.**

**Bunıñ fiyatı nedir?**

**Esapnı bölip yoqsa bir sayıp ketireyim?**



## ЗАМОВЛЕННЯ НАПОЇВ İÇİMLİKLERNİ SIMARLAV

Мені дуже хочеться пити

Що ви будете пити?

Принесіть мапу вин будь ласка.

Какао-коктейль для дітей і світле пиво для мене, будь ласка.

Чи могли б ви принести нам ще одну пляшку червоного вина, будь ласка?

У вас є ...?

- мінеральна вода

- пиво

- розливне пиво

**Men içmege pek isteyim.**

**Siz ne içeceksiz?**

**Maña şarap haritasıznı ketirseñiz.**

**Balalarğa hoşaf, maña da açığı tüşte bira ketirseñiz.**

**Bizge daa bir şişe qırmızı şarap ketirseñiz.**

**Sizde ... barmı?**

**maden suv**

**bira**

**savutlarda berilgen bira**

- пиво у пляшках
  - темне / світле пиво
  - ром / сливовий брендї
  - газована вода
  - сік
  - апельсиновий сік
  - грейпфрутовий сік
  - чай
  - кава
  - вино
  - червоне / біле вино
  - десертне вино
  - ігристе вино
  - глінтвейн
- Будьмо!

- şişede bira**
- qoyu / açıq tüste**
- rom / erik brendi**
- gaz suvu**
- meyva suvu**
- portaçal suvu**
- greypfrut suvu**
- çay**
- qave**
- şarap**
- qırmızı / beyaz şarap**
- desert şarabı**
- köpüklü şarap**
- glintveyn.**
- Sağlıq olsun!**



пиво  
**bira / piva**



склянка  
**bardaq**



вино  
**şarap**



пляшка  
**şişe**



мінеральна вода  
**maden suv**



банка  
**teneke qutusu**



Sen ne içer ediñ?  
Siz Obolon pivasını ketiresizmi?  
E. Elbet.

*Yahşı. Soñ bizge eki pivanen qave kerek olur.*

СТРАВИ З ТИСТА  
HAMIR AŞ

манти	<b>manti</b>
- з картоплею	<b>- qartoplı</b>
- з м'ясом	<b>- etli</b>
бурма	<b>burma</b>
- з м'ясом	<b>- etli</b>
- солодке (з гарбузом із додаванням волоських горіхів)	<b>- qabaqlı / sarburma</b>
самса	<b>samsa</b>
самса тандирна	<b>tandır samsası</b>
пельмені з яловичиною	<b>tataraş</b>
пельмені з яловичиною, посипані меленим горіхом	<b>cevizli</b>
тава локхум	<b>tataraş</b>
лахша сюзмеси	<b>tava loqum</b>
чіберек	<b>laqşa süzmesi</b>
- із твердим сиром	<b>çiberek</b>
- з бринзою	<b>- qaşqavalnen</b>
- з грибами	<b>- penirli</b>
- з м'ясом та твердим сиром	<b>- mantarlı</b>
- з м'ясом, твердим сиром та грибами	<b>- etli, qaşqaval ile</b>
- з твердим сиром та шпинатом	<b>- etli, qaşqaval ve mantarlı</b>
- з твердим сиром та томатами	<b>- qaşqaval ve ispanaqnen</b>
- з бараниною	<b>- qaşqaval ve tomatnen</b>
	<b>- qoy etinen</b>

- з яловичиною
- янтик
- з твердим сиром
- з грибами
- з грибами та томатами
- з м'ясом та твердим сиром
- з м'ясом, грибами та твердим сиром
- з яловичиною
- з бараниною
- з бринзою
- кримськотатарська піца
- з телятиною та курятиною, на мангалі
- з ковбасою халяль
- з бараниною та гострим перцем
- з фетою, чері та шпинатом
- закриті піци
- з м'ясом та овочами
- з бринзою та шпинатом
- з бараниною та шпинатом
- **tuvar etinen yantiq**
- **qaşqavalnen**
- **mantarlı**
- **mantar ve tomatnen**
- **etli, qaşqaval ile**
- **et, mantarlı qaşqaval ile**
- **tuvar etinen**
- **qoy etinen**
- **penirli pide**
- **buğa ve tavuq etinen, ateşte**
- **sucuqlı**
- **qoy etinen, accı biber ile**
- **feta, çerri ve ispanaqnen yapıq pideler**
- **etli ve sebzeli**
- **penirli ispanaq ile**
- **qoy eti ve ispanaqnen**



бурма **burma**



чіберек **çiberek**



янтик **yantiq**

- прісна, з овочами  
 - з курятиною  
 - з грибами  
 отмек (хліб домашній)  
 коржик  
 обрядовий хліб  
 кобете (святковий пиріг)  
 бульон (до кобете)

- **hamırı tuzsuz, sebzeli**  
 - **tavuqlı**  
 - **mantarlı**  
**ötmek**  
**pite**  
**qalaqay**  
**köbete**  
**şorba**

ГАРЯЧІ СТРАВИ, М'ЯСО, НА ЖАРУ  
**SICAQ AŞ, ET, KEBAP**

плов  
 ритуальний  
 плов  
 запечений баклажан  
 з начинкою  
 голубці з виноградного листя  
 голубці з перцем  
 тушкована баранина з нутом  
 кебаб (м'ясо, смажене на жару)  
 шашлик  
 - з курятини  
 - з баранини  
 теляче каре  
 (овочі) гриль  
 кебаб з баклажаном  
 - тушковане  
 - смажене на грилі

**pilâv**  
**qırımtatar**  
**pilâvı**  
**imam bayıldı**  
**sarma**  
**dolma**  
**nohutlı et**  
**kebab**  
**şiş kebabı**  
 - **tavuqlı**  
 - **qoy etinden**  
**qaburğa**  
**gril**  
**patilcan kebabı**  
 - **öz suvunda Pişirilgen /**  
**dımlanğan**  
 - **grilde pişken**

- рублене
- смажене в духовці
- смажене
- копчене
- варене
- сире
- середнього просмажування
- **piçaqnen kesilgen**
- **furunda qavurılğan**
- **qavurılğan**
- **islengen**
- **pişken**
- **taze**
- **orta**

ПЕРШІ СТРАВИ, СУПИ  
**BİRİNCİ YEMEK, ŞORBALAR**

суп з бобів і квасолі	baqla şorbası
суп із квасолі та домашньої локшини	baqlalı laqşa
юшка з маленькими пельменями	qaşıq aş
шурпа / наваристий суп	qaynatma şorba
крем-суп	bercimek
із сочевиці	şorbası
наваристий суп з яловичих ніжок та шиї	paça şorbası
лагман	lağman



САЛАТИ, ГАРНІРИ ТА ЗАКУСКИ  
**SALAT, GARNİR VE QAPINMALAR**

салат літній

салат з язиком

салат грецький

салат-мангал

- з куркою

- з бараниною

- з яловичиною

м'ясний салат

сюзмє (проціджене молоко)

підсмажений варений рис

спаржева квасоля

булгур

**соління**

- солоні помидори

- огірки

- капуста

- баклажани

- перець

- кавун

- яблука

**yaz sebze salatası**

**til sebze salatası**

**yunan salatası**

**mangal salat**

- **tavuqnen**

- **qoy etinen**

- **tuvar etinen**

**etli salat**

**süzme**

**sade pilâv**

**yeşil baqla**

**bulğur**

**tuşu**

- **pomidor**

- **hıyar**

- **qapısta**

- **patilcan**

- **biber**

- **qarpız**

- **alma**



Menim eñ begengen aşım – şiş kepabıdır.

*Men balıq da sevem. Hususan lososni.*

Men de balıq sevem. Amma et deseñ et.

*Doğru ama, ille yahşı sebze salatı da olmalı.*

СОЛОДОЩІ, НАПОЇ, ДЕСЕРТИ  
TATLILIQ VE İÇİMLİKLER

шекеркийи'к (цукрові хусточки)	<b>şekerqıyıq</b>
домашня халва	<b>elva</b>
домашнє пісочне печиво	<b>qurabiye</b>
пахлава	<b>pahlava</b>
баклава	<b>baqlava</b>
десерт з листового тіста	<b>fultu</b>
чізкейк кизиловий	<b>qızılıçq çizkeyki</b>
язма (кримський айран)	<b>yazma</b>
айран	<b>ayran</b>
катик (домашній кефір)	<b>qatıq</b>
каймак (вершки)	<b>qaymaq</b>
буза	<b>buza</b>
бекмез (згущений сік груш)	<b>petmez</b>
бекмез з винограду	<b>- üzüm petmezi</b>
шербет	<b>şerbet</b>
компот	<b>hoşaf</b>
кава	<b>qave</b>
- кава без вершків	<b>- temiz / qara</b>
- кава натуральна	<b>- sırf</b>
- з вершками	<b>- sütlü</b>
чай	<b>çay</b>
молочний цукор	<b>qattı şeker</b>
обрядовий калач	<b>qalaç</b>

обрядовий «золочений  
півень»

варення зі сливи

юзум ерик

варення

з кизила

ритуальний хлібний виріб

варення з  
трыяндовихпелюсток

варення з зелених грецьких  
горіхів

меню для іфтара

**telli horaz**

**yüzum erik**

**tatlısı**

**qızılçiq**

**tatlısı**

**qalaqay**

**gül tatlısı**

**ceviz tatlısı**

**İftarlıq**

ТРАВИ ТА ПРЯНОЦІ  
**OT VE BAĦARAT**

аніс

базилік

лавровий лист

гірчиця

гвоздика

зєра

кмин

кріп

хрін

майоран

м'ята

мускатна трава



**anis**

**fesilfgен**

**defne yaprađı**

**hardal**

**qaranfil**

**zere**

**qara zere**

**taraqot**

**tatran**

**mercan**

**nane**

**misk otu**

мускатний горіх  
 оцет  
 олія  
 орегано  
 зелена цибуля  
 чорний перець  
 шавлія  
 кориця  
 соєвий соус  
 сіль  
 чебрець  
 ваніль  
 імбир

**misk cevizi**  
**sirke**  
**yağ**  
**oregano**  
**yeşil soğan**  
**qara biber**  
**mavirenk**  
**tarçin**  
**soya sousı**  
**tuz**  
**cambil / kekik**  
**vanilya**  
**zencefil**

ОВОЧІ  
**SEBZE**

картопля  
 броколі  
 кабачок  
 буряк

**qartop**  
**brokkoli**  
**saqızqabaq**  
**çükündür**



помідор  
**pomidor /**  
**tomat**



перець  
**biber**



огірок  
**hıyar**

сочевиця  
 гарбуз  
 квасоля  
 зелений салат  
 горох  
 їстівний каштан

**bercimek**  
**qabaq**  
**baqla**  
**yeşil salat**  
**nohut**  
**kestane fındığı**



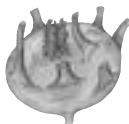
морква  
**havuç**



селера  
**dereotu**



петрушка  
**mağdanoz**



кольрабі  
**alabaş qarista**



цвітна капуста  
**çeçek qaristasi**



редиска  
**aylıq turup**



цибуля  
**soğan**



часник  
**sarımsaq**



гриб  
**mantar**

ФРУКТИ, ЯГОДИ  
MEYVA, (YER)YEMİŞ

авокадо

**avokado**

журавлина

**yosun cilegi**

фінік

**hurma**

інжир

**incir**

грейпфрут

**greypfrut**

кизил

**qızılçiq**

каштан

**kestane**

ківі

**kivi**

манго

**mango**

нектарин

**nektarin**

ожина

**bürülgen**

родзинки

**yüzum qurusı**



фрукт

**meyva**

ягода

**(yer) yemiş**

кісточка

**çegirdek**



яблуко

**alma**



груша

**armut**



банан

**muz**



полуниця

**cilek**



малина

**ahudut**



чорницяя-

**banmersin**

смородина  
 червона смородина / порічка?  
 чорна смородина  
 слива

**firenk yuzumi**  
 - **qırmızı torğayyuzumi**  
 - **qara torğayyuzumi**  
**erik**



лимон  
**limon**



апельсин  
**portaçal**



мандарин  
**mandarin**



ананас  
**ananas**



виноград  
**yüzum**



кавун  
**qarpız**



персик  
**şeftali**



абрикос  
**qaysı**



черешня  
**kiraz**

gorix  
 - фісташка  
 - арахіс  
 - волоський  
 кокос  
 мигдаль

**ceviz**  
 - **fıstıq**  
 - **yer fıstıq**  
 - **ceviz / qoz**  
**kokos**  
**badem**



## ДЕСЕРТИ TATLILIKLAR

здоба  
пиріг  
солодоці / кондитерські  
вироби  
млинці  
морозиво  
морозиво з фруктами та  
вершками



**Yağqoşma hamur mahsulatı  
börek**  
**tatlılıqlar / şekerlemeler**

**çırlamalar  
dondurma  
meyvalı ve qaymaqlı  
dondurma**

## БЕЗАЛКОГОЛЬНІ НАПОЇ ALKOGÖLSİZ İÇİMLİKLER

чай  
- трав'яний чай  
- чай із лимоном  
- ромашковий чай  
- холодний чай  
- міцний / слабкий чай  
какао  
кава  
- кава з молоком  
- чорна кава  
- кава-еспreso  
- кава-мокко  
- кава з вершками  
- şekerli / şekerlesiz qave  
- çoban qavesi  
- türk qavesi  
кока-кола

**çay**  
**- ot çayı**  
**- limonlu**  
**- papadiye çayı**  
**- suvuq çay**  
**- qoyu / yengil çay**  
**kakao**  
**qave**  
**- 'sütlü qave**  
**- qara qave**  
**- espresso**  
**- mokko**  
**- qaymaqlı qave**  
**- кава з цукром / без цукру**  
**- кава чабана**  
**- кава по-турецьки**  
**koka-kola**



чай  
çay



кава  
qave



апельсиновий сік  
portaçal suvu

вода  
suv



молоко  
süt

молочний коктейль

лимонад

мінеральна вода

молоко

- нежирне / знежирене

- напівжирне

- цільне

содова вода

сік

- ананасовий

- яблучний

- малиновий

- апельсиновий

- томатний

- з чорної смородини

тонік

вода

- мінеральна вода

- вода з-під крана

- газована вода

- негазована вода

шматочок цукру

скибочка лимона

**sütlü kokteyl**

**limonad**

**maden suvu**

**süt**

- yağsız / yaüsızlaştırılğan

- yarıyağlı

- qaymağı alınmağan

sodalı süt

meyva suvu / şıra

- ananas suvu / şırası

- alma suvu / şırası

- ahudut suvu / şırası

- portaçal suvu / şırası

- tomat suvu / şırası

- qara torğayyüzuminden

tonik

suv

- maden suvu

- kran / musluq suvu

- gazlı suvu

- gatsız suvu

bir kesek şeker

bir tilim limon

АЛКОГОЛЬНІ НАПОЇ  
**ALKOGÖL İÇİMLİKLERİ / İÇKİ**

пляшка	<b>şişe</b>
склянка	<b>bardaq</b>
кубики льоду	<b>buz kesekleri</b>
алкоголь	<b>alkogöl</b>
міцні напої	<b>keskin içimlikler</b>
холодні напої	<b>suvuq içimlikler</b>
теплі напої	<b>sıcaq içimlikler</b>
аперитив	<b>aperitiv</b>
коньяк	<b>konyak</b>
горілка	<b>raqı</b>
лікер	<b>likör</b>
- настоянка на травах	<b>- ot demlemesi</b>
брєнді	<b>brendi</b>
- темне пиво	<b>- qoyu bira</b>
- пляшкове пиво	<b>- şişeli bira</b>
- пінисте пиво	<b>- köpüklü bira</b>
- світле пиво	<b>- açiq renkli bira</b>
- розливне пиво	<b>- savutqa qoyulğan bira</b>
- банкове пиво	<b>- qutulı / savutlı bira</b>
ром	<b>rom</b>
сливовиця	<b>erik şarabı</b>
горілка	<b>raqı</b>
вино	<b>şarap</b>
- біле вино	<b>- beyaz şarap</b>
- червоне вино	<b>- kırmızı şarap</b>
- домашнє вино	<b>- musallas</b>



кубики  
льоду  
**buz**  
**kesekleri**



брєнді  
**brendi**



розливне пиво  
**savutqa qoyulğan**  
**bira**

- легке вино
- молоде вино
- рожеве вино
- розбавлене вино
- міцне вино
- витримане вино
- глінтвейн
- столове вино
- сухе вино
- ігристе вино
- марочне вино
- віскі
- віскі з льодом
- чистий віскі
- з водою

- **yengil şarap**
- **yaş şarap**
- **gülğüli şarap**
- **yazılğan şarap**
- **keskin şarap**
- **yıllanğan şarap**
- **glintveyn**
- **sofralıq şarap**
- **şekersiz şarap**
- **köpüklü şarap**
- **markalı şarap**
- viski**
- **viski buz ile**
- **temiz viski**
- **suvnen**

## У ГОСТЯХ MUSAFİRLİKTE

Здрастуйте! / Доброго ранку!

**Selâm aleyküm / Sabalar hayır!**

Доброго вечора.

**Hayırlı aqşamlar.**

Проходьте, будь ласка!

**Aleyküm selâm. Hoş sefağa keldiñiz. Buyurıñız / Keçiñiz**

Ласкаво просимо!

**Hoş keldiñiz!**

Знімайте ваше пальто.

**Paltolarıñızni çıkarıñız.**

Я сподіваюся, що вам сподобається в нашому будинку.

**Evimizni begenirsiniz, dep ümüt etem.**

Ось маленький подарунок.

**Mına sizge küçük bir bahşış.**

Це дуже мило з вашого боку.

**Siz pek naziksiniiz.**

Не варто було.

**Kerekmey edi. / Deger degil edi.**

Сідайте, будь ласка.

**Oturıñız.**

Я можу запропонувати вам що-небудь з'їсти / випити?

**Men sizge bir şey aşamağa/ içmege teklif ete bilemmi?**

Пиво, сік, лимонад, каву або чай?

**Bira, meyva suvu, limonad, qave ya da çaymı?**

Ви, мабуть, зголодніли.

**Siz açtırsınız.**

Дуже смачно.

**Pek lezetli.**

Чи можу я попросити ще шматочок?

**Men daa bir kesek soray bilemmi?**

Звичайно, пригощайтесь.

**Elbet de, buyurıñız.**

Можу я запропонувати вам ще трохи?

**Men sizge daa bir parça teklif ete bilemmi?**

Ні, дякую.

**Yoq, sağ oluñ.**

Не заперечуєте, якщо я закурю тут?

**Mında tütün yaqsam / içsem, qarşı olmazsızmı?**

Ви палите?

Ні, дякую, я не палю.

Я курю сигари / трубку.

Я кілька разів пробував  
кинути палити.

Ви не заперечуєте проти  
куріння?

Зовсім ні.

Перепрошую, у вас не буде  
прикурити?

Мені вже час іти.

Дякую за приємний вечір.

Тепер ваша черга.

Ми з нетерпінням чекатимемо  
зустрічі з вами знову.

Приходьте найближчим часом.

**Tütün içesizmi?**

**Yoq, teşekkür, men içmeyim.**

**Men sigara / çubuk yaqam.**

**Men bir kaç kere tütün  
içmekni taşlaycaq edim.**

**Siz tütün içüvge qarşı  
degilsizmi?**

**İç qarşı degilim.**

**Bağışlañız, yaqmağa tütünüñiz  
yoqmı?**

**Ketmege vaqıt keldi.**

**Hoş aqşam için teşekkür.**

**Endi siziñ nevbetiñiz.**

**Siznen daa körüşmekni  
sabırsızlıqnen bekleremiz.**

**Eñ yaqın vaqıtta keliñiz.**



гість  
гості  
господар

**musafir**  
**musafirler**  
**saip / ev saibi**

запросити  
прийти в гості  
візит

**davet etmek**  
**musafirlikke kelmek**  
**ziyaret**

Було дуже приємно.

Побачимося вдома.

Вибачте за клопіт.

Чим я можу допомогти?

Чи могли б ви порадити мені?

Я шукаю пана ... / пані ...

Айдер ефенді наш давній друг,  
і ми радо допоможемо вам.

Не буду турбувати вас.

Жодних незручностей, це  
дрібниця.

Підійдіть до нас.

Який чудовий сюрприз!

Вибачте за запізнення.

Не потурбую?

Не буду вас турбувати.

У мене повідомлення для  
Айдера ефенді.

Із задоволенням передамо  
йому ваше повідомлення.

Я глибоко вдячний вам.

Не варто подяки.

Побачимося.

**Pek yahşı edi.**

**Evide körüşirmiz.**

Sizni zametke qoydıq. /  
Çapqaladıñız.

Nasil yardımım kerek?

Maña tevskiye etip olursızımı?

Men ... efendini / ... hanımni  
qıdıram.

Ayder efendi bizim eski  
dostumuz, biz sizge sevinç ile  
yardım etermiz.

Sizni zametke qoymayım.

Bir qasevet yoq, ufaq-tüfek  
şeyler.

Yanımağğa keliñiz.

Ne qadar güzel sürpriz!

Keç qalğanımni bağışlañız.

Zametke qoymam?

Zametke qoymayım.

Ayder efendi için haber bar.

Haberiniñni memnuniyetle  
berirmiz.

Büyük teşekkür bildirem.

Teşekkürüñiz artqaçtır.

(Daa) körüşirmiz.



Hoş keldiñiz! Kiriñiz. Paltolarıñızni çıkarıñız.

*Mına küçük bir bahış.*

Kerekmey edi. Artıq şey.

Sizge bir şey içmege teklif ete bilemi?

*Bir qave mümkün olsa.*

## ТУРИСТИЧНА АГЕНЦІЯ TURİST AGENTLİĞİ

### ТУРИ TURLAR

Чи можемо ми замовити тур по місту з екскурсоводом?

**Biz qılavuznen ŧeer turunu sımarylایلemizmi?**

Ви організовуєте вечірні тури по місту?

**Siz ŧeer boyu aqŧam turlarını teŧkil ete bilesizmi?**

Скільки коштує ця екскурсія?

**Bu eکskursiya / kezinti / ziyare t/niñ fiyatı ne?**

Звідки відправляється екскурсійний автобус?

**Ziyaret avtobusı qaydan kete?**

О котрій години відправляється екскурсійний автобус?

**Ziyaret avtobusı saat qaçta çıqa?**

О котрій годині повернення?

**Saat qaçta qaytıla?**

### ЕКСКУРСІЇ EKSKURSİYA/KEZİNTİ / ZİYARETLER

Можна мені брошури з інформацією про ваші тури?

**Maña turlarınıız aqqında malümat cıyıntıqlarını mümkünmi?**

Ви організовуєте пакетні тури?

**Siz topnen turlarını teŧkil etesizmi?**

Ви організовуєте заміські екскурсії?

**Siz ŧeerden tıŧ ziyaretlerni teŧkil etesizmi?**

Скільки коштує подорож в ... з людини?

**...qa/ke/ğa/ge bir kiŧilik seyaatniñ fiyatı ne?**

- для сім'ї з двома дітьми

**- eki balalı qoranta içün**

## НА ВІДПОЧИНКУ RAATLIQTA

У ВІДПУСТЦІ, НА КАНІКУЛАХ  
TATİLDE

Куди ви поїдете у відпустку?

Ми летимо на море.

Ми збираємося на лижний курорт до Альп.

Ми йдемо в похід.

Минулого року ми нікуди не їздили.

Ми вже давно не були за кордоном.

У цьому році ми влаштуємо собі спокійний відпочинок.

Два тижні біля моря.

Сподіваємося, погода буде хороша.

Передчуваємо нові пригоди.

**Siz tatilge qayda keteceksiz?**

**Biz deñizge ketemiz.**

**Biz Alplar Iija kurortına azırlanamız.**

**Biz kezintige ketemiz.**

**Keçken yılı biz bir yerge barmağan edik.**

**Biz endi çoqtan çetelde olmağan edik.**

**Bu yılı biz özümüzge tıñ raatlıq teşkil etemiz.**

**Eki afta deñiz yanında.**

**Ava yahşı olur, dep ümüt etemiz.**

**Yañı sergüzeştlerden tamşanamız.**



гори **dağlar**



море **deñiz**

НА ПЛЯЖІ  
PLÂJDA

Як дістатися до пляжу?

**Plâjğa nasıl barıp yetmek mümkün?**

Чи можна тут купатися?  
Ні, купання тут заборонене.

**Mında yuvunmaq mümkünmi?  
Yoq, mında yuvunmaq yasaqtır.**

Але тут можна знайти гарні черепашки.

**Amma mında güzel qaplıbaqaçıqlarını tapmaq mümkün.**

Це безпечно?

**Bu, telükesizmi?**

Коли починається приплив і відплив?

**Artıluv ve tartıluv ne vaqıt başlana?**

Я можу взяти напрокат...

**Men kiralıq ... ala bilemmi?**

- шезлонг

- şezlong

- парасольку

- şemsiye

- човен.

- qayıq

Скільки коштує година прокату?

**Kiralıqnıñ bir saati ne qadar?**

Я люблю плавати під водою з трубкою.

**Men suv túbünde boruçıqnen yaldamağa sevem.**

Я хотів би пройти курс підводного плавання.

**Men suvaltı yaldav kurslarını keçer edim.**

Де пункт першої допомоги?

**İlk yardım noqtası qayda?**

крем для засмаги  
сонячні окуляри  
хвиля

**küneş aluv kremi  
küneş közlüğü  
dalğa**

солоня вода  
піщаний пляж  
нудистський пляж  
пірнати

**tuzlu suv  
qum plâji  
nudistler plâji  
çommaq / dalmaq**

спорядження для дайвінгу  
рятувальний круг

**dayving techizatı  
qorçalav tögeregi**

У БАСЕЙНІ  
BASSEYNDE

Де знаходяться кабінки для перевдягання?

Які монетки мені знадобляться для речової шафки?

Я взяла з собою окуяри для плавання і рушник.

Вибачте, подивіться за моїми речами?

Де рятувальник?

**Urba deñiştiriv haneler qayda?**

**Maña şeyler dolapçığı için nasıl para gerek olur?**

**Men özümnen yaldav közlüğimnen yüzbez aldım.**

**Bağışlañız, urbalarımni baqıp olursızmi?**

**Qurtarıcı qayda?**



Zaur, men yuvunacaq olam.  
Yahşı, men hoş yatmağa  
bir yer taparım.  
Aysa men seni taparım?  
Saña diqqatlı/muqayt/azır olmaq gerek.

ПОДОРОЖ ПІШКИ  
CAYAV SEYAATI

Ви не могли б порадити мені який-небудь простий маршрут?

Скільки часу займе дорога?

Дорога добре позначена?

Чи можна заблукати на цій дорозі?

Ми йдемо у правильному напрямку до..?

Як далеко знаходиться...?

**Siz maña adiy bir maşrut tevskiye etip olamazsızmi?**

**Yol qaç saat alır?**

**Yol yahşı qayd etilgenmi?**

**Şu yolni şaşırmaq mümkünmi?**

**Biz ...-ce doğru ketemizmi?**

**... ne qadar uzaq?**



пагорб **bayır**



річка **özen**



водоспад  
**uçansuv**



скеля  
**qaya**

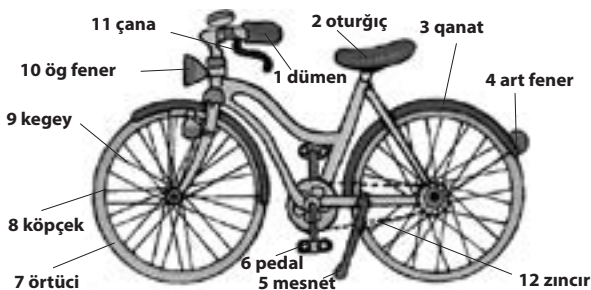
туристична мапа  
гірський тур  
гірський спорт  
печера  
прірва  
бунгало / котедж / шале / хата  
струмок  
міст  
ставок / озеро

turistik harita  
dağlar turu  
dağ sportu  
qoba  
uçurım  
bungalo / kottedj / şale / ev  
irmaq  
köpür  
tıynaq / göl



Selâm Feride! Sen ne için özünsiñ?  
*Aleyküm selâm Nazlı! Bugün benim doğğan künüm ve kimse  
mennen kezmege istemey.  
Añladım. Aysa yür ekimiz kezeyik?  
Harikülade! Pek yahşı fikir.*

### КАТАННЯ НА ВЕЛОСИПЕДІ AYAQMAŞNADA YÜRÜV



1 кермо	4 задній ліхтар	7 покришка	10 передній ліхтар
2 сидіння	5 підставка	8 колесо	11 гальмо
3 крило	6 педаль	9 спиця	12 ланцюг

Я хотів би орендувати велосипед / мультишвидкісний гірський велосипед.

Будь ласка, відрегулюйте висоту сидіння для мене.

Мені потрібно накачати колеса.

Мені необхідно купити шолом для катання на велосипеді.

Ми з сім'єю вирушаємо в подорож на велосипедах.

Я катаю свого маленького сина на дитячому сидінні.

Я їжджу на роботу на велосипеді.

Men kiraliq ayaqmaşna / süratonluqlı dağ ayaqmaşna alır edim.

Oturğıçnıñ yüksekliğini men içün muntazam etiñiz.

Maña körçeklerni çekmek gerek.

Maña ayaqmaşnada kezmek içün şlem almaq gerek.

Biz qorantamıznen ayaqmaşnada kezecek olamız.

Men bala oturğıçında kiçkene oğlumni kezdirem.

Men işke ayaqmaşnada qatnayım.

## КАТАННЯ НА ЛИЖАХ LIJADA TAYUV

Я їжджу в Альпи кататися на лижах щороку.

Зима там сніжна, погода гарна.

Світить сонце, і засмагаєш майже так само, як влітку.

Звучить непогано!

В Альпах багато лижних трас і всі вони в гарному стані.

І загалом сфера послуг на високому рівні.

Скільки коштує гірськолижний абонемент на один день?

Я часто катаюся на лижах у горах у Польщі, особливо люблю лижний крос.

**Men er yıl Alplerge İljada taymağa qatnayım.**

**Qış anda qarlı, avası yahşı.**

**Küneş ılıtıray da, deerlik yazda kibi küneşlenesiñ.**

**Yahşı aytasıñ!**

**Alplerde çoq İlja yolu bar ve episi pek yahşı alda.**

**Hızmet saasınıñ da seviyesi yüksek.**

**Dağda bir күnlük İlja abonementiniñ fiyatı nedir?**

**Men sıq Lehistan dağlarında İljada tayam, hususan İlja krossuni begenem.**



катання на лижах

**Iljada tayuv**

лиж

**Ijalar**



бігати на лижах

**Iljada çarmaq**

бігові лижі

**çarpuv İjaları**

КЕМПІНГ  
KEMPİNG

Я люблю кемпінг на природі.

Мені потрібні для цього лише намет і спальний мішок.

Ми можемо тут поставити намет?

Скільки коштує оренда...?

- машини з трейлером

- будиночка на колесах.

Ви здаєте бунгало?

**Men tabiatta kempingni begenem.**

**Maña buña tek çadırnen uqlav çuval gerek.**

**Biz mında çadır qoya bilemizmi?**

**... kiralıǵınıñ fiyatı nedir?**

**maşna treyler ile**

**köpçekli ev**

**Siz bungalonı kiralıqqa beresizmi?**

ПРИВАТНЕ ЖИТЛО  
ŞAHSİY EV

Я прочитав ваше оголошення.

Ви здаєте кімнати?

Що є в кімнаті?

Ви можете мені її показати?

Чи є ванна кімната?

Ванна є.

Коли я могу заселитися

На який термін ви хотіли б орендувати кімнату?

Яка орендна плата?

Men ilâniñizni oqudım.

Siz odalarnı kirağa beresizmi?

Odada ne bar?

Siz maña onı kösterip olasızmi?

Vannahane barmı?

Vanna bar.

Men ne vaqıt yerleşe bilem?

Siz odanı qaysı müddetke alacaq olasız?

Kiralıqınıñ fiyatı ne?

## ПРОЇЗД МІСЬКИМ ТРАНСПОРТОМ ŞEER NAQLİYESİNEN YÜRÜV



трамвай  
tramvay



автобус  
avtobus

Де знаходиться найближча зупинка автобуса / трамвая / станція метро?

На якому автобусі я зможу доїхати до Ханського палацу?

Мені потрібно буде пересісти?

Сьомий автобус зупиняється тут?

О котрій він відправляється?

Чи йде цей трамвай до театру?

Вам треба їхати у протилежному напрямку.

Мені треба подивитися розклад.

Де я можу купити квиток?

У водія.

У газетному кіоску.

Скільки коштує квиток?

Квиток діє для багчасарайських автобусів і потягів.

**Eñ yaqın avtobus / tramvay / metro stantsiyasınıñ turağı ne yerde?**

**Hansarayğace qaysı avtobustan men barıp çıqarım?**

**Men başqa bir şeyge avuçacağımı?**

**Yedinci avtobus mında toqtaymı?**

**Saat qaçta o, kete?**

**Bu tramvay teatrge baramı?**

**Siz qarşı yöneliştен ketmelisiz.**

**Maña cedvelni baqmaq kerek.**

**Biletni kimden / qaydan almaq mümkün?**

**Aydavcıdan.**

**Gazet kioskından.**

**Bilet qaç tura?**

**Bilet Bağçasaray avtobusları, trenleri içündir.**

Що мені робити з квитком?  
 Ви повинні підтвердити його.  
 Перепрошую, скільки зупинок до вокзалу?  
 Чи могли б ви підказати, коли мені вийти?  
 Вийдіть тут і пересядьте на автобус № 22.  
 Де мені пересісти на автобус номер чотири?  
 Де ми зараз знаходимося? -  
 Ви зараз будете виходити?  
 Я теж виходжу.  
 Натисніть кнопку, щоби повідомити водієві, що ви хочете вийти.  
 Нічні автобуси ходять кожні півгодини.  
 Вибачте, будь ласка, як я можу дістатися від залізничного вокзалу Акмесджита до Ханського палацу автобусом?  
 Пересядьте на західній автостанції до Багчасараю, а потім доїдьте міським транспортом до старого міста

**Men biletnen ne yapayım?  
 Siz onı tasdiqlamaq kereksiz.  
 Bağışlañız, vokzalğace daa qaç turaq bar?  
 Siz maña ne vaqıt çıqacağımı aytıp olursız mı?  
 Mında çıqıp, 22-ci avtobusqa oturıñız.  
 Dörtünci avtobusqa qayda oturmaq mümkün  
 Biz şimdi qaydamız?  
 (Siz) şimdi çıqacaqsız mı?  
 Men de çıqam.  
 Aydavcığa çıqacağınızı döğmege basıp haber etiñiz.  
 Gece avtobusları er yarım saat qatnaylar.  
 Bağışlañız, Aqmescitniñ demiryol vokzalından Hansarayğace avtobusnen nasıl barıp çıqmaq mümkün, aytmazsız mı?  
 Ğarbiy avtostantsiyada Bağçasarayğace oturıñız, soñ ise şeer avtobusinen eski şeerge barıñız.**



Men Hansarayğace qaysı avtobusnen bara bilem?  
*Bir daqıqa bekleseñiz. Men cedvelge baqayım.*  
 Avtobus saat 14:30-da kele.  
 Men biletni qaydan alayım?  
 Aydavcıdan.

## ПОКУПКИ SATIN ALUVLAR



продавець	<b>satıcı</b>
продавати	<b>satmaq</b>
йти за покупками	<b>satın almaq</b>
магазин	<b>tükân</b>
ринок	<b>bazar</b>

кондитерська  
господарський магазин,  
косметика  
електроприлади  
галантерея  
годинникова майстерня  
магазин іграшок  
музичний магазин  
ювелірний магазин  
книгарня  
готовий одяг  
шкіряні вироби  
хутро  
квітковий магазин  
кулінарія  
тканини  
аптека  
меблі  
газетний кіоск  
напої  
взуття  
одяг  
- чоловічий  
- жіночий  
- дитячий  
оптика

**tatlılıqlar tükânı**  
**hocalıq malları tükânı,**  
**kosmetika**  
**elektrik taqım**  
**galantereya**  
**saat tamirlevi hanesi**  
**oyuncaq tükânı**  
**muзыка tükânı**  
**quyumlar tükânı**  
**kitap tükânı**  
**azır urba**  
**teri mahsulatı**  
**kürk**  
**çeçek tükânı**  
**yemekler**  
**toqumalar**  
**aphane**  
**mebel**  
**gazet kioskı**  
**içimlikler**  
**ayaqqap**  
**urba**  
**erkek**  
**qadın**  
**bala**  
**optika**

овочевий магазин  
 магазин канцелярських  
 товарів  
 парфумерія  
 булочна  
 фарфор  
 продовольчий магазин,  
 гастроном  
 господарські товари  
 білизна  
 м'ясний магазин  
 супермаркет  
 скло  
 спортивний інвентар  
 антикварний магазин  
 магазин сувенірів  
 ювелірний

**sebze tükânı**  
**yazuv malları tükânı**

**parfümeriya**  
**ötmek tükânı**  
**çini**  
**azıq malları tükânı, erzaq**  
**tükânı**  
**hocalıq malları**  
**iç urba**  
**et tükânı**  
**supermarket**  
**cam**  
**sport levazimi**  
**antika tükânı**  
**hatıralıqlar tükânı**  
**quyumlar tükânı**

Мені подобається розглядати вітрини.

Я мушу піти за покупками.

Чи є поблизу великий супермаркет?

Де фруктовий магазин?

О котрій зачиняються крамниці?

Я хочу купити...

Де мені знайти...?

Ви маєте стати в чергу, щоб купити це.

Я шукаю відділ...

Я хочу відвідати ринок.

**Men vitrinalarını baqmağa sevem.**

**Men satın aluvlar yapmaq mecburım.**

**Yaqın yerde balaban bir supermarket varmı?**

**Meyva tükânı qayda?**

**Tükânlar ne vaqıt yapıla?**

**Men ... satın almaq isteyim.**

**... qayda tapayım?**

**Siz bunu almaq için nevbetke turmalısız.**

**Men ... bölüğünü qıdıram.**

**Men bazarğa çıqmağa isteyim.**

У МАГАЗИНІ  
TÜKÂNDÂ

Чим я можу вам допомогти?	<b>Men sizge yardım ete bilemmi?</b>
Чим я можу допомогти вам?	<b>(Sizge) yardım ete bilemmi?</b>
Що ви бажаєте?	<b>Siz ne isteyesiz?</b>
Ви шукаєте щось особливе?	<b>Siz hususiy bir şey qıdırasızımı?</b>
Я хотів/-ла б...	<b>Men ... ister edim.</b>
Я шукаю...	<b>Men ... qıdıram.</b>
Мені потрібен / потрібна / потрібно / потрібні...	<b>Maña ... gerek.</b>
Покажіть мені, будь ласка...	<b>Maña ..-nı / ni kösterseñiz.</b>
Де знаходиться..?	<b>... qayda?</b>
Я хотів би подивитися ближче...	<b>Men ..-nı/ni yaqınca baqar edim.</b>
Вибачте, я на хвилинку, подивлюсь на складі.	<b>Sizde ... barmı? Bir daqıqa, men mal anbarında baqayımçı.</b>
Товару немає в наявності.	<b>Mal mevcut degil.</b>
У нас великий вибір товарів.	<b>Malımız pek çoq.</b>
Скільки це коштує?	<b>Buniñ fiyatı ne?</b>
Це дешево.	<b>Bu, ucuz.</b>
Це дорого.	<b>Bu, paalı.</b>
У вас є що-небудь дешевше?	<b>Sizde ucuzca bir şey barmı?</b>
Ціна на ці товари фіксована.	<b>Bu mallarınıñ fiyatı tesbit etilgen.</b>
Це не зовсім те, що я хочу.	<b>Bu, benim istegenime pek oşamay.</b>

Я візьму це.

Чи є гарантія на це?

Гарантійний талон  
не заповнений.

У вас є інші побажання?

Загорніть, будь ласка.

Оплатить на касі, будь ласка.

Мені потрібна квитанція на  
повернення податку.

Чи можу я сплатити...?

- - дорожнім чеком

- кредитною карткою

- готівкою.

Чи є у вас сума без решти?

Чи є у вас дрібні гроші?

Здається, в рахунку помилка.

**Men bunu alırım.**

**Buña kefalet beresizmi?**

**Kefalet talonı toldurulmağan.**

**Başqa istegiñiz barmı?**

**Sarsañız.**

**Kassada töleñiz, lütfen.**

**Maña bergini qaytarmaq içün  
kvitantsiya gerek.**

**Men ...-nen töley bilemmi?**

**yol çeki**

**kredit kartası**

**para**

**Siz qayımsız töley bilesizmi?**

**Ufaq parañız barmı?**

**Esapta hata bar, ğaliba.**



гаманець  
cüzdan



Selâm aleyküm, men sizge yardım ete bilemmi?  
*Aleyküm selâm, e, mümkün olsa. Men anter almaq isteyim.*

Anternen fistanlar anda.

Buyurıñız, utanmañız, saylañız.

*Çoq sağ oluñ.*

ПРОДОВОЛЬЧИЙ МАГАЗИН  
AZIQ MALLARI TÛKÂNI

Хліб, будь ласка.

Який сир ви маєте?

- твердий сир
- м'який / вершковий сир
- емментальський / швейцарський сир
- бринза
- не знежирений сир.

У вас самообслуговування?

Я хотів (-ла) б...

- чотири скибочки шинки
- пакет чаю
- кілограм яблук
- цукор
- цукор-рафінад / цукор-пісок
- глазур
- півдюжини яєць
- банку варення
- коробку цукерок

**Ötmek berseñiz.**

**Nasıl qaşqavalñız bar?**

- **qaşqaval**
- **yımşaq / yağlı qaşqaval**
- **penir başı**

- **İsveç qaşqavalı**

- **penir**

**Sizde öz-özümüzge hızmet ete bilemizmi?**

**Men ... ister edim.**

- **dört kesek et**
- **bir çay qutusu**
- **bir kilo alma**
- **şeker**
- **kesek / tuz şeker**
- **şeker şerbeti**
- **altı yımırta**
- **bir banka tatlı**
- **bir qutu qanfet**

бути обдуреним

ціна

дорогий

товар

якість

купувати

**aldatılmaq**

**fiyat**

**paalı**

**mal**

**keyfiyet**

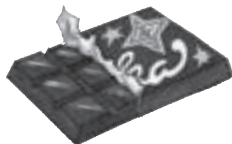
**satın almaq**

дешевий  
 доставка додому  
 служба доставки  
 замовлення  
 заплатити на касі  
 каса  
 чек  
 касир  
 продавець  
 продавати  
 прилавок  
 знижка  
 вигідна покупка  
 знижена ціна  
 вітрина  
 вітрина розпродажу  
 покупець  
 гарантійний талон  
 товари

**ucuz**  
**evge ketirüv**  
**sımarlavnı alıp**  
**ketirüv hizmeti**  
**kassada tölemek**  
**kassa**  
**çek**  
**kassacı**  
**satıcı**  
**satmaq**  
**beştahta**  
**endirim**  
 **faydalı alınğan şey**  
**tüşürilgen fiyat**  
**vitrina**  
**ucuzluq vitrinası**  
**satın alıcı**  
**kefalet talonı**  
**mallar**



пляшка кетчупу  
**bir şişe ketçup**



плитка шоколаду  
**bir pilâki şokolat**



літр молока  
**bir litr süt**

МАГАЗИНИ ОДЯГУ  
URBA TÜKÂNI



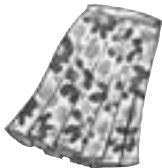
майка  
**mayka**



светр  
**sviter**



куртка  
**kurtka**



спідниця  
**fistan**



сукня  
**anter**



блузка  
**kölmek**



шкарпетки  
**çorap**



купальний костюм  
**yuvunuv köstümi**



піжама  
**pijama**

Я хотів (-ла) б...

- джинси
- пальто
- брюки

Men ... ister edim.

- djins
- palto
- ştan

- костюм
- сорочку
- шубу
- краватку-метелик
- костюм
- плащ
- плавки
- гольфи
- бюстгальтер, ліфчик
- шкарпетки
- колготки
- піжаму
- рукавички
- куртку
- спідницю
- светр, пуловер
- шарф
- сукню
- шорти
- майку, футболку
- краватку
- жилет
- куртку з капюшоном

- **kostüm**
- **kölmek**
- **ton**
- **köbelek boyunbağ**
- **kostüm**
- **yağmurlıq**
- **plavki**
- **golfler**
- **memelik**
- **çorap**
- **kolgotki**
- **pijama**
- **qolçaq**
- **kurtka**
- **fistan**
- **sviter, pulver**
- **şarf**
- **anter**
- **şort**
- **mayka, futbolka**
- **boyunbağ**
- **yelek**
- **balıqlı kurtka**



сорочка

**kölmek**

КОСТЮМ **kostüm**  
 піджак і брюки  
**bicaq ve ştan**



краватка

**boyunbağ**

Мені потрібні штани для дворічного хлопчика.

Мій розмір 38.

Чи є іншого кольору?

Мені хотілося б більш світлого / темного відтінку.

Ці спідниці у нас всіх розмірів.

Це остання мода.

Я ще подумаю.

Як вам ця жовта сукня?

Чи можу я приміряти це?

Так. Примірювальна там.

Чи є тут дзеркало?

Спідниця вам дуже личить.

Гарно сидить, я візьму її.

Вона зсядеться?

Це...?

- ручної роботи
- імпортне
- зроблено тут
- натуральна бавовна / вовна
- не втрачає колір
- мнеться / не мнеться
- непромокальне
- не зсідається після прання
- для ручного прання
- для машинного прання.

Це замале для мене.

**Maña eki yaşlı oğlan için ştan gerek.**

**Men 38 büyüklüğündem.**

**Diger tüste barmı?**

**Men açığıça/ qoyuca tüstekisini ister edim.**

**Bu fistanniñ episi ölçüsü bar.**

**Bu, soñki modadır.**

**Men daa tüşüneyim.**

**Bu sarı anterni begenesizmi?**

**Men bunı kiyip baqsam olurmu?**

**E. Kiyip baquv odası anda.**

**Mında küzğü barmı?**

**Fistan sizge pek yaraşa.**

**Yahşı otura, men onı alırım.**

**O, oturırımı?**

**Bu, ...-mı/mi?**

- elnen tikilgen-
- çetelden-
- mında yapılgan-
- sırf pamuq- yün-
- tüsü çıqmay- / ağarmay-
- bürüşmey-
- sılanmay-
- yuvğan soñ oturmay-
- elnen yuvulğan soyu-
- maşnada yuvula-

**Bu maña qısqa. / Men siğmayım.**

бежевий  
білий  
чорний  
червоний  
фіолетовий  
коричневий  
світло-бузковий  
синій  
помаранчевий  
рожевий  
срібний  
сірий  
зелений  
золотий  
жовтий  
світлий  
темний  
одноколірний  
з візерунком

**bej**  
**beyaz**  
**qara**  
**qırmızı**  
**mor**  
**qaverenki**  
**açık erilğan tūs**  
**mavi**  
**portaçal tūs**  
**allı-güllü**  
**kümüş tūs**  
**kül tūs**  
**yeşil**  
**altın tūs**  
**sarı**  
**açık tūs**  
**qoyu tūs**  
**bir tüste**  
**örnekli**



Selâm aleyküm. Men kölmek alacaq olam.  
*Aleyküm selâm. Efendim, ölçüsi nedir?*  
10 büyüklüğündem. Men yahşı bir toqumadan ister edim.  
*Aysa mına bu. Bu kölmek temiz pamuqtan.*

атлас  
батист  
бавовна  
плюш  
натуральний шовк  
джинсова тканина  
фланель  
махрова тканина  
мереживо  
шкіра

**atlas**  
**batist**  
**pamuq**  
**plüş**  
**tabiiy yipek**  
**djins toquması**  
**flanel**  
**havlı toquma**  
**ğircivan**  
**teri**

вельвет  
льон  
трикотаж  
поплін  
натуральнее волокно  
оксамит  
замша  
штучний шовк  
вовна

velvet  
keten  
trikotaj  
poplin  
tabiiy lif  
qadife  
zamş  
süniy yipek  
yün

МАГАЗИН ВЗУТТЯ  
АҲАҚҚАР ТҮКЪНИ

Я хотів (-ла) б пару...

- гумових чобіт
- чобіт
- туфлів-човників
- мокасинів
- взуття для прогулянок
- сандалів
- кросівок, кедів.

Мені потрібен / потрібна /  
потрібне / потрібні ...

- взуття на низьких підборах
- взуття на високих підборах
- зручні туфлі
- черевики

Ці занадто...

- вузькі / широкі
- великі / маленькі.

Вони тиснуть.

Чи є у вас...?

**Men bir çift ... ister edim.**

- rizna çizma
- çizma
- qayıqaitli ayaqqar
- mokasin
- kezintige ayaqqar
- sandal
- krossovka, kedi.

**Maña ... kerek.**

- alçaq ökçeli ayaqqar
- yüksek ökçeli ayaqqar.
- oñaytlı ayaqqar
- pötük.

**Bular pek ...**

- sıqa / bol
- balaban / ufaq.

**Olar sıqa.**

**Sizde ... barmı?**

- щітка для взуття
- крем для взуття
- шнурки.



черевики  
**pötük**

- аyaqqap fırçısı
- аyaqqap kremi
- аyaqqap yipi.



високі чоботи  
**yüksek çizma**

### РЕМОУТ ВЗУТТЯ **AYAQQAP TÜZETÜV**

Ви можете відремонтувати ці туфлі?

Підбори зносились.

Прошу поставити нові підошви та каблуки.

Ремінь на сандалі відірвався.

Коли буде готово?

**Siz bu ayaqqapnı tüzetip olursızmnı?**

**Ökçeleri ipranğan.**

**Yañı taban ve ökçelerini qoymağa rica etem.**

**Sandallarnıñ quşağı üzülgen.**

**Ne vaqıt azır olacaq?**

### КНИГАРНЯ, КАНЦЕЛЯРСЬКІ ТОВАРИ **KİTAP TÜKÂNI, YAZUV MALLARI**

Де знаходиться...?

- відділ дитячої літератури

Чи ви маєте...?

- дорожню мапу Криму

**... qayda (buluna)?**

**- bala edebiyatı bölügi**

**Sizde ... barmı?**

**- Qırım haritası**

- кишеньковий словник
- книжку автора...
- мапу Ялти
- Я хочу придбати...
- зошит
- журнал
- поштовий папір
- гумку
- чорнило
- клейку стрічку
- клей
- стрижень (для ручки)
- конверти
- точило
- папір
- офісний папір
- стрічку для друкарської машинки
- пастелі
- ручку
- лінійку
- кулькову ручку.

- cep luğatı
- ... müellifiniñ kitabı
- Yaltanıñ haritası
- Men ... almaq isteyim.
- defter
- dergi
- pošta kâğıtını
- silgiç
- merekep
- yapıştırıcı şerit
- tutqal
- qalemge mil
- zarflar
- çertkiç
- kâğıt
- ofis kâğıtı
- basma maşnaçiq içün şerit
- pasteller
- qalem
- cedvel
- kürreçikli qalem.



олівець  
**qırşun qalem**



зошит  
**defter**



лінійка  
**cedvel**

АПТЕКА  
APHANE

Де знаходиться найближча аптека?

Я хотів (-ла) б...

- аспірин
- дезінфікуючий засіб
- краплі в ніс
- пластир
- бинт
- спрей від комах
- термометр
- знеболювальне.

Мені потрібно що-небудь від...

- болю
- кашлю
- укусів комах
- безсоння
- діареї
- застуди
- шлункового розладу
- сонячних опіків.

Як приймати ці ліки?

Приймайте по одній пігулці

- кожні вісім годин
- три рази на день.

Тільки для зовнішнього застосування.

**Yaqın aphone qayda buluna?**

**Men ... alacaq olam.**

- aspirin
- yuqunsızlaştırıcı vasta
- burun tamçılarını
- plastr
- bint
- aşerat spreyi
- sıcaqölçer
- ağrısızlaştırıcı.

**Maña ... bir şey berseñiz.**

- ağrıdan
- öksürikten
- böcek tişlevinden
- yuqusuzluqтан
- isaldan
- suvuqlanuvdan
- içi(m) bozuluvdan
- küneş yanıǵından.

**Bu ilâclar nasıl kullanıla?**

**Birer ap ... kullanıñız.**

- er sekiz saat
- künde üç kere.

**Tek tış kullanuv için.**



Emir selâm. Qayda ketesiñ?

*Men aphanegе ketem. Hastalandım.*

Ne oldı?

*Qursaǵım ağıra. Bir şey alıp içeyim deyim.*

КОСМЕТИКА І ПОБУТОВА ХІМІЯ  
**KOSMETİKA VE EV HİMİYASI**

Я шукаю тонуючий шампунь.

Я хотів (-ла) б...

- бритву
- губку
- гребінець
- щітку для волосся
- зубну щітку
- щипчики для нігтів
- туалетну воду
- сіль для ванн
- олію для ванн
- крем
- чистячий крем
- тональний крем
- зволожувальний крем
- лосьйон для засмаги
- крем для рук
- лак для нігтів
- лак для волосся
- мило
- піну для гоління
- бігуді
- тіні для очей
- парфуми
- пилочку для нігтів
- шпильки для волосся
- пінцет
- піну для ванни
- пудру
- губну помаду
- затискачі для волосся
- шампунь

**Men tۈs qayd etici ŧampۈn qıdıram**

**Men ... almaq ister edim.**

- **ustra**
- **sۈnger**
- **taraŧıq**
- **saŧ fırçısını**
- **tiŧ fırçısını**
- **tırnaq maŧasını**
- **qıqulı suv**
- **vanna tuzunu**
- **vanna yađını**
- **krem**
- **temizleyici krem**
- **tۈs kremini**
- **dımlatıcı krem**
- **kۈneŧlev losyon**
- **el kremini**
- **tırnaq lakını**
- **saŧ lakını**
- **sabun**
- **tıraŧ kۈpۈgini**
- **bigudi**
- **kۈz qaraltıcılarını**
- **misler**
- **tırnaq pıçqıçığı**
- **saŧ inelerini**
- **pıntset**
- **vanna kۈpۈgini**
- **pudra**
- **dudaq pomadasını**
- **saŧ qısqaçlarını**
- **ŧampۈn**

- |                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| - тонуючий шампунь         | - <b>tüs qoyucu şampun</b>           |
| - для сухого волосся       | - <b>yağlı saç için</b>              |
| - сухий шампунь            | - <b>quru saç için</b>               |
| - кондиціонер              | - <b>konditioner</b>                 |
| - засіб для зняття макіяжу | - <b>makiyajni silmek için vasta</b> |
| - вату                     | - <b>pamuq</b>                       |
| - туалетний папір          | - <b>kenef kâğıtını</b>              |
| - бальзам для волосся      | - <b>saç balzamını</b>               |
| - олівець для брів         | - <b>qaş qarandaşını</b>             |
| - серветки                 | - <b>kâğıt yağbezlerini</b>          |
| - лосьйон після гоління    | - <b>tıraş losyonını</b>             |
| - зубну пасту              | - <b>tiş pastasını</b>               |
| - тальк                    | - <b>talk</b>                        |
| - шпильку для волосся      | - <b>saç tüyreviçini</b>             |
| - леза для бритви          | - <b>ustra ağzını</b>                |

**СПОРТИВНИЙ ІНВЕНТАР**  
**SPORT ALETLERİ**

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| <b>Я хотів (-ла) б...</b> | <b>Men ... alcaq olam.</b>    |
| - ліхтарик                | - <b>fenerçik</b>             |
| - рюкзак                  | - <b>rükzak</b>               |
| - бейсбольну біту         | - <b>beysbol bitasını</b>     |
| - сани для бобслею        | - <b>bobsley çanasını</b>     |
| - ковзани                 | - <b>konkiler</b>             |
| - льодоруб                | - <b>buz qazmasını</b>        |
| - портативний холодильник | - <b>portativ buzdolap</b>    |
| - деревне вугілля         | - <b>ağaç kömür</b>           |
| - казанок                 | - <b>qazançiq</b>             |
| - альпіністські черевики  | - <b>alpinist potüklerini</b> |
| - велосипед               | - <b>ayaqmaşna</b>            |
| - компас                  | - <b>pusla</b>                |
| - пляжку                  | - <b>meşrebe</b>              |
| - канат                   | - <b>arqan</b>                |

- шезлонг
- лижні окуляри
- лижні палиці
- віск
- лижі
- надувний матрац
- ласти
- рятувальний жилет
- портативну газову плиту
- шолом
- насос
- рибальське спорядження
- сани
- розкладний стілець
- крюк
- спальний мішок
- намет
- кілочки для намету
- тенісну ракетку
- тенісні м'ячі

- şezlong
- Iija közlüklerini
- Iija tayaqlarını
- balavuz
- Iija
- şişirme şilte
- kürekayaq
- qorçalav yelek
- portativ gaz plitasını
- demir başlıq
- nasos
- balıqçınıñ donatuvını
- çanalarnı
- qatlanğan kürsü
- ırğaq
- yuqu tulubını
- çadır
- çadır qazıçıǵını
- tennis raketkasını
- tennis topçıqlarını

## ЕЛЕКТРОПРИЛАДИ ELEKTRİK TAQIMLARI

Чи ви маєте батарею для цього?

Я хотів би придбати телевізор.

Яка в нього потужність?

Чи можете ви показати мені, як це використовувати?

Я хотів (-ла) б...

- електричну бритву
- телевізор
- фен

**Buña batareyañız barmı?**

**Men televizor alır edim.**

**Onıñ qudreti ne?**

**Bu nasıl kullanılǵanını kösterip olasızmı?**

**Men ... alır edim.**

- elektrik ustra
- televizor
- fen

- лампу
- навушники
- радіо
- акустичну систему
- HI-FI
- пилосос
- лампочку
- подовжувач
- підсилювач
- адаптер.

Що-небудь іще?

Це все, дякую.

Ось ваш чек.

Вам загорнути?

- **lampa**
- **qulaqlıqları**
- **radio**
- **HI-FI akustik**
- **sistemani**
- **tozyutar**
- **lampaçıq**
- **uzatqıç**
- **qvetleştirgiç**
- **uyğunlaştırğıç.**
- Daa bir şey gerekmi?**
- Bu qadar, sağ oluñ.**
- Mına çekiniñ.**
- Sarayım?**



фотоапарат  
**fotocihaz**

телевізор  
**televizor**



Ви можете сплатити на касі там.

Дякую вам.

**Siz anda kassada töley bilesiz.**

**Sağ oluñız.**



Men yahşı bir noutbuk alır edim.  
*Buyuriñiz. Mına bu. Episi bunı soray.*  
Hmm, zararsız, onı qoyıp olasıñımı?  
*Elbet de, şimdi.*

ЧИСЛА, ОДИНИЦІ ВИМІРУ  
SAYILAR, ÖLÇÜ BİRLEMLERİ

КІЛЬКІСНІ ЧИСЛІВНИКИ  
MİQDAR SAYILARI

<b>0</b> sıfır	<b>11</b> on bir
<b>1</b> bir	<b>12</b> on eki
<b>2</b> eki	<b>13</b> on üç
<b>3</b> üç	<b>14</b> on dört
<b>4</b> dört	<b>15</b> on beş
<b>5</b> beş	<b>16</b> on altı
<b>6</b> altı	<b>17</b> on yedi
<b>7</b> yedi	<b>18</b> on sekiz
<b>8</b> sekiz	<b>19</b> on doquz
<b>9</b> doquz	<b>20</b> yigirmi
<b>10</b> on	<b>21</b> yigirmi bir
<b>30</b> otuz	<b>90</b> doqsan
<b>40</b> qırq	<b>100</b> yuz
<b>50</b> elli	<b>101</b> yuz bir
<b>60</b> altmış	
<b>70</b> yetmiş	<b>1 000</b> biñ
<b>80</b> seksen	<b>1 000 000</b> million

ПОРЯДКОВІ ЧИСЛІВНИКИ  
SIRA SAYILARI

перший	<b>the first</b>
другий	<b>the second</b>
третій	<b>the third</b>
четвертий	<b>the fourth</b>
п'ятий	<b>the fifth</b>
десятий	<b>the tenth</b>
сотий	<b>the hundredth</b>
по-перше	<b>firstly</b>
по-друге	<b>secondly</b>
по-третє	<b>thirdly</b>

### ВИКОРИСТАННЯ ЧИСЕЛ SAYILARNI QULLANUV

Йому тридцять три.  
Сьогодні 30 квітня 2008 року.

**O, otuz üç yaşında.  
Bugün 2008 senesi  
çeçekniñ 30-zı.**

### ЗНАКИ ОПЕРАЦІЙ AMELİYAT BELGİLERİ

+	<b>plüs</b>
-	<b>minus</b>
x	<b>arttırıv</b>
:	<b>bölüv</b>
=	<b>musaviy</b>
,	<b>virgül</b>
()	<b>qavuzlar</b>
[]	<b>kvadrat qavuzlar</b>
{}	<b>figuralı qavuzlar</b>

### ОДИНИЦІ ДОВЖИНИ UZUNLIQ BİRLEMLERİ

1 düym 1"	= 2.54 centimetres	
1 fut 1'	= 12 inches	= 30.48 centimetres
1 yard	= 3 feet	= 91.44 centimetres
1 çeyn	= 22 yards	= 20.12 metres
1 farlong	= 10 chains	= 0.2012 kilometres
1 mil	= 1.760 yards	= 1.609 kilometres
1 milimetr	= 0.03937 inch	
1 santimetr	= 0.3937 inch	
1 metr	= 39.37 inch	
1 kilometr	= 0.6214 mile	

## ОДИНИЦІ ВАГИ ÇEKİ BİRLEMLERİ

1 zerre	= 0.0648 g	
1 dram	= 27.3438 grains	= 1.772 g
1 untsiya	= 16 drams	= 28.35 g
1 funt	= 16 ounces	= 453.59 g
1 taş	= 14 pounds	= 6.348 kg
1 çerik	= 28 pounds	= 12.701 kg
1 UK tsentner	= 8 stones	= 50.8 kg
1 US tsentner	= 100 pounds	= 45.36 kg
1 UK ton	= 20 hundred-	= 1016 kg
1 US ton	= 2000 pounds	= 907.185 kg
1 milligram	= 0.015 grain	
1 gram	= 15.43 grains	= 0.035 oz
1 kilo(gram)	= 2.205 pounds	
1 tonna	= 0.984 ton	= 2,204.62 lb

1 кілограм мандаринів, будь ласка.

**1 kilo mandarin çekip berseñiz.**

## ОДИНИЦІ ОБ'ЄМУ KÖLEM BİRLEMLERİ

1 untsiya şingenligi	= 0.02841 l	
1 gill	= 5 fluid ounces	= 0.1421 l
1 pint	= 4 gills	= 0.5683 l
1 gart	= 2 pints	= 1.137 l
1 UK gallon	= 4 quarts	= 4.546 l
1 US gallon	= 3.785 l	
1 barrel	= 35 UK gallons	= 159.106 l
	= 36 UK gallons	= 163.656 l
1 millilitr	= 0.00176 pint	
1 litr	= 1.76 pint	= 0.22 UK gal

Залийте двадцять літрів бензину.

**Yigirmi litr benzin qoysañiz.**

## ЧАС VAQIT

третя година  
п'ять хвилин  
на четверту  
чверть на четверту  
двадцять хвилин  
на четверту  
пів на четверту  
за двадцять хвилин  
четверта  
за чверть четверта  
за десять хвилин  
четверта

saat üç  
üçni beş  
daqiqə keçə  
üçni on beş  
üçni yigirmi  
daqiqə keçə  
üç buçuq  
yigirmi daqiqadan  
dört  
on beş daqiqadan dört  
on daqiqadan  
dört

година  
годинник  
скоро  
раніше  
зараз  
потім  
пізно  
вчасно

**saat, saati**  
**saat, saati**  
**tezden**  
**evel**  
**şimdi**  
**soñ**  
**keç**  
**vaqtında**



Перепрошую,  
не підкажете котра година?  
Зараз полудень.  
Зараз якраз шоста.  
Зараз початок третьої години.  
Мій годинник зупинився.  
У вас є хвилинка?

**Beğışlañız, saat qaç olğanını  
aytmazsızımı?**  
**Şimdi üyle (vaqtı).**  
**Şimdi tamam altı.**  
**Şimdi ekini endi keçə.**  
**Saatım toqtadı.**  
**Bir daqıqañız barmı?**

Вам час іти.

Саме час іти.

Час — то гроші.

Ви вільні ввечері?

О котрій годині ми зустрінемося?

За годину.

За чверть години.

О дев'ятій вечора.

Завтра вранці.

О котрій годині мені чекати на тебе?

Мені потрібно трохи часу для себе.

Тепер у нього достатньо часу для роботи у своєму саду і для ігор з онуком.

Це марнування часу.

Ми згадували старі часи.

Нещастя може трапитися коли завгодно.

Телефонуй мені наступного разу в будь-який час, коли тобі буде потрібна підтримка.

Ви ризикуєте кожного разу, коли переходите дорогу.

Мені здається, настав час для розваг.

Взимку рано сутеніє.

Лише одного разу я бачив його слюзи.

**Ketmege vaqtıñız keldi.**

**Tamam ketmek vaqtımız.**

**Vaqt paradır.**

**Aqşam boşsiñizmi?**

**Saat qaçta körüşirmiz?**

**Bir saatten.**

**On beş daqiqadan soñ.**

**Aqşam saat doquzda.**

**Yarın saba.**

**Saat qaçta seni bekleyim?**

**Özüme biraz vaqt gerek.**

**Şimdi onıñ öz bağçada çalışmağa ve torunnen oynamağa vaqtı yete.**

**Vaqt boşuna kete.**

**Biz keçmişni hatırlağan edik.**

**Qaza er angi vaqt ola bile.**

**Maña kelecak sefer qoltutuvım gerek olğanda er angi vaqt telefon aç.**

**Siz yolni keçkende er sefer telükege oğray bilesiz.**

**Men bellesem, eglenmege vaqt keldi.**

**Qışta erte qaranlıq tüşe.**

**Onıñ közyaşlarını men bir kere körgen edim.**

ДНІ ТИЖНЯ  
AFTA KÜNLERİ

понеділок	<b>bazarertesi</b>
вівторок	<b>salı</b>
середа	<b>çarşenbe</b>
четвер	<b>cumaaşamı</b>
п'ятниця	<b>cuma</b>
субота	<b>cumaertesi</b>
неділя	<b>bazar</b>
у понеділок	<b>bazarertesi</b>
день	<b>kün</b>
робочий день	<b>iş künü</b>
будній день	<b>adiy (iş) kün</b>
свято	<b>bayram</b>
увесь день	<b>bütün kün</b>
вихідні	<b>raatlıq künleri</b>
тиждень	<b>afta</b>
місяць	<b>ay</b>
рік	<b>yıl</b>
століття	<b>asır</b>
вчора	<b>tünevin</b>
позавчора	<b>o birisi kün</b>
сьогодні	<b>bugün</b>
завтра	<b>yarın</b>
післязавтра	<b>o birisi kün</b>
за день до	<b>bir kün evel</b>
протягом дня	<b>kün devamında</b>
щодня	<b>er kün</b>
недавно	<b>yaqında</b>
увесь день	<b>kün devamında</b>
відпустка	<b>tatil</b>
ніч і день	<b>gece-kündüz</b>
вільний час	<b>boş vaqıt</b>
на світанку	<b>saar vaqtında</b>

Який сьогодні день?

Ми повернемося за...

- тиждень / місяць

- приблизно три місяці

- післязавтра.

**Bugün qaysı kün?**

**Biz ... qaytırmız.**

**- bir aftadan (soñ)**

**- tahminen üç aydan (soñ)**

**- o birisi kün.**

### МІСЯЦІ AYLAR

січень

лютий

березень

квітень

травень

червень

липень

серпень

вересень

жовтень

листопад

грудень

**qara qış**

**kıçık**

**saban**

**çeçek**

**quralay**

**kiraz (ilk yaz)**

**oraq**

**arman**

**ilk küz**

**orta küz**

**boş**

**ilk qış**

Яке сьогодні число?

Я народився в січні.

Я запишу вас на квітень.

**Bugün künniñ qaçı?**

**Men ilk qışta doğdım.**

**Men sizni çeçek ayına yazarım.**



Cevair selâm! Sen bugün kündüz boşsıñmı?

*E, raatlıq künleri ise men ketem.*

Mende de şimdi bayram. Bütün oraq ve arman ayları.

Mektep ise öz işini ilk küz ayında başlay.

*Men kelecük afta qaytırım, kel!*

## ПОРИ РОКУ YIL MEVSİMLERİ

весна  
**baar**

осінь  
**küz**



літо  
**yaz**

зима  
**qış**

сезон  
rik  
- навчальний  
- високосний  
- календарний  
у цьому році  
минулого року

**mevsim**  
**yıl**  
- **oquv yılı**  
- **uzun yıl**  
- **taqvim yılı**  
**bu yılı**  
**keçken yıl**

### ПОГОДА AVA

блискавка  
грим  
ожеледиця  
мороз  
гроза  
небо  
туман  
дощ  
сніг  
сонце  
вітер  
хмарно  
холодно

**yaşın**  
**güdürdi**  
**klegey buz**  
**ayaz**  
**boranlı yağmur**  
**kök**  
**tuman**  
**yağmur**  
**qar**  
**küneş**  
**yel**  
**bulutlu**  
**suvuq**

Який прогноз погоди  
на завтра?

Це...

- мінлива погода
- чудово
- ясна погода
- спекотно
- душно
- посуха
- волого
- туман
- хмарно
- хмарно з перемінними  
опадами
- брудно
- негода
- хмарно
- вітряно
- прохолодно
- холодно
- прохолодно
- дуже холодно (морозно).

Тихо.

Сяє сонце.

Легкий бриз з моря.

Небо чисте.

Знімається вітер.

На небі з'являються хмари.

Збирається на дощ.

Мжичка.

Йде дощ.

Злива.

Дощ, як з відра.

**Yarın avası nasıl olacaq?**

**Bu...**

- **değişikli** ava
- **pek** yahşı
- **açık** ava
- **sıcak**
- **tıniq**
- **qurğaçlıq**
- **dımlı**
- **tuman**
- **bulutlı**
- tumanlı ve vaqıt ile**  
**yağanaqlar**
- **çamurlı**
- **yaramay** ava
- **bulutlı**
- **yeli bar**
- **serin**
- **suvuq**
- **suvuq**
- **pek suvuq (buzlu).**
- Tınc** ava.
- Küneş parılday.**
- Deñizden haffif yel.**
- Kök temiz.**
- Yel köterile.**
- Kökte bulut körüne.**
- Yağmur olacaqqa oşay.**
- Sepeley.**
- Yağmur yağa.**
- Küçlü yamur.**
- Quyıp yağa.**

РОДИНА  
QORANTAбатько **baba**мати **ana**син  
**oğul**дочка  
**qız**дідусь  
**qartbaba**бабуся  
**bita**



брат **ağa**



сестра **tata**



двоюрідний брат  
**eki doğmuş ağa / qardaş**



двоюрідна сестра  
**eki doğmuş tata/qardaş**



онук **torun**



онучка **torun**



дядько **emce / dayı**



тітка **ala / tize**



тесть (батько дружини) свекор  
(батько чоловіка) **qaynata**



теща (мати дружини) свекруха  
(мати чоловіка) **qaynana**



зять  
**kiyev**



невістка  
**kelin**



прадідусь  
**qartqartbaba**

неодружений / незаміжня



одружений / заміжня  
розведений / розведена  
вдвіець  
вдова



весілля  
шлюб  
розлучення



прабабуся  
**qartbita**

**evli degil / aqayğa  
çıqmağan  
evli/ aqayı olğan  
ayrılğan  
tul aqay  
tul qadın**

**toy  
nikâh  
ayrılıq**



шлюб  
батьки  
брати і сестри  
друзі  
товариші

**nikâh**

**ana-baba  
ağa-qardaş / tata-  
qardaş  
dostlar  
arqadaşlar**



родич  
брат(-и) і сестра(-и)  
єдина дитина  
близнюки  
трійня  
сирота

**soy-sop  
ağa-qardaş/tata-qardaş  
bir bala  
egizler  
üç egiz balaları  
öksüz**

Дозвольте мені представити  
вам мою сім'ю.

Я одружений / заміжня.

Ми одружені.

Ми молодята.

Ми зустрічаємося.

Скільки у вас дітей?

У мене один син від першого  
шлюбу.

У мене двоє дітей, одна  
дівчинка і один хлопчик.

Скільки років вашій дочці?

Моя дочка ще немовля.

Він ще дитина, тільки вчиться  
ходити.

У тебе є брати чи сестри?

Ні, я єдина дитина.

Це твоя сестра?

Ми хочемо в дочерити її.

Вони близнюки / трійнята.

Він мій близький / далекий  
родич.

Коли ви збираєтеся  
одружитися?

У минулому році я  
одружився / вийшла заміж.

Я розлучений / -а.

Вона / він сирота.

**Keliñiz, sizni öz qorantamnen  
tanış eteyim.**

**Men evlim.**

**Biz evlimiz.**

**Biz yaş qorantamız.**

**Biz körüşemiz.**

**Qaç balañız bar?**

**Menim birinci nikâhtan bir  
oğlum bar.**

**Menim eki balam bar, bir  
oğlannan bir qız.**

**Qızıñız kaç yaşında?**

**Qızım daa sabiy yaşında.**

**O daa bala, endi yürmege  
başlay.**

**Ağa-/tata-qardaşlarıñ barmı?**

**Yoq, men bir balam.**

**Bu, seniñ tatañmı?**

**Biz qızını özümüzge almağa  
isteymiz.**

**Olar egizler / üçler.**

**O, benim yaqın / uzaq soyum.**

**Siz ne vaqıt evlenecek olasız?**

**Keçken yıl men evlengen /  
aqayğa çıqqan edim.**

**Men ayrılışqan edim.**

**O, öksüz.**

Які у вас хобі?

Ти маєш братів чи сестер?

Я маю двох сестер і брата.

Моя сестра молодша за мене.

Мій брат старший за мене.

Я не маю братів або сестер,  
але хотів би.

**Hobbyñiz nedir?**

**Ağa-tatañ barmı?**

**Menim eki tatamnen ağam bar.**

**Qız qardaşım bar.**

**Menim ağam bar.**

**Ağa-tatam olmasa da, men olmalarını pek ister edim.**

брат  
аға



сестра  
tata

брати і сестри  
**аға-/tata-qardaş**

Anam yalıboylu, babam ise çöl tarafı.

*Ağa-tatañ barmı?*

Yoq, men qorantada bir balam.

*Sen evlisiñmi?*

E. Men keçken yıl evlendim,

arayımniñ adı Leyla.

ДІТИ  
BALALAR

Я вагітна.

**Men yüklüm.**

Ми чекаємо дитину.

**Bizim balamız olacaq.**

Я повинна купити речі для дитини.

**Men bala şeylerini almaq kerekim.**

Де можна купити...?

**... qaydan almaq mümkün?**

- дитяче харчування

**- bala ğıdasını**

- дитячий одяг.

**- bala urbasını.**

Де я можу змінити підгузок моєї дитини?

**Men bala eskisini qayda deňiştire bilem?**

Чи є поблизу дитячий майданчик?

**Yaqın bir yerde bala meydançığı barmı?**

Так, є, з кількома драбинками, гойдалками і пісочницею.

**E, bar bir qaç merdiven, salıncaq ve qum oynamaq yeri ile.**

У вас є знижка для дітей?

**Siz bala için fiyatnı tüşüresizmi?**

Для подорожей автівкою вам знадобиться дитяче сидіння.

**Maşna seyaatı için sizge bala kürsüsü kerek olacaq.**

У ресторанах часто бувають дитячі стільці.

**Restoranda sıq bala kürsüleri ola.**

Наш син замалий, щоб ходити до школи.

**Oğlumızğa mektepke qatnamağa daa erte.**

Чому б вам не знайти няню?

**Siz daya almağa istemeysizmi?**

Наші діти отримали багато святкових подарунків.

**Balalarımız çoq bayram bahşısları aldılar.**

Я повинен відвести мою маленьку доньку до лікаря.

**Kence qızımın ekimge alıp barmaq kerekim.**



пологи  
немовля  
коляска  
ліжечко  
грудне вигодовування  
переповити  
плакати

**doğuruv**  
**sabiy**  
**beşik**  
**yataçiq**  
**emçek berüv**  
**deñiştirmek**  
**ağlamaq**

## ШКОЛА МЕКТЕП

До якого класу ти ходиш?  
Я ще не ходжу до школи.

Я ходжу в перший клас.  
У мене заняття.  
Учитель викликав мене до  
дошки.  
Я завалив усний іспит.

початкова школа  
професійне училище  
старша школа  
університет  
середня школа

**Sen kaçınıcı sınıfqa barasıñ?**  
**Men mektepke daa**  
**barmayım.**  
**Men birinci sınıfqa baram.**  
**Menim dersim bar.**  
**Oca meni tahta üzerinde**  
**çalışmağa çağırdı.**  
**Men ağızaviy imtianni**  
**beralmadım.**

**başlanğıç mektep**  
**zenaat yurtu**  
**yuqarı mektep**  
**universitet**  
**orta mektep**



пенал **cedvel**



парта **rale**



портфель **çanta**

## СТОСУНКИ MUNASEBETLER

ФЛІРТ, КОХАННЯ  
FLİRT, SEVGİ

Ви тут сам (сама)?

Я можу скласти вам компанію?

У тебе є дівчина хлопець?/

Ти мені подобаєшся.

Ти красуня / мила.

Я закохався (-лась).

Я тебе кохаю.

Я можу поцілувати тебе?

Мені добре з тобою.

Коли я знову побачу тебе?

Ти вийдеш за мене?

Так, із задоволенням.

**Siz mında özüñizsizmi?**

**Men sizge qoşula bilemmi?**

**Seniñ qızıñ/yigitiñ barmı?**

**Men seni begenem.**

**Sen dülbəriñ / hoşsıñ.**

**Men sevda oldım.**

**Men seni sevem.**

**Seni öpsem mümkünmi?**

**Sennen özümni yahşı is etem.**

**Daa ne vaqıt körüşirmiz?**

**Maña aqayğa çıqarsıñmı?**

**E, memnüniyet ile.**



КОХАНЦІ  
АБО  
ПАРА

**sevdalar  
ya da  
eşler**



Sevgilim, bir sual bersem mümkünmi?  
Maña aqayğa çıqasıñmı?  
*Vay, men ne qadar bahıtlım! Men seni sevem!*

чоловік	aqay
дружина	apay
шлюб	nikâh
любий (-а) / коханий (-а)	sevgilim
любити	sevmek
поцілунок	öpüş
друг	dost
дівчина	qız
побачення	körüşüv
зустрічатися	körüşmek
шлюбна пропозиція	söz kesim

РОЗРИВ  
AYRILUV

Давай розійдемося.  
 Ти мені зрадив!  
 Ти робиш мені боляче.  
 Я хочу розлучитися з тобою.  
 Я покохав (-ла) іншу(-ого).  
 Я «сплю» з іншою (-им).  
 Ми повинні розлучитися.  
 Моя дружина продовжує  
 влаштовувати скандали  
 Давай залишимося друзями.  
 Ми розійшлися.  
 Зараз у мене нова дівчина.

**Kel, ayrılışayıq.**  
**Sen maña hainlik ettiñ!**  
**Canımni ağırtasıñ.**  
**Men sennen ayrılışmağa isteyim.**  
**Men başqasını sevdim.**  
**Men başqasinen 'yuqlayım'.**  
**Bizge ayrılışmaq gerek.**  
**Apayım qavğa kötere bere.**  
**Kel, dost olıp qalayıq.**  
**Biz ayrılıştıq.**  
**Şimdi men yañı bir qıznen tanıştım.**

## ЗОВНІШНІСТЬ QIYAFET

**Жінка**

Асіе ханум мініатюрна /  
витончена.

Також вона дуже струнка.

У неї вузькі стегна і маленькі  
груди.

У неї довге пряме волосся.

Воно густе, гарне і блискуче.

Вона не носить окулярів, бо  
використовує контактні лінзи.



гарний/-а  
негарний/-а  
густе волосся  
лисий  
мати лисину  
кругле обличчя  
тонкі губи  
прямий ніс

**Qadın**

**Asiye hanım küçük, nefistir.**

**Em o, ğayet ince belli.**

**Onıñ bacağı tar, köküleri  
küçüktir.**

**Onıñ saçы uzun ve tegiz.**

**O, qoyu, yahşı ve ılıtıravuq.**

**O, közlük taqmay, çünki  
bitişikli linzalarını qullana.**

yahşı  
yaramay  
qoyu saç  
taz baş  
başı taz  
tomalaq bet  
ince dudalar  
doğru burun



**Він**

Ісмаїл ефенді високий.

Він не товстий, але у нього є  
животик.

Проте він досить м'язистий.

У нього коротке темно-  
каштанове волосся.

Воно хвилясте і трохи сиве.

Але він ще не старий.

**ERKEK**

**İsmail efendi yüksek boylu.**

**O, semiz olmasa da, qursağı  
bar.**

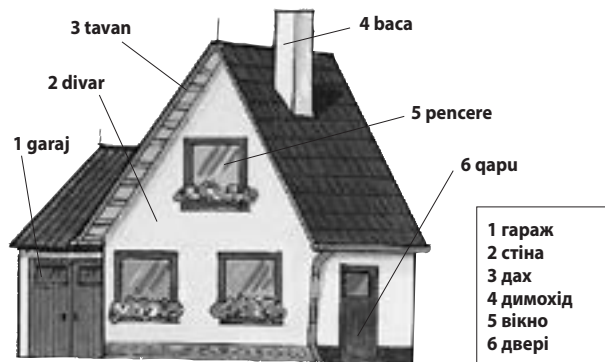
**Lâkin adaleleri yahşı körüne.**

**Onıñ qoyu qumral saçы bar.**

**O, dalğalı ve biraz çal tüşti.**

**Amma o, daa qart degil.**

## ЖИТЛО MESKEN



будинок **ev**

Ми живемо в ...

- будинку на одну сім'ю
- двоквартирному будинку
- таунхаусі
- заміському будинку.

На першому поверсі розташовані вітальня, їдальня та тераса.

Ваша вітальня виглядає дуже великою.

Туалет розташований за кухнею.

**Biz ... yaşaymız.**

- **bir qorantalı evde**
- **ekikvartirali evde**
- **taunhausta**
- **şeer civarındaki evde.**

**Birinci qatta musafir odası, aşhane ve**

**Musafir odañız pek balaban körüne.**

**Kenef aşhane artından.**

У нас в будинку газове опалення.

Ходімо нагору.

На цьому поверсі дитяча кімната, ванна кімната і спальня.

Ваш будинок мебльований і смаком.-

Спасибі.

Ваш будинок розташований в ідеальному місці.

Ми теж хочемо побудувати свій будинок.

Ми теж купили ділянку.

Ви орендуєте цей будинок?

Ваш будинок справді гарний.

Ви вже бачили наш сад за будинком?

Мій дім — моя фортеця.

Дякую, що показали нам будинок.

Дякую за пречудовий вечір.

Приходьте ще.

**Evimiz gaznen qıza.**

**Töpege çıqayıq.**

**Şu qatta bala odası, vannahane ve yataq odası.**

**Eviñiz mebelile yaraşa.**

**Teşekkür.**

**Eviñiz pek oñaytlı bir yerde yerleşe.**

**Biz de öz evimizni qurmaq isteymiz.**

**Biz de topraq aldıq.**

**Siz evni kirağa alasmızı?**

**Eviñiz kerçekten güzel.**

**Ev artındaki bağçamızı siz endi kördiñizmi?**

**Evim – qalem.**

**Eviñizni köstergeniz için sağ oluñ.**

**Acayip aqşam için teşekkür.**

**Daa da keliñiz.**



Siz qayda yaşaysız?  
*Biz Bağçasarayda kvartirada yaşaymız.*  
 Onıñ qaç odası bar?  
*Üç odası, kuhnâ ve vannası bar.*  
 Yaşşı, biz onı kelip baqmaq kerekmiz.

будинок  
 квартира  
 ділянка землі  
 перший поверх  
 поверх  
 підвал  
 горище  
 коридор  
 балкон  
 веранда  
 кімната  
 вітальня  
 кухня  
 спальня  
 дитяча кімната  
 кімната для гостей  
 ванна кімната  
 переїжджати  
 оренда  
 здавати в оренду  
 здавати в суборенду  
 винаймач  
 (орендар)  
 суборендар

ev  
 kvartira  
 topraq payı  
 birinci qat  
 qat  
 mağaz  
 tavan  
 mansarda  
 ayat  
 balkon  
 sofa  
 oda  
 musafir odası  
 kuhnâ  
 yataq odası  
 bala odası  
 musafirler için oda  
 vannahane  
 köçmek  
 kira  
 kiralıq  
 üstkiralıq  
 kiracı  
 üstkiracı



квартира  
 kvartira



вілла villa

житловий багатоповерховий будинок  
 çoqقاتlı mesken ev

## КУЛЬТУРА MEDENİYET

### ТЕАТР, МУЗИКА TEATR, MUZIKA

Хочете піти зі мною до театру?	<b>Mennen teatrge barasızımı?</b>
О котрій починається вистава?	<b>Oyun saat qaçta başlana?</b>
Ми повинні замовити квитки заздалегідь.	<b>Biz biletlerni evelden sımarlamalıımız.</b>
Що сьогодні ввечері показуватимуть?	<b>Bugün aqşam ne kösterecekler?</b>
Це...	<b>Bu...</b>
- спектакль	<b>spektakl</b>
- п'єса	<b>- pyesa</b>
- трагедія	<b>- facia</b>
- комедія	<b>- komediya</b>
- мюзикл	<b>- müziki</b>
- балет.	<b>- balet.</b>
Що сьогодні ввечері в опері?	<b>Bugün operada ne bar?</b>
Яка музика тобі подобається?	<b>Sen qaysı muzıkanı begenesiñ?</b>
Мені подобається...	<b>Men ... begenem.</b>
- класична музика	<b>- klassik/nümüneviy muzıkanı</b>
- рок-музика	<b>- rok muzıkanı</b>
- джаз	<b>- caz</b>
- народна музика	<b>- halq muzıkasını</b>
Хто написав цю симфонію?	<b>Bu simfoniyanı kim yazğan?</b>
...мій улюблений композитор.	<b>... benim sevimli bestekârim.</b>
Як звуть диригента?	<b>Dirijorniñ adı nedir?</b>

Ви граєте на якомусь інструменті?

Я граю на ...

- флейті
- піаніно
- скрипці.

Siz muzika aletinde çala bilesizmi?

Men ... çalam.

- fleyta
- piano
- kemane.

співати **yırlamaq**



співак / співачка  
**yırcı**

грати на скрипці **kemane çalmaq**



скрипаль/ скрипачка  
**kemaneci**

грати **oynamaq**



актор актриса **aktör**

малювати **resim yapmaq**



художник художниця **ressam**

ОГЛЯД ВИЗНАЧНИХ ПАМ'ЯТОК  
**MÜİM HATIRLATMALARINI KÖZETÜV**

Де знаходиться туристичний центр?

Чи є у вас путівник Багчасараєм?

**Turistik merkez qayda buluna?**

**Sizde Bağçasaray qılavuzı barmı?**

Які найвизначніші пам'ятки країни?

Ви повинні відвідати палац.

На це справді варто подивитися.

Як вам це подобається?

Огляд пам'яток архітектури мене дуже втомлює.

Обожнюю старовинні пам'ятки.

Чи могли б ви порекомендувати нам екскурсію?-

Коли ми повернемося?

Де знаходиться...?

- ботанічний сад
- центр міста
- квартал художників
- театр
- фонтан
- печери
- мечеть
- соборна мечеть
- концертний зал
- церква
- палац
- музей
- набережна
- площа
- торговий квартал
- духовне управління
- пам'ятник
- парк

**Memeleketniñ eñ müim hatırlatmaları nelerdir?**

**Siz Hansaraynı ziyaret etmelisiz.**

**Onı ille körmelisiniz.**

**Bunı begenesizmi?**

**Mimariy abidelerniñ ziyareti meni pek yorulta.**

**Qadimiy yadikârlıqlar meni pek ayrette qaldıra.**

**Bizge bir ziyaretni tevsiiye ete bilesizmi?**

**Biz ne vaqıt qaytacaqmız?**

**... qayda buluna?**

- **nebatat bağçası**
- **şeerñ merkezi**
- **ressamlar kvartalı**
- **teatr**
- **şadırvan / çeşme**
- **qobalar**
- **cami**
- **büyük cami**
- **kontsert zalı**
- **kilse**
- **saray**
- **müzey**
- **yalı boyu**
- **meydan**
- **ticaret kvartalı**
- **diniy idare**
- **abide**
- **park**

- планетарій
- меморіал
- ринок
- порт
- обитель дервішів
- статуя
- вежа
- сад
- замок
- зоопарк



фонтан **şadırvan**

Коли тут відчинено?  
Скільки коштує вхід?  
Тут є знижка для...?

- дітей
- інвалідів
- пенсіонерів
- студентів.

Чи можу я фотографувати?  
Що це за будівля?

- романська ротонда
- готичний кафедральний собор

- **planetariy**
- **memorial**
- **bazar**
- **liman / port**
- **tekiye**
- **eykel**
- **qulle**
- **bağça**
- **saray**
- **ayvanat bağçası**



мечеть **cami/mescit**

**Mında ne vaqıt açıq ola?**  
**Kirişniñ fiyatı ne?**  
**Mında ... için fiyat tüşürilemi?**

- **bala**
- **saqat**
- **nefaqacı**
- **student.**

**Men fotolar çıqara bilemmi?**  
**Bu nasıl ev ya?**

- **romalı rotonda**
- **gotika kafedra büyük kilisesi**

- церква в стилі бароко.  
 Хто намалював картину?  
 Це оригінал чи копія?  
 Хто створив цю скульптуру?  
 Коли це побудовано?  
 Який це архітектурний стиль?  
 Кому належить замок?

Це ...

- неймовірно / - чудово  
 - потворно  
 - гарно / вражаюче  
 - нудно / похмуро  
 - чудово /  
 - колосально.

Мені тут подобається.

Я цікавлюся...

- археологією  
 - ботанікою  
 - історією  
 - біологією  
 - скульптурою  
 - антикваріатом  
 - мистецтвом.

- **barokko üslübünde kilse.**

**Suretni kim yazğan?**

**Bu şaheser ya kopyasımı?**

**Bu eykelni kim yaratqan?**

**Bu ne vaqıt qurulğan?**

**Buniñ mimariy üslübi ne?**

**Saraynıñ saibi kim?**

**Bu...**

- **acayıp / pek - güzel**

- **beşaret**

- **yahşı / ayrette qaldıra**

- **meraqsız / can sıcıcı**

- **pek güzel /**

- **azim.**

**Men mındaki şaraitni begenem.**

**Men ... meraqılanam.**

- **arheologıyanen**

- **nebatşinaslıqnen**

- **tarihnen**

- **ayatfenliknen**

- **mimarcılıqnen**

- **antikvariatnen**

- **sanatnen.**



*Bağışlañız, şeerniñ qaysı yerleri itibarğa lâyıq?  
 Şeer merkezi, anda bulunğan teatr, suretler sergisi  
 ve büyük cami ayrı itibarğa lâyıqtır.*

*Çoq sağ oluñız.*

*Men tarihnen meraqılanam.*

*Aysa siz ille diarama ve panoramanı ziyaret etmelisiz.*

ОРИЕНТИРИ  
ORİYENTİR TUTUV

дорога	yol
будинок	ev
гора	dağ
озеро	göl
пагорб	bayır
ліс	orman
луг	toğay
міст	köpür
стежка	yolçiq
джерело	çoqraq
перевал	dağ boğazi
ставок	tıynaq
річка	özençk
садиба	azbar
долина	vadiy
скеля	qaya
село	köy
виноградник	bağ
водоспад	uçansuv
сад	bağça

KİNO  
KİNO

Не хочете сходити в кіно зі мною?

Ходімо зі мною в кіно.

**Mennen kinoğa barmaq ister ediñizmi?**

**Keliñiz, kinoğa barayıq.**

Сходимо в кіно сьогодні  
ввечері?

Що йде сьогодні ввечері?

Хто виконує головну роль?

Ви продаєте квитки на  
завтра?

Два квитки на балкон, будь  
ласка.

Два місця поруч, будь ласка.

пригодницький фільм  
документальний фільм  
фільм для дітей  
комедія  
казка  
фільм про природу  
психологічна драма  
наукова фантастика

**Bugün aqşam kinoğa  
barayıqmi?**

**Bugün aqşam ne köstereler?**

**Baş qaramannı kim icra ete?**

**Siz yarınğa bilet satasızmi?**

**Balkonğa eki bilet berseñiz.**

**Biri-biriniñ yanında eki bilet  
berseñiz.**

**maceralı film**

**vesiqalı film**

**balalar içün film**

**komediya**

**masal**

**tabiat aqqında film**

**ruhiy drama**

**ilmiy fantastika**

## РАДІО, ТЕЛЕБАЧЕННЯ RADIO, TELEKÖRÜV

У вас є радіо/ телевізор?

Мені подобається слухати  
музичні програми.

Увімкніть / вимкніть радіо.

Зробіть радіо гучні ше /  
тихіше, будь ласка.

Налаштуйтеся на хорошу  
станцію.

**Radioñız / televizoriñız barmı?**

**Men muzıka programmalarını  
diñlemege sevem.**

**Radionı qoyuñız / söndüriñiz.**

**Radionıñ sesini açsañız /  
yavaşlatsañız.**

**Yahşı stantsiyanı tapıñız.**

О котрій годині новини?

Погано ловить.

Хочете подивитися телевизор?

У Вас є телевізійна програма?

Передайте мені пульт  
дистанційного керування.

Я ввімкну інший канал.

У вас є кабельне телебачення?

**Haberler saat kaçta?**

**Yaramay tuta.**

**Televizor baqasızımı?**

**Televizion programmañız  
barmı?**

**Uzaqтан idare pultını maña  
alıp berseñiz.**

**Men başqa kanalğa qoyayım.**

**Kabel televizionıñız barmı?**

продюсер

режисер

сценарист

знімальна група

антенна

телевізор

екран

пульт дистанційного керування

контрастність

гучність

телекамера

радіоприймач

підсилювач

CD-плеєр

гучномовець

наушники

підключати

актор / актриса

диктор

оператор

каскадер

**prodüser**

**rejissör**

**sstenariyacı**

**çıqaruv gruppası**

**antenna**

**televizor**

**ekran**

**uzaqтан idare pultı**

**yarıq**

**ses**

**telekamera**

**radionı qabul etici**

**quvetleştirici**

**CD-pleer**

**yañğıratqıç**

**qulaqlıq**

**qoymaq**

**aktör /aktrissa**

**diktor**

**operator**

**kaskadör**

КНИГИ  
KİTAPLAR

Я цікавлюся літературою.

**Men edebiyatnen  
meraqlanam.**

Мені подобається читати книги.  
Ти ходиш до бібліотеки?

**Men kitap oqumağa sevem.  
Sen kütüphaneye  
qatnaysıñmı?**

Ця книга...

**Bu kitap...**

- захоплива

**- meraqlı**

- нудна

**- can sıqıcı**

- вражаюча

**- acayip**

- смішна.

**- külünçli.**



Ви віддаєте перевагу прозі чи поезії?

**Siz nesir yoqsa nesirge  
üstünlik beresizmi?**

Ви дуже начитана людина.

**Siz pek oqumışlı insansız.**

Хто ілюстрував цю книгу?

**Bu kitapqa resimlerni kim  
yapqan?**

Це останнє видання?

**Bu, soñki neşirmi?**

автор

**müellif**

дестан

**destan**

вірш

**şir**

поет

**şair**

художня література

**bediiy edebiyat**

енциклопедія

**entsiklopediya**

розділ

**bölük**

видавець

**naşir**

видавництво

**neşriyat**

зміст

**münderice**

поезія

**nazm**

казка

**masal**

анекдот

**lâtife**

оповідання

**ikâye**

переказ

**rivayet**

легенда  
проза  
роман  
письменник  
передмова  
редактор

efsane  
nesir  
roman  
yazıcı  
kiriş söz  
muarrir

### ГАЗЕТИ I ЖУРНАЛИ GAZET VE MECMUALAR

Я хотів би сьогоднішній випуск  
Qıgıt, будь ласка.  
Qıgıt уже вийшов?  
У вас ще є останнє видання?  
У Вас є спортивні журнали?  
Ви читали сьогоднішні газети?

Я підписався на Yıldız

**Men Qırım gazetiniñ bugünkü sanını alacaq olam.**  
**Qırım endi barmı?**  
**Sizde soñki neşir daa barmı?**  
**Sizde sport mecmuaları barmı?**  
**Siz bugünkü gazetlerni oqudıñız mı?**  
**Men Yıldızğa yazıldım.**

журнал  
- ілюстрований  
- дитячий  
- спеціалізований  
- коміксів  
додаток  
редакція  
редактор  
видання  
екземпляр



**mecmua(-sı)**  
**- resimli**  
**- bala**  
**- mahsuslaştırılğan**  
**- komiksler**  
**ilâve**  
**neşriat**  
**muarrir**  
**neşir**  
**nusha**



Sen ne oqumağa sevesiñ?  
*Kitap oqumayım, gazet ise er kün oquyım.*  
Ya mecmualarını?  
*E, mecmualarını da. Lâkin tek tehnikanen bağı soylarını.*

## ЗДОРОВ'Я

### SAĞLIQ

#### ПЕРША ДОПОМОГА İLK YARDIM

Викличте швидку!

Він важко поранений.

Він непритомний.

У нього кровотеча.

Він не дихає.

Перевірте його пульс.

У нього серцева недостатність.

У нього внутрішня травма.

Зафіксуйте його в одному положенні.

Покладіть пораненого на ноші.

Необхідно негайно транспортувати пораненого до лікарні.

**Acele yardımını çağırtsañız!**

**O, pek yaralanğan.**

**O, esini coyğan.**

**Qanı aqa.**

**O, nefes almay.**

**Nabızını tutup baqıñız.**

**Onıñ yürek yetişmemezligi bar.**

**Onıñ içki travması bar.**

**Onı bir vaziyette tesbit etiñiz.**

**Yaralını sediyeye qoyuñız.**

**Yaralını deral hastahanege alıp ketmek gerek.**

#### В АПТЕЦІ APHANEDE

Де знаходиться найближча аптека?

Я шукаю цілодобову аптеку.

Я сильно застудився, і мені потрібно що-не будь від застуди.

**Yaqın aphone qayda buluna?**

**Men gece-kündüz çalışqan aphaneni qıdıram.**

**Men pek suvuqlandım, maña suvuqlanuvdan bir şey gerek.**

Ось краплі в ніс, полоскання для горла і пігулки від температури.

Мені потрібно що-небудь...

- від головного болю
- від зубного болю
- від кашлю
- щоб збити температуру.

Ось ваш рецепт.

Коли їх приймати?

Приймайте по дві пігулки після їжі.

- перед їжею.

Приймайте по одній пігулці кожні чотири години.

По п'ятнадцять крапель чотири рази на день.

По одній ложці кожні дві години.

Дайте мені що-небудь від головного болю.

Ці ліки відпускаються тільки за рецептом.

**Mına burun tamçıları, boğaz çayqamaq için vasta, sıcaqтан ilâc.**

**Maña ... bir şey gerek.**

- baş ağrısından
- tiş ağrısından
- öksürüvden
- sıcaqı tüşürmek için.

**Mına retseptiñiz.**

**Olarnı ne vaqıt qullanmalı?**

**Aştan soñ ekişer ilâc içiñiz.**

- aştan evel.

**Er dört saat birer ilâcni qullanıñız.**

**Künde dört kere on beşer tamçı.**

**Er eki saat birer qaşıq.**

**Maña baş ağrısından bir şey berseñiz.**

**Bu ilâclar retseptten berile.**

щелепа  
голова  
грудна клітка  
підощва/ стопа/  
язик  
коліно  
кістка  
шкіра  
нирка  
нерв  
нога  
ніс

çenge  
baş  
köküs qafesi  
taban  
til  
tiz  
kemik  
teri  
büyrek  
siñir  
ayaq  
burun

обличчя	<b>bet / yüz</b>
очі	<b>közler</b>
великий палець	<b>baş parmaq</b>
хребет	<b>omurğa</b>
рука	<b>qol</b>
груди	<b>köküsler</b>
палець руки	<b>parmaq</b>
палець ноги	<b>parmaq</b>
кисть	<b>el</b>
серце	<b>yürek</b>
стегно	<b>bacaq</b>
м'яз, мускул	<b>adale</b>
артерія	<b>şahdamar</b>
вухо	<b>qulaq</b>
рот	<b>ağız</b>
спина	<b>bel</b>
шлунок	<b>mide</b>

### У ЛІКАРЯ EKİMDE

Як ви себе почуваєте?

Що з тобою?

Ні-ні, все гаразд

Ти блідий (-а).

Ти погано виглядаєш. /

Ти маєш хворий вигляд.

Я почуваюся ні в сих ні в тих.

Не хвилюйтеся.

Чи могли б ви порадити мені гарного..?

- педіатра

- гінеколога

- дерматолога

**Özünüznı nasıl duyasız?**

**Saňa ne oldı?**

**Yoq, bir yoruqım.**

**Ap-aqsıñ.**

**Körünüşıñ pek yaramay.**

**/ Hasta körünesıñ.**

**Özüme kelâlmayım.**

**Qasevet etmeñiz.**

**Sız maňa yahşı ... tevsıye etıp olasızmı?**

**bala ekimini**

**- ginekolognı**

**- dermatolognı**

- окуліста  
- терапевта.  
Лікар сьогодні не приймає.  
Ви почуваєтесь краще?  
Я хворий.  
У мене паморо читься голова.  
Я почуваюся слабким /  
хворим.  
Чи є у вас температура /  
лихоманка?  
Виміряйте температуру.  
Моя температура 38 градусів.  
Що з тобою трапилося?  
Я зомлів.  
Мене нудило.  
У мене діарея.  
Я застудився / застудилася.  
У мене болить горло.  
У мене кашель.  
Я сильно пітнію.  
Я втратив апетит.  
Я порізав собі палець.  
Мені щось потрапило в око.  
У мене висип.  
Я обпik пальці.  
У мене судоми.  
У мене розлад шлунка.  
Мені важко дихати.  
Мене вжалила комаха.

- köz ekimini  
- terapevtni.  
**Ekim bugün qabul etmey.**  
**Siz özünüznı yahşı duyasızımı?**  
**Men hastam.**  
**Başım aylana.**  
**Men özümni zayıf duyam /**  
**hastalandım.**  
**Sıcağıñız barmı /**  
**qaltıraysızımı?**  
**Sıcağıñıznı ölçeñiz.**  
**Sıcağım 38.**  
**Saña ne oldı?**  
**Esim coydım.**  
**Yüregim bulandı.**  
**İsal oldı.**  
**Men suvuqlandım.**  
**Boğazım ağıra.**  
**Men öksürem.**  
**Men pek terleyim.**  
**Maddem yoq.**  
**Parmağımın kestim.**  
**Közüme bir şey kirdi.**  
**Eşken tökti.**  
**Parmaqlarımın yaqtım.**  
**Damarlarım tutula.**  
**İçim bozuldı.**  
**Zornen nefes alam.**  
**Meni bocek tişledi.**

Він постраждав в  
автомобільній аварії.

Я не можу поворушити рукою.

Це у вас вперше?

Я виміряю ваш артеріальний  
тиск.

Мені потрібен аналіз вашої  
сечі / крові.

Будь ласка, роздягніться до  
пояса.

Засукайте рукав.

Дихайте глибоко.

Висуньте язик.

Не дихайте!

Покашляйте, будь ласка.

Де болить?

У мене болить...

- голова

- горло

- спина

- біль у стегні

- в грудях.

Ви не повинні нічого їсти.

Ви повинні дотримуватися  
дієти.

У вас є інші скарги?

Здається, у мене зламана нога.

Вас потрібно оглянути.

Потрібно зробити рентген.

Це складний перелом.

**O, maşna qazasına oğradı.**

**Men qolumnu köteralmayım.**

**Bu, ilk sefer olğan şeymi?**

**Men siziñ damar basımını  
ölçeyim.**

**Maña siydik / qanıñızınıñ talili  
kerek.**

**Beliñizge qadar soyuniñiz.**

**Yeñiñizni köteriñiz.**

**Teren nefes alıñ.**

**Tiliñizni çıqarıñiz.**

**Nefes almañ!**

**Bir öksürip alıñız.**

**Qayda ağıra?**

**- Menim ... ağıra**

**- başım**

**- boğazım**

**- belim**

**- bacağımda**

**- köksüm.**

**Siz bir şey aşamaycaqsıñız.**

**Siz diyetada oturacaqsıñız.**

**Başqa şikâyetleriñiz barmı?**

**Ayağım sınğanğa oşay.**

**Sizni bir baqmaq gerek.**

**Rengen çıqarmaq gerek.**

**Bu, ağır bir sınıq.**

Який діагноз?

У вас...

- ангіна
- грип
- запалення легенів
- жовтяниця
- цукровий діабет
- свинка
- скарлатина
- рак
- серцевий напад
- вітряна віспа.

Я зроблю вам укол.

Вам потрібна операція.

Ви повинні піти до лікарні.

Коли прийде лікар?

Чи могли б ви виписати мені...?

- антидепресанти
- снодійне.

У мене алергія на певні антибіотики.

Я не хочу нічого занадто сильного.

**Diagnozı nedir?**

**Sizde... bar.**

- **angina**
- **grip**
- **aqçigerler yanğıni**
- **sarılıq**
- **şekerduçar**
- **svinka**
- **skarlatina**
- **yaramay şişik**
- **yürek tutuvı**
- **çiçek hastalıđı.**

- **Men sizge ukol yapacađım.**

**Sizge ameliyat yapmaq kerek.**

**Siz hastahanege barmaq kereksiñiz.**

**Ekim ne vaqıt kelecek?**

**Siz maña ... yazarsızımı?**

- **depressiyađa qarşı ilâc**
- **yuqu ilâcı.**

**Mende belli bir yuqmazıtçılarđa yatşecem bar.**

**Men pek keskin bir şey istemeyim.**



Selâm aleyküm, sizge ne oldı?  
Aleyküm selâm. Özümni yaramay duyam.

Çoq terleyim ve öksürem.

Maddeñ barmı?

Aşayım, amma qursađım ađıra.

Hm, er aşañanıñızdan evel bir bardaq suvnen birer ilâc içiñiz.

Скільки разів на день їх потрібно приймати?

Які ліки ви приймаєте?

Приймайте по одній чайній ложці цього сиропу від кашлю.

Приймайте по одній пігулці зі склянкою води.

- перед кожним прийомом їжі

- після кожного прийому їжі.

У вас є медична страховка?

Приходьте на огляд за тиждень.

**Olarını künde kaç kere kullanmalı?**

**Siz nasıl ilaçları kullanasız?**

**Öksürikten birer çay kaşığı bu şıranı kullanınız.**

**Birer apını bir bardağ suvnen içiniz.**

- er aşağından evel

- er aşağından soñ.

**Tıbbiy sigortañız barmı?**

**Bağılmağa bir aftadan (soñ) keliniz.**

## У СТОМАТОЛОГА TİŞ EKİMİNDE

Порадьте мені гарного стоматолога.

Подивіться мої зуби, будь ласка?

У мене випала пломба.

Який зуб болить?

Цей... болить.

**Maña yahşı bir tiş ekimini tavsiye etseñiz.**

**Menim tişlerimni baqsañız.**

**Plombam tüşti/çiqtı.**

**Qaysı tişiñiz ağıra?**

**Bu.. ağıra.**

свердлити  
зуб  
**teşik yapmaq**



укол, ін'єкція  
**ukol, inyektsiya**



- верхній зуб  
 - зуб внизу.  
 Відкрийте рот.  
 Зуб потрібно видалити.  
 Чи могли би ви дати мені знеболювальне, будь ласка?  
 Я буду свердлити зуб.  
 Зуб потрібно запломбувати.-  
 Прополощіть рот.  
 Дві години не приймайте їжу.

**töpedeki tişim**  
**- tübdeki tişim.**  
**Ağızınızı açınız.**  
**Tişni çıkarmaq gerek.**  
**Ağrısızlandırıcını maña berip olursuzmu?**  
**Men tişte teşik yapacağım (qayracağım).**  
**Tişke plomba qoymaq gerek.**  
**(Ağızınızı) çayqañız.**  
**Eki saat aşamaycaşınız.**

### В ОКУЛІСТА KÖZ EKİMİNDE

Що вас непокоїть?  
 Мої очі болять вже близько трьох днів.  
 Я погано бачу на далекій відстані.  
 Я ношу лінзи.  
 Гадаю, у мене слабк окуляри.  
 У вас далекозорість / короткозорість.  
 Ви носите якісь окуляри?  
 Скільки маєте діоптрій?  
 Перш за все я повинен перевірити ваш зір.  
 Ваше ліве око трохи слабше бачить.

**Sizni ne qasevetlendire?**  
**Közlerim tahminen üç күn ağıra.**  
**Men uzaqтан yaramay körem.**  
**Men linzalar taqam.**  
**Men bellesem, közlüğim zayıf.**  
**Uzaqkörüvligim / yaqınkörüvligim bar.**  
**Siz közlük taqasızmu?**  
**Qaç dioptriyaдан ibaret?**  
**Eñ-evelâ körüviñizni teşkermek kerekim.**  
**Solközünüz zayıfça köre.**

## СПОРТ ТА ІГРИ

### SPORT VE OYUNLAR

Ви любите спорт?

Мій улюблений вид спорту...

Я віддаю перевагу зимовим видам спорту, а ви?

**Siz sportnı begenesizmi?**

**Menim sevimli sportum...**

**Men qış sport çeşitlerine üstünlük berem, ya siz?**

#### ФУТБОЛ

#### FUTBOL

Ви граєте у футбол?

Хто грає?

Англія з Бразилією.

Який рахунок учорашнього матчу?

Англія виграла 2:1.

Бразилія програла.

Матч скінчивсянічиєю 0:0.

Хто зрівняв рахунок?

Він був видалений з поля.

Він був першим на подачі.

Коли матч-відповідь?

**Siz futbol oynaysızmi?**

**Kim oynay?**

**İngilterenen Brazil.**

**Tünevinkı maçnıñ esabı ne?**

**İngiltere 2:1 esabı ile yuttı.**

**Brazil yutquzdı.**

**Maç bitaraf 0:0 esabı ile bitti.**

**Esapnı kim musaviyleştirdi?**

**O, tarladan çıkarıldı.**

**O, berüvde birinci edi.**

**Qarşılıqlı maç ne vaqıt?**

грати у футбол  
**futbol oynamaq**



футболіст  
**futbolcu**

ВОЛЕЙБОЛ  
VOLEYBOL

Давайте зіграємо у волейбол.	<b>Keliñiz, voleybol oynayıq.</b>
Ваша подача.	<b>Siz bereceksiz.</b>
Гарний удар.	<b>Yahşı uruv.</b>
Втрата / Програш.	<b>Coıuv / Yutquzuv.</b>

ТЕНІС  
TENNİS

Де тут поблизу тенісний kort?	<b>Yaqın bir yerde tennis kortu qayda?</b>
Ви даєте напрокат тенісні м'ячики і ракетки?	<b>Siz kirağa tennis toplar ve raketkalarını beresizmi?</b>
Він гарний в одиночній грі / парній грі / змішаній парній грі.	<b>Siz tek / çift / qarışıq çift oyunda pek yahşısıñız.</b>
Хто виграв у першому сеті?	<b>Birinci sette kim yuttı?</b>
Це була подвійна помилка при подачі.	<b>Bu, berüvde eki taraftan yañılış edi.</b>
Це була чудова подача.	<b>Bu, mükemmel berüv edi.</b>

ВОДНІ ВИДИ СПОРТУ  
SUV SPORT ÇEŞİTLERİ

Ходімо поплаваємо? Де знаходиться...?	<b>Yaldamağa barayıqmı? ... qayda buluna?</b>
- басейн	<b>- havuz</b>
- басейн для купання.	<b>- yaldav basseyni.</b>
Ти вмієш плавати... ?	<b>Sen ... yaldaysıñmı?</b>
- кролем/ батерфляєм	<b>- kroll/batterflây ile</b>
- брасом/ на спині.	<b>- özüñni atıp/ beliñde yatıp.</b>
Тут глибоко.	<b>Mında terendir.</b>

Тут купатися заборонено.

Скільки коштує квиток до басейну?

Чи можна взяти шезлонг?

- купальний костюм, купальник

- плавки

- купальну шапочку

- надувний матрац.

Я хочу легку засмагу.

Використовуйте крем від засмаги, щоб не обгоріти.

**Mında yuvunmaq yasaqtır.**

**Basseynge bilet qaç tura?**

**Şezlong almaq mümkünmi?**

- **yaldav köstümni, yaldav taqımını**

- **plavkilerni**

- **yaldav şapkeni**

- **üfürip toldurılğan matras.**

**Men üstten küneşlenmek isteyim.**

**Yanmaq için, küneşlevden kremni kullanıñız.**



водолаз  
пірнати

підводне плавання  
з аквалангом  
обладнання для  
дайвінгу

маска

ласти

трубка

**dalıcı**

**dalmaq /**

**çommaq**

**akvalang ile**

**suvastı yaldav**

**dayving**

**donatuvı**

**maska**

**lastiler**

**boruçiq**

## ВЕЛОСПОРТ АҲАҚМАШНА СПОРТУ

Я б із задоволенням покатався на велосипеді.

Я катаюся на велосипеді кожного дня.

Я б хотів мати гірський велосипед.

Мені потрібні нові гальма.

У мене спустила шина.

**Men büyük memnüneyet ile ayaqmaşnada kezer edim.**

**Men ayaqmaşnada er kün kezem.**

**Men dağ ayaqmaşna alır edim.**

**Maña yañı çanalar kerek.**

**Şınam tüşti.**

ЗИМОВІ ВИДИ СПОРТУ  
**QIŞ SPORT ÇEŞİTLERİ**

Вам подобається  
 лижний спорт / ковзанярство /  
 сноуборд?

Ви любляєте гірськолижне  
 катання чи катання на бігових  
 лижах?

Який сніг?

**Siz lija sportunu / konki  
 sportunu / snoubordni  
 begenesizmi?**

**Siz dağda lijalarda taymağa  
 yoqsa çapma lijalarda taymağa  
 sevesizmi?**

**Qar nasıl?**

атлетика  
 десятиборство  
 біг на короткі дистанції  
 кросс  
 стрибок у висоту  
 стрибок з жердиною  
 стрибок у довжину  
 потрійний стрибок  
 метання списа  
 скелелазіння  
 штовхання ядра  
 гольф  
 гандбол  
 метання диска  
 стрільба  
 стрільба з лука  
 підняття штанги  
 бокс  
 регбі  
 хокей  
 верхова їзда  
 баскетбол  
 настільний теніс  
 туризм  
 гімнастика

**atletika  
 küreşonluq  
 küçük mesafeye çapuv  
 kross  
 yükseklikke sıçrav  
 sıırıqnen sıçrav  
 uzunlıqqa sıçrav  
 üçleme sekirik  
 misvaq atuv  
 qayağa tırmaşuv  
 topuz atma  
 golf  
 gandbol  
 disk fırlatuv  
 atma  
 yaydan atuv  
 ştanga köterüv  
 boks  
 regbi  
 hokkey  
 at aydav  
 basketbol  
 masa tennisi  
 turizm  
 gimnastika**

## БАНК BANK

Де знаходиться найближчий банк?

Де знаходиться найближчий пункт обміну валют?

Скільки б ви хотіли обмінати?

Скільки доларів дають за фунт?

Дайте мені дрібними купюрами / монетами, будь ласка.

Дайте мені крупними купюрами, будь ласка.

Що-небудь іще?

Я хотів би покласти свої гроші в банк.

Я хотів би відкрити рахунок у банку.

Який рахунок ви хочете відкрити?

**Eñ yaqın bank qayda buluna?**

**Eñ yaqın para deñiştirüv noqtası qayda buluna?**

**Siz ne qadar deñiştirir ediñiz?**

**Bir funtqa qaç dollar kele?**

**Maña ufaq paranen / demir paranen berseñiz.**

**Maña iri paranen berseñiz.**

**Bir şey daa gerekmi?**

**Men paramnı bank esabıma qoyacaq olam.**

**Men bankta esabımnı açacaq olam.**

**Siz nasıl esapnı açacaq olasız?**



банкноти  
**banknotlar**



монети  
**demir para**

застава	pey
капітал, гроші	sermiya, para
купівля	satın alma
переказ	yiberme
кредит	kredit
знижка	endirim
угода	kelişme
платіж	ödev
чек	çek
відсотки	fayız
внесок	ücret
збиток	zarar
прибуток	kâr

## ПОШТА POŞTA

Де знаходиться найближче поштове відділення?

Де знаходиться головне поштове відділення?

Коли поштове відділення відчиняється / зачиняється?

Ось ваша пошта.

Де тут поштова скринька?

Я хотів би надіслати рекомендованного листа.

Я хотів би надіслати телеграму.

**Ez yakın poшта bölüğü qayda buluna?**

**Eñ yakın poшта bölüğü qayda buluna?**

**Poшта bölüğü ne vaqıt açıla? yapıla?**

**Mına poштаñız.**

**Mında poшта sandıçığı qayda?**

**Men tevsiyeli mektüp yollar edim.**

**Men telegramma yollaycaq olam.**

До якого віконця мені підійти?

**Çaçıncı pencere yanına barayım?**

Скільки становить поштовий збір?

**Poшта ücreti ne kadar?**

За кордон або у межах країни?

**Çetelge yoqsa memleket içindemi?**

посилка  
спеціальна доставка пошти  
післяплатою  
поштова скринька  
листуватися  
доплата  
лист  
- лист із повідомленням  
- рекомендований лист  
- терміновий лист  
отримати  
особисто в руки,  
конфіденційно  
експрес-доставка  
бланк  
франкувати  
листування  
авіапоштою  
адреса доставки  
конверт  
вкладений до листа конверт зі  
зворотною адресою та маркою  
зворотною поштою  
відправник  
пересилка  
  
розписка  
лістівка

**posilka**  
**poştanen mahsus alıp baruv**  
**soñtölev ile**  
**pošta sandıçığı**  
**mektüpleşmek**  
**qoşma ödev**  
**mektüp**  
**- bildirüv ile mektüp**  
**- tevsiyeli mektüp**  
**- acele mektüp**  
**elde etmek**  
**şahsen özüne, konfidensial**  
**olaraq**  
**ekspres ketirüv**  
**blank**  
**franklemek**  
**mektüpleşüv**  
**ava yolları poştasinen**  
**alıp baruv adresi**  
**zarf**  
**mektüpniñ içine qoyuv zarf**  
**keri adresi ve pulu ile**  
**keri pošta ile**  
**yollayıcı**  
**bir yerden başqa yerge**  
**yollama**  
**senet**  
**pošta varaqaşı**

плата  
 надсилати  
 пошта  
 поштовий збір  
 поштовий переказ  
 накладна  
 поштова скринька  
 поштова марка  
 поштова марка  
 Увага, крихке!  
 одержувач  
 вкладення  
 строго конфіденційно  
 чек  
 поштовий індекс  
 експрес / терміново  
 квитанція  
 телеграма  
 бланк  
 вага  
 скріпити печаткою  
 відправити  
 відкрити тут

ödeme  
 aq / para  
 yibermek/ yollamaq pošta  
 pošta ücreti  
 pošta yibermesi  
 yük vesiqası  
 pošta sandığı  
 pošta pulu  
 pošta pulu/ markası  
 Diqqat etiniz, mort!  
 alıcı / elde etici  
 içine qoyulğanı  
 tek gizli olaraq  
 çek  
 pošta indeksi  
 ekspres / acele  
 kvitansiya  
 telegramma  
 blank  
 çeki  
 müürlemek  
 yibermek  
 mında açınız



Meraba! Men sımarlanğan mektüp aldım.  
 E, bir daqıqa, buyuriñiz. Mina o. Siziñ imzañız gerek.  
 Sağ oluñ. Maña daa on pul gerek.  
 Milliy yoqsa halqaramı?  
 Milliy soyularını berseniz.

## ТЕЛЕФОН TELEFON



телефон  
**telefon**



мобільний телефон  
**cep telefonu**

Звідки я можу  
зателефонувати?

Де тут телефон автомат?

Я хотів би зробити міжміський  
дзвінок до Судака

Який код Судака?

Чи можу я подзвонити за  
кордон з цього телефону?

У Вас є телефонний довідник?

Я хочу зателефонувати до  
Польщі.

Скільки коштує одна хвилина  
розмови?

Передзвонити вам?

Який ваш номер телефону?

Алло, це говорить...

Хто говорить?

**Men qaydan telefon aç  
bilem?**

**Avtomatik telefon mında  
qayda bar?**

**Men Sudaqqace şeerlerara  
telefonndan subetleşecek  
olam.**

**Sudaqniñ kodu nedir?**

**Men bu telefonndan çetelge  
telefon açıp olurımmı?**

**Telefon malümatnameñiz  
barmı?**

**Men Lehistañğa telefon  
açacaq olam.**

**Bir daqıqa laqırdınıñ fiyatı ne?**

**Artından sizge telefon  
açayım(mı)?**

Telefon nomerañız ne?

**Allö, bu, ... (telefon aç).**

**Kim (telefon aç)?**

Я хотів би поговорити з пані...	<b>Men ... hanumnen laf etecek olam.</b>
Не кладіть слухавку.	<b>Telefon trubkasını qoymañız.</b>
Номер зайнятий.	<b>Laf etedir. / Nomeri boş degil.</b>
Немає відповіді.	<b>Cevabı yoq.</b>
Ви залишите їй повідомлення?	<b>Siz oña haber etersizmi?</b>
Алло, я говорю з паном Джемілем?	<b>Allö, men Cemil beynen laf etemmi?</b>
Я з'єднаю вас із ним.	<b>Men sizni onen bağlayım.</b>
Ні, ви помилилися (ви не туди потрапили).	<b>Yoq, yañıldıñız (başqa yerge tüştiñiz).</b>
Я передзвоню пізніше.	<b>Men keççe telefon açarım.</b>
Передзвоніть мені, будь ласка!	<b>Maña telefon açsañız.</b>
Я запишу ваш номер телефону.	<b>Men telefon nomerañızni yazıp alayım.</b>
Алло, чи можу я поговорити з паном Селімом?	<b>Allö, Selim efendinen laf ete bilemmi?</b>
Це знову я.	<b>Bu, kene me nim.</b>
Вибачте, нас роз'єднали.	<b>Bağışlañız, bağ üzüldi.</b>
Поганий зв'язок.	<b>Bağ yaramay.</b>
Говоріть гучніше.	<b>Ses çıqarıp aytıñız.</b>
Я вас погано чую.	<b>Men sizni yaramay eşitem.</b>
Алло, це оператор?	<b>Allö, bu, operatorımı?</b>
З'єднайте з Варшавою, номер...	<b>Varşavanen bağlasañız, nomer...</b>
Я боюся, що ви дали мені неправильний додатковий номер.	<b>Maña yañlış qoşma nomeranı berdiñiz, dep qorqam.</b>
Покладіть слухавку.	<b>Telefonıñızni qoyuñız.</b>
Дзвінок за рахунок співрозмовника, будь ласка.	<b>Laqırdı etcegimniñ esabına sımarlasañız.</b>

роз'єднати	<b>ayırmaq</b>
не класти слухавку	<b>trubkanı qoymañız</b>
код	<b>kod</b>
- міський	<b>- şeer içindeki</b>
- код країни	<b>- memleket kodu</b>
з'єднати когось із кимось	<b>birevni birevnen bağlamaq</b>
номер телефону	<b>telefon nomerası</b>
- (телефонний) дзвінок	<b>- (telefon) sesi</b>
- міжміський	<b>- şeerlerara</b>
- міжнародний	<b>- halqara</b>
- місцевий	<b>- yerli</b>
- телефонний довідник	<b>- telefon malümatnamesi</b>
дзвонити	<b>telefon etmek / açmaq</b>
звук	<b>ses</b>
оплатити дзвінок	<b>telefon açmasını tölemek</b>
опустити монету	<b>paranı tüşürmek</b>
набрати номер	<b>(telefonda) nomeranı almaq</b>
дзвонити кому небудь	<b>birevge telefon açmaq</b>
підняти слухавку	<b>trubkanı almaq</b>



Selâm! Seni meni eşitesiniñmi?  
*Eşitem, yahşı olmasa da. Bağ pek yaramay.*  
 Men Dobrucadan telefon açam. Maña Cevair hanum kerek.  
*E, bu Cevair laf ete.*

## Я ШУКАЮ РОБОТУ MEN İŞ QIDIRAM

Я претендую на посаду...

**Men ... vazifesini iddia etem.**

Будь ласка, надішліть нам  
ваше резюме

**Bizge rezümeñizni yollasañız.**

У нашій компанії є вакансії.

**Şirketimizniñ teklifleri bar.**

Де мені знайти біржу праці?

**Men iş birjasını qayda tapa  
bilem?**

Де відділ кадрів?

**Kadrlar bölüğü qayda?**

У кого мені зареєструватися?

**Men kimde qayd olunayım?**

Я хочу працювати у вашій  
компанії.

**Men şirketinizde çalışmaq  
isteyim.**

Заповніть цю анкету, будь  
ласка.

**Bu anketanı toldursañız.**

Надайте інформацію про вашу  
кваліфікацію та досвід роботи.

**Vasıf ve iş tecrübemiz hakkında  
malumat berseñiz.**

Ось мої документи та копія  
шкільного атестата.

**Mına vesiqalarımnen mektep  
şeadetnememniñ kopyası.**

Я закінчив (-ла)...

**Men ... bitirdim.**

- початкову школу

**- başlanğıç mektebini**

- загальноосвітню школу

**- umumtasil mektebini**

- середню школу

**- orta mektebini**

- професійне училище

**- zenaat yurtunu**

- університет

**- universitetni**

- академію.

**- akademiyanı.**

Я можу виконувати...

- роботу муляра

- слюсарні роботи

Я можу працювати...

- в офісі

- у сільському господарстві

- в охороні здоров'я.

Чи є у вас інші професійні навички?

- набір тексту

- стенографія

- бухгалтерський облік.

У мене також є досвід роботи у сфері...

У вас є посвідка на проживання?

Ми надамо / не надамо вам житло.

Протягом двох років я працював...

Я навчався / навчалася в...

На даний час я працюю в (назва фірми), і пропрацював там (кількість років).

Ми раді повідомити вам, що ви успішно пройшли співбесіду на посаду (назва), на якій ви були присутні (дата).

**Men ... çalışma bilem.**

**- ofiste**

**- köy hocalığında**

**- sağlık saqlavda.**

**Diger zenaat meyilleriñiz barmı?**

**- metinni toldurmaq**

**- biriniñ artından yazmaq**

**- muasip esaplavı.**

**Menim daa ... saasında iş tecribem bar.**

**Yaşav şeadetnameñiz barmı?**

**Biz sizge mesken berirmiz berip olamamız.**

**Eki yıl devamında men ... çalıştım.**

**Men ... oqudım.**

**Bugünde bugün men (şirketniñ adı) çalışam, anda (qaç yıl) çalıştım.**

**((tarihta) bulunğaniñizniñ adı) vazifesine subetten mufaquietle keçkeniñizni biz sizge quvanç ile haber etecek olamız.**

У ваші обов'язки буде входити...

Який у вас робочий час?

У вас буде безкоштовне медичне страхування.

Ви будете працювати в денну / нічну зміну.

Коли мені починати працювати?

Зараз, якщо бажаєте.

Ви почнете працювати завтра.

Яка у мене буде заробітна платня?

Це чистий дохід чи до відрахування податків?

У вас буде погодинна / подобова оплата.

Ми можемо підписатиконтракт.



учитель  
оса

**Vazifeñizge... kirecek.**

**İş (çalışqan) saatiñiz barmı?**

**Bedava tibbiy sigortañız olacaq.**

**Siz kündüz/gece çalışacaqsıñız.**

**Men ne vaqıt çalışmağa başlayım?**

**İsteseñiz, şimdi.**

**Siz yarın çalışmağa başlaycaqsıñız.**

**İş aqqım ne olacaq?**

**Bu, temiz /elge alınacaq paramı yoqsa bergiler alınmağancemi?**

**Sizge er saat / er kün için tölenilecek.**

**Biz kontraktı imzalay bilemiz.**



лікар  
ekim



робітник  
**işçi**



кухар  
**aşçı**



офіцер поліції / поліцейський  
**polis zabiti**



листоноша **postman**  
**poştacı**

чистий дохід

денна зміна

рекомендація

відпустка, канікули

погодинна ставка

заробітна платня до  
відрахування податків

безробіття

зарплатня

співбесіда

**temiz kelir**

**kündüz smena**

**tevsiyе**

**otpuska/ tatil**

**saatlik stavka**

**bergiler alınmağance alacaq  
maaşınız**

**işsizlik**

**iş aqqı /maaş**

**subet (keçirüv)**

вільне місце / вакансія	<b>boş yer / teklif</b>
трудоий договір	<b>iş muqavelesi</b>
надурочний час	<b>üstsaat vaqtı</b>
співробітник	<b>işdeş/ hadim</b>
робота, професія	<b>iş /zenaat</b>
роботодавець	<b>iş berici</b>
вибирати	<b>saylamaq</b>
робота, професія	<b>iş/ zenaat</b>
резюме	<b>rezüme</b>

офіціант	<b>ayaqçı</b>
економіст	<b>iqtisatçı</b>
годинникар	<b>saatçı</b>
сантехнік	<b>santehnikacı</b>
перукар	<b>berber</b>
коваль	<b>demirci</b>
художник	<b>ressam</b>
механік	<b>mehanicacı</b>
журналіст	<b>jurnalist</b>
швець	<b>tikici</b>
юрист	<b>adliyeci</b>
програміст	<b>programmacı</b>
продавець	<b>satıcı</b>
редактор	<b>muarrir</b>
ремісник	<b>esnafçı</b>
м'ясник	<b>qasap</b>
офіціантка	<b>sofracı</b>

токарь	<b>tornacı</b>
технік	<b>tehnikacı</b>
тесля	<b>dülger</b>
прибиральниця	<b>çiyiştirici</b>
бухгалтер	<b>muasip</b>
службовець	<b>hızmetçi/ vazifedar</b>
сюсар	<b>çilengir</b>
медсестра	<b>emşire</b>
муляр	<b>boyacı</b>
фермер	<b>taşçı</b>
співак	<b>fermacı</b>
зубний лікар	<b>yırcı</b>
ветеринар	<b>tiş ekimi mal ekimi</b>



Musafirhaneñizde aşçı olup çalışır edim.  
*Şahsiy vesiqalarıñızğa baqmaq mümkünmi?*  
 Elbet, hanım. Men zenaat yurtunu tamamladım.  
*Siz ne vaqıt çalışmağa başlar ediñiz?*

*Довідкове видання*  
Серія «Учись даром!»

**СЕЇТ-ДЖЕЛІЛЬ**  
Абібулла Шевкійович

**КРИМСЬКОТАТАРСЬКА МОВА**

*Українсько-кримськотатарський розмовник*  
(Українською та кримськотатарською мовами)

Головний редактор *О. В. Красовицький*  
Відповідальна за випуск *О. В. Тимошина*  
Художній редактор *О. А. Гугалова-Мєшкова*  
Технічний редактор *Г. С. Таран*  
Комп'ютерна верстка: *В. А. Мурликін*

Підписано до друку 17.12.20. Формат 60×90 <sup>1</sup>/<sub>32</sub>.  
Умов. друк. арк. 6,00. Облік.-вид. арк. 4,80.  
Тираж 500 прим. Замовлення № .

ТОВ «Видавництво Фоліо»  
вул. Римарська, 21А, м. Харків, 61057  
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи  
ДК № 5244 від 09.11.2016

Сайт та інтернет-магазин видавництва:  
[www.folio.com.ua](http://www.folio.com.ua)  
Електронна адреса:  
[market@folio.com.ua](mailto:market@folio.com.ua)

Надруковано з готових позитивів  
у ТОВ «Видавництво Фоліо»  
вул. Римарська, 21А, м. Харків, 61057  
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи  
ДК № 5244 від 09.11.2016

## Книжки видавництва «Фоліо» ви можете придбати:

### Оптова торгівля

61057, м. Харків,  
вул. Римарська, 21А  
(057) 700-05-46,  
(057) 705-07-30  
050-301-0139  
050-344-4054  
e-mail: [market@folio.com.ua](mailto:market@folio.com.ua),  
[proizv@folio.com.ua](mailto:proizv@folio.com.ua)

### ТОВ «Видавництво Фоліо»

61057, м. Харків,  
вул. Римарська, 21А  
e-mail: [avk@folio.com.ua](mailto:avk@folio.com.ua)

### Представництво в Києві

м. Київ,  
вул. Січових Стрільців, 1–5,  
оф. 603  
e-mail: [kievfolio@gmail.com](mailto:kievfolio@gmail.com)

## Видавництво «Фоліо» в Інтернеті

Сайт видавництва: [www.folio.com.ua](http://www.folio.com.ua)

Інстаграм: <https://www.instagram.com/folio.ua>

Електронна шкільна бібліотека: <https://e-shb.com.ua/>

Видавництво «Фоліо» — сторінка на Facebook

Телеграм: <https://t.me/folioua>

## Базові книгарні

### м. Київ

Кіоск «Петрівка "Фоліо"»  
Книжковий ринок «Петрівка»  
центральний ряд, місце 25

### м. Харків

«Читаріум»  
пр-т Незалежності, 7

### м. Львів

«Книги Фоліо»  
вул. Коперника, 3  
(050) 393-48-80

### м. Чернівці

«Книги Фоліо»  
вул. О. Кобилянської, 45

Інтернет-магазин Якабу  
<https://www.yakaboo.ua/>

Інтернет-магазин Розетка  
<https://rozetka.com.ua/knigi/>

Інтернет-магазин  
<https://bukva.ua>

Інтернет-магазин Книгарня "Є"  
<https://book-ye.com.ua>